

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 关于威廉·保罗·克拉克和奥特本(remarks On The Speeches Of William Paul) 000001

2. 关于威廉·保罗·克拉克和奥特本(remarks On The Speeches Of William Paul) 000002

3. 关于威廉·保罗·克拉克和奥特本(remarks On The Speeches Of William Paul) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

关于威廉·保罗·克拉克和奥特本(Remarks on the speeches of William Paul)

第1/3页

[,pi: 'dʒi:][wʌn]]
[**Pg** **1**]
[页 1]

[第1页]

[rɪ'mɑ:ks]
REMARKS
评论

评论

[ɒn] [ðə; ði]
ON THE
在 这

在

['spi:tʃɪz]
SPEECHES
演讲

演讲

[ɒv; əv]
OF
的

的

['wɪljəm] [pɔ:l] , [kla:k] ,
William Paul , Clerk ,
威廉 保罗 , 职员 ,

威廉·保罗，职员

[ænd; ənd]
AND
和

和

[dʒɒn] [hɔ:l] [ɒv; əv] ['ɒtər,bɜ:rn] , [i: es 'kju:];
John Hall of Otterburn , Esq ;
约翰 大厅 的 奥特本 , 先生 ;

奥特本的约翰·霍尔先生；

['eksɪkjʊ:tɪd][æt; ət] ['taɪbə:n] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'beljən] , [ðə; ði] 13th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , - .
Executed at Tyburn for Rebellion , the 13th of July , 1716 .
执行 在 泰伯恩 为了 叛乱 , 这 13th 的 七月 , - .

因叛乱于 1716 年 7 月 13 日在泰伯恩被处决。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][əd,mɪnɪ'streɪ(ə)n][bəʊθ][ɪn] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd] [steɪt] , [æz; əz]
In which the Government and Administration both in Church and State , as
在 哪个 这 政府 和 行政 两个都 在 教会 和 状态 , 作为
['faʊndɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [revə'lu:ʃn] ,
founded upon the Revolution ,
创立 之上 这 革命 ,

其中，教会和国家的政府和行政机构，都是建立在革命基础之上的。

[ɑ:(r); ə(r)] ['vɪndɪkeɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tri:zənəbl] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [fɔ:ls] [ə'spə:ʃən] [θrəʊn]
are Vindicated from the Treasonable Reflections and false Aspersions thrown
是 证明无罪 从 这 叛国罪 反思 和 错误的 诽谤 抛掷
[ə'pɒn][ðem; ðəm][ɪn] [ðəʊz] ['spi:tʃɪz] ,
upon them in those Speeches ,
之上 他们 在 那些 演讲 ,

他们洗清了那些演讲中对他们的叛国言论和虚假诽谤的冤屈。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'sɜ:tɪd] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'lɪvəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] .
which are inserted at length , as they were deliver'd to the Sheriffs .
哪个 是 插入 在 长度 , 作为 他们 是 已交付 到 这 警长 .
[lʌndən] ,
LONDON ,
伦敦 ,

伦敦，

['prɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][dʒeɪ] . ['beɪkə(r)][ænd; ənd][ti:] . ['wɔ:nə] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] [ɪn]['peɪtə(r)] - ['nɒstər] -
Printed for J . Baker and T . Warner at the Black Boy in Pater - noster -
打印 为了 J . 贝克 和 T . 华纳 在 这 黑色的 男生 在 帕特 - 诺斯特 -
[rəʊ] .
Row .
排 .

由 J. Baker 和 T. Warner 在 Pater-noster-Row 的 Black Boy 印刷。

[em] . [di:,si:'si:] .
M . DCC .
M . DCC .

M. DCC。

[,eks'vi:'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

([praɪs][sɪks][di:] .)
(Price 6 d .)
(价格 6 d .)

(价格 6 天)

[[,pi: 'dʒi:][θri:]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[rɪ'mɑ:rkz] [ɒn][ðə; ði] [spi:tʃ] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [pɔ:l] , [kla:k] .
REMARKS on the Speech of William Paul , Clerk .
评论 在 这 演讲 的 威廉 保罗 , 职员 .

关于书记员威廉·保罗的演讲的评论。

[,ɪntrə'dʌkʃn] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[en'waɪ][dʒu:'diʃəs][mæn] , [hu:] [wɪl][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði][peɪnz] [ə'tentɪvli] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
NY **Judicious** **Man** , **who will be at the pains attentively to read the following**
纽约 明智的 男人 , WHO 将要 是 在 这 疼痛 认真地 到 读 这 下列的
[ˈspi:tʃɪz] ,
Speeches ,
演讲 ,

纽约一位明辨是非的男士，他将不厌其烦地认真阅读以下演讲稿：

[ænd; ənd][kəm'peə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði][ˈpeɪpəz] [left][baɪ] [lɔ:d] [ˈdɜ:wəntwɔ:tə(r)] , [ˈkɜ:n(ə)l] [ˈɑ:ksbɜ:rə] ,
and **compare** **them** **with** **the** **Papers** **left** **by** **Lord** **Derwentwater** , **Colonel** **Oxburgh** ,
和 比较 他们 和 这 文件 左边 经过 主 德文特湖 , 上校 奥克斯伯勒 ,

并将它们与德文特沃特勋爵、奥克斯伯勒上校留下的文件进行比较。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈreb(ə)lɜ: rɪ'belz] [ˈleɪtli] [ˈeksɪkjʊ:tɪd] , [mʌst; məst] [su:n] [bi:; bi] - ,
and **the** **other** **Rebels** **lately** **executed** , **must** **soon** **be** **convinc'd** ,
和 这 其他 反叛者 最近 执行 , 必须 很快 是 - ,

其他最近被处决的叛军也必须尽快被说服。

[ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [prə'si:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [mɪnt] ,
That **they** **all** **proceed** **from** **the** **same** **Mint** ,
那 他们 全部 继续 从 这 相同的 薄荷 ,

它们都出自同一家造币厂。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] - [ɒn] [ˈpɜ:pəs] [tu:; tə][ˈspɪrɪt][ʌp][ðə; ði][ˈfækʃ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [nju:] [rɪ'beljən] .
and **are** **fram'd** **on** **purpose** **to** **spirit** **up** **the** **Faction** **to** **a** **New** **Rebellion** .
和 是 - 在 目的 到 精神 向上 这 派 到 一个 新的 叛乱 .

并故意捏造事实，以鼓舞该派系发动新的叛乱。

[ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌju:nɪ'fɔ:məti][ɪn][ðə; ði] [stɑɪl] , [ˈmætə(r)] , [ænd; ənd] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈɑ:gju:ɪŋ] , [æz; əz]
There's **such** **an** **Uniformity** **in** **the** **Stile** , **Matter** , **and** **Way** **of** **Arguing** , **as**
有 这样的 一个 均匀性 在 这 风格 , 事情 , 和 方式 的 争论 , 作为
[sə'fɪntli] [pru:vz] [ðɪs] ;
sufficiently **proves** **this** ;
足够 证明 这 ;

论证风格、内容和方式的统一性足以证明这一点；

[səʊ] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈspi:tʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈreb(ə)lɜ: rɪ'belz] ,
so **that** **instead** **of** **being** **the** **Speeches** **of** **the** **deceas'd** **Rebels** ,
所以 那 反而 的 存在 这 演讲 的 这 - 反叛者 ,

因此，它们不再是已故叛军的演说，

[ðeɪ] [ˈpleɪnli] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][kəm'pəʊʒə(r)][ɒv; əv][ˈʌðə(r)z] ,
they **plainly** **appear** **to** **be** **the** **Composure** **of** **others** ,
他们 显然 出现 到 是 这 镇定 的 其他的 ,

他们显然表现出与他人相同的沉着冷静。

[hu:] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [sɜ:v] [ðə; ði] [kɔ:z] [nɒt][ˈəʊnli][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pɔ:(r); pʊə(r)]
who **endeavour** **to** **serve** **the** **Cause** **not** **only** **at** **the** **Expence** **of** **those** **poor**
WHO 努力 到 服务 这 原因 不是 仅有的 在 这 费用 的 那些 贫穷的

[menz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
Mens **Reputation** ,
男士 名声 ,

他们努力为事业服务，不仅不惜牺牲那些穷人的名誉，

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)][səʊlɜz] , [baɪ] [prɪ'veɪlɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm][tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)] [sʌtʃ] [ˈpeɪpəz]
but **even** **of** **their** **Souls** , **by** **prevailing** **upon** **them** **to** **deliver** **such** **Papers**
但 甚至 的 他们的 灵魂 , 经过 盛行 之上 他们 到 递送 这样的 文件

[æz; əz][ðeə(r)][ˈdaɪŋ] [ˈsentɪmənts] ,
as **their** **dying** **Sentiments** ,
作为 他们的 垂死 情感 ,
甚至连他们的灵魂，也通过劝说他们留下临终遗言这样的文件来获取。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [θɔ:ts] .
and the Result of their own Thoughts .
和 这 结果 的 他们的 自己的 想法 .

以及他们自己思想的结果。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [pleɪn][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [hɔ:l] ,
This is very plain in the Case of Mr . Hall ,
这 是 非常 清楚的 在 这 案件 的 先生 . 大厅 ,

霍尔先生的案例就非常清楚地说明了这一点。

[hu:] ['bi:ɪŋ] [æskt] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][eksɪ'kju:](ə)n] , [ɪf] [ðə; ði]['peɪpə(r)][hi:; hi] [dɪ'lɪvəd] [wɒz; wəz]
who being ask'd at the Place of Execution , if the Paper he deliver'd was
WHO 存在 问 在 这 地方 的 执行 , 如果 这 纸 他 已交付 曾是
[rɪt] [baɪ][hɪm'self] ,
writ by himself ,
写 经过 他自己 ,

在行刑地点被问及他所递交的文件是否是他自己写的时，

[hi:; hi] [ə'vɔɪdɪd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][də'rekt]['ɑ:nsə(r)] , [ænd; ənd]['əʊnli] [sed] [,aɪ 'ti:] [kənteɪnd] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts]
he avoided giving a direct Answer , and only said it contain'd his Sentiments
他 避免 给予 一个 直接的 回答 , 和 仅有的 说 它 包含 他的 情感
;
;
;
;

他避免直接回答，只说其中包含了他的感受；

[ðəʊ] - [tɪz] ['haɪli] ['prɒbəb(ə)l][hi:; hi]['nevə(r)] ['keəfəli] [ri:d] [,aɪ 'ti:] ,
tho ' tis highly probable he never carefully read it ,
虽然 - 的 高度 可能 他 绝不 小心 读 它 ,

虽然他很可能从未仔细阅读过它，

[ɪf] [wi:; wi][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [nəʊ'tɔ:riəs] [fɒlshʊd] [wɪt] [hi:; hi][ɪz] [meɪd] [tu:; tə] [ə'sɜ:t] ,
if we consider the notorious Falshood which he is made to assert ,
如果 我们 考虑 这 臭名昭著 虚假 哪个 他 是 制成 到 断言 ,

如果我们考虑到他被迫宣称的臭名昭著的谎言，

[ðæt] [ðə; ði]['reb(ə)lɜ: rɪ'belz] [ðə; ði] [kɪŋz] [tru:ps] [æt; ət] ['prestən] .
That the Rebels conquer'd the King's Troops at Preston .
那 这 反叛者 征服 这 国王学院 军队 在 普雷斯顿 .

叛军在普雷斯顿击败了国王的军队。

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [pɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['stedfəst] [tu:; tə]
Besides , he and Mr . Paul were so far from being stedfast to
除了 , 他 和 先生 . 保罗 是 所以 远的 从 存在 坚定不移 到
[ðə; ði] [-] ['ɪntrəst] ,
the Pretender's Interest ,
这 伪装者 兴趣 ,

此外，他和保罗先生远非坚定地维护冒名顶替者的利益。

[æz; əz][ɪz]['gɪv(ə)n][aʊt][ɪn]
as is given out in
作为 是 给定 出去 在

正如在.....中所述

[[,pi: 'dʒi:][fɔ:r]]
[**Pg 4**]
[页 4]

[第4页]

[ðə; ði] ['spi:tʃɪz] , [ænd; ənd][səʊ]['lɪt(ə)l][fəʊnd][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [kɔ:l] ['ma:tədəm] ,
the Speeches , and so little fond of what they call Martyrdom ,
这 演讲 , 和 所以 小的 喜爱 的 什么 他们 称呼 殉道 ,

这些演讲，以及他们对他们所谓的殉道，都显得如此冷漠。

[ðæt] - [tɪz] ['veri] [wel] [nəʊn] [ðeɪ] [ʌsd] [ɔ:l] ['pɒsəb(ə)l] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [seɪv] [ðeə(r)][laɪvz; livz] ,
that ' tis very well known they us'd all possible Endeavours to save their Lives ,
那 - 的 非常 出色地 已知 他们 我们 全部 可能的 努力 到 节省 他们的 生活 ,
众所周知, 他们竭尽全力保全性命。

[wʊd] [hæv; həv] - [ðə; ði] [-] [kleɪm] , [ænd; ənd] [rɪnu:d] [ðeə(r)] [əʊθs] [tu:; tə][ðə; ði]
would have disown'd the Pretender's Claim , and renew'd their Oaths to the
会 有 - 这 伪装者 宣称 , 和 更新 他们的 誓言 到 这
[ˈɡʌvənmənt] ,
Government ,
政府 ,
他们会否认冒名顶替者的身份, 并重新宣誓效忠政府。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðeə(r)]['pɑ:d(ə)n][ɒn] [ðæt] [kən'dɪŋ] .
could they have obtain'd their Pardon on that Condition .
可以 他们 有 已获得 他们的 赦免 在 那 状况 .
他们能否在这种条件下获得赦免?

[ðə; ði] [spi:tʃ] - [m'eɪkəz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [tu:; tə] [drɪ'lu:d]
The Speech - makers were not ignorant of this , but they resolv'd to delude
这 演讲 - 制造商 是 不是 无知 的 这 , 但 他们 已解决 到 妄想
[ðə; ði] [ʌn'θɪŋkɪŋ] ['pɒpjələs] ,
the unthinking Populace ,
这 不假思索 民众 ,
演说者们并非对此一无所知, 但他们决心欺骗那些不加思考的民众。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ðəʊz] [men] [pɑ:s] [fɔ:(r); fə(r)]['væliənt][ænd; ənd] ['ɡlɔ:riəs] ['mɑ:təz] ; [ðəʊ] , [ɪn]
and to make those Men pass for Valiant and Glorious Martyrs ; tho , in
和 到 制作 那些 男人 经过 为了 英勇 和 辉煌 殉道者 ; 虽然 , 在
[tru:θ] ,
truth ,
真相 ,
并使这些人看起来像是英勇光荣的殉道者; 尽管事实上,

[ðeɪ] [lɪvd] [ænd; ənd] - [ðə; ði][məʊst] ['heɪtfl] [di'semblə] , [bəʊθ] [wɪð] [ɡɒd][ænd; ənd][mæn] ,
they liv'd and dy'd the most hateful Dissemblers , both with God and Man ,
他们 生活 和 - 这 最多 可恶 拆卸者 , 两个都 和 上帝 和 男人 ;
他们生前死后都是最可憎的伪君子, 无论在上帝面前还是在世人面前都是如此。

[ðæt] ['evə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] .
that ever were heard of .
那 曾经 是 听到 的 .
曾经听说过的。

[bʌt; bət][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['spi:tʃɪz] [ðəm'selvz] .
But to come to the Speeches themselves .
但 到 来 到 这 演讲 他们自己 .
但让我们回到演讲本身。

[ˈmɪstə(r)] . [pɔ:lz] [spi:tʃ] .
Mr . PAUL's SPEECH .
先生 . 保罗的 演讲 .
保罗先生的演讲。

[ɡʊd] ['pi:p(ə)l] , [aɪ][eɪ 'em][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜ:ld] ,
Good People , I am just going to make my Appearance in the other World ,
好的 人们 , 我 是 只是 去 到 制作 我的 外貌 在 这 其他 世界 ,
各位好人, 我即将前往另一个世界露面。

[weə(r)] [aɪ][mʌst; məst] [ɡɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['æk(ə)nz][ɒv; əv][maɪ][pɑ:st] [laɪf] :
where I must give an Account of all the Actions of my past Life :
在哪里 我 必须 给 一个 帐户 的 全部 这 行动 的 我的 过去的 生活 :
我必须在此交代我过去一生的所有行为:

[ænd; ɐnd][ðəʊ][ai][hæv; həv] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [pi:s] [wið] [gɒd] ,
and tho I have endeavour'd to make my Peace with God ,
和 虽然 我 有 努力 到 制作 我的 和平 和 上帝 ,
虽然我已努力与上帝和解,

[baɪ] [sɪn'siəli] [ri'pent] [ɒv; əv][ɔ:l][maɪ][sɪnz] ,
by sincerely repenting of all my Sins ,
经过 真挚地 忏悔 的 全部 我的 罪孽 ,
通过真诚地忏悔我所有的罪过,

[jet] [fərəz'mæt] [æz; əz] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['neɪtʃə(r)] ,
yet forasmuch as several of them are of a Publick Nature ,
然而 因此 作为 一些 的 他们 是 的 一个 公众 自然 ,
然而, 由于其中一些是公共性质的,

[ai] [teɪk] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][maɪ]['dju:ti][tu:; tə][drɪ'kleə(r)][hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
I take it to be my Duty to declare here , in the Face of the World ,
我 拿 它 到 是 我的 责任 到 宣布 这里 , 在 这 脸 的 这 世界 ,
我认为我有责任在此向全世界宣布:

[maɪ] ['hɑ:ti] [əb'hɒrəns] [ænd; ɐnd] [di:te'steɪn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
my hearty Abhorrence and Detestation of them .
我的 爽朗 厌恶 和 憎恶 的 他们 :
我由衷地憎恶他们。

[rɪ'mɑ:rk] .
REMARKS .
评论 :
评论。

- [tɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [pə'si:v] [ðæt] [ðɪs] ['pærəgrɑ:f] [ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][geɪn] ['kredit] [tu:; tə] [wɒt] [hi:; hi]
'Tis easy to perceive that this Paragraph is calculated to gain Credit to what he
- 的 简单的 到 感知 那 这 段落 是 计算 到 获得 信用 到 什么 他
[wɒz; wəz] ['ɑ:ftəwədz] [tu:; tə][seɪ] ;
was afterwards to say ;
曾是 然后 到 说 ;
不难看出, 这一段是为了给他接下来要说的话赢得认可;

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʒu:'dɪʃəs] ['ri:də(r)] [wɪl] [drɪ'skɒvə(r)][ðə; ði] ['ɑ:tɪfɪs] ,
but the judicious Reader will discover the Artifice ,
但 这 明智的 读者 将要 发现 这 技巧 ,
但明智的读者会发现其中的诡计。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɪz][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ɪn'dʒenjuəs] . - [tɪz] ['veri] [ɒd] , [ɪn][ə; eɪ]
and that the Author is far from being ingenuous . 'Tis very odd , in a
和 那 这 作者 是 远的 从 存在 天真无邪 : - 的 非常 奇怪的 , 在 一个
['prɒtɪstənt] [drɪ'vaɪn] ,
Protestant Divine ,
新教 神圣的 ,

而且, 作者远非天真无邪。这在一位新教神学家身上, 显得非常奇怪。

[tu:; tə] [tɔ:k] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pi:s] [wið] [gɒd] , [baɪ][ə; eɪ][sɪn'siə(r)] [ri'pentəns] [ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz]
to talk of making his Peace with God , by a sincere Repentance of all his
到 讲话 的 制作 他的 和平 和 上帝 , 经过 一个 真诚 悔改 的 全部 他的
[sɪnz] ,
Sins ,
罪孽 ,

他谈到要通过真诚地忏悔自己的一切罪过来与上帝和好,

[ænd; ɐnd][nɒt] [seɪ] [wʌn] [wɜ:d] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv][dʒi:zəs] [kraɪst] ;
and not say one Word of Faith in the Merits of Jesus Christ ;
和 不是 说 一 单词 的 信仰 在 这 优点 的 耶稣 基督 ;
并且没有说一句关于耶稣基督功德的信心之言;

[wɪˈðəʊt] [wɪtʃ] , [rɪˈpentəns] [kæn; kən][ˈnaɪðə(r)][biː; bi][sɪnˈsɪə(r)][nɔː(r)] [ˈpɜːfɪkt] .
without which , Repentance can neither be sincere nor perfect .
没有 哪个 , 悔改 能 两者都不 是 真诚 也不 完美的 .

没有它, 忏悔既不真诚也不完美。

[ðɪs] [lʊks] [səʊ][laɪk][ðə; ði][ˈpəʊpɪʃ] [ˈdɒktrɪn] , [ðæt] [ˈpenəns] [ɪz][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [əˈtəʊnmənt] [fɔː(r); fə(r)]
This looks so like the Popish Doctrine , that Penance is a sufficient Atonement for
这 看起来 所以 喜欢 这 天主教 教义 , 那 忏悔 是 一个 充足的 赎罪 为了
[sɪn] ,
Sin ,
罪 ,

这看起来很像天主教教义, 即忏悔足以赎罪。

[æz; əz] [ɡɪvz] [ˈevri] [wʌn][dʒʌst] [kɔːz] [tuː; tə][səˈspekt][ðə; ði] [ˈɔːθərz] [rɪˈlɪdʒən] .
as gives every one just Cause to suspect the Author's Religion .
作为 给予 每一个 一 只是 原因 到 怀疑 这 作者的 宗教 .

这足以让每个人都有理由怀疑作者的宗教信仰。

[hiː; hi] [teɪks] [ˈnəʊtɪs] , [ðæt] [ˈsevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈneɪtʃə(r)] ,
He takes notice , that several of his Sins were of a Publick Nature ,
他 需要 注意 , 那 一些 的 他的 罪孽 是 的 一个 公众 自然 ,
[hɪ; hi] [təˈneɪtʃə(r)] [ˈneɪtʃə(r)] ,
他注意到, 他的几项罪行都属于公共罪行。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪˈtiː][hɪz; ɪz][ˈdʒuːti][tuː; tə][drɪˈkleə(r)][hɪz; ɪz] [ˈhɑːti] [əbˈhɒrəns] [ænd; ənd]
and that he thought it his Duty to declare his hearty Abhorrence and
和 那 他 想法 它 他的 责任 到 宣布 他的 爽朗 厌恶 和
[diːteɪstɪʃn] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;
Detestation of them in the Face of the World ;
憎恶 的 他们 在 这 脸 的 这 世界 ;

并且他认为, 他有责任向世人公开表达他对他们由衷的憎恶和厌恶;

[bʌt; bət] [haʊ] [matʃ] [hiː; hi] [ˈdʒʌɡld] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] , [wɪl] [biː; bi][ˈeɪvɪdənt] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [ˈfɒləʊɪŋ]
but how much he juggled in this Matter , will be evident by the two following
但 如何 很多 他 杂耍 在 这 事情 , 将要 是 明显 经过 这 二 下列的
[ˈpærəɡrɑːfs] ,
Paragraphs ,
段落 ,

但他在这件事上究竟做了多少手脚, 从接下来的两段文字中就能看出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈflek(ə)nz] [əˈpɒn][ðəm; ðəm] .
and the Reflections upon them .
和 这 反思 之上 他们 .

以及对它们的反思。

[[ˌpiːˈdʒiː][faɪv]]
[**Pg** **5**]
[页 5]

[第5页]

[ðə; ði] [spiːtʃ] .
The SPEECH .
这 演讲 .

演讲。

[ænd; ənd][fɜːst] , [aɪ][ɑːsk][ˈpɑːd(ə)n][ɒv; əv][ɡɒd][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈvaɪələtɪd][maɪ]
And first , I ask Pardon of God and the King , for having violated my
和 第一的, 我 问 赦免 的 上帝 和 这 国王 , 为了 拥有 违反 我的
[ˈlɔɪəlti] ,
Loyalty ,
忠诚 ,

首先, 我请求上帝和国王的宽恕, 因为我违背了我的忠诚。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [məʊst][ə'bɒmɪnəb(ə)l] [əʊθs] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ˌjuːzɜː'peɪʃn] , [ə'genst] [maɪ] ['lɔːfl] **by taking most abominable Oaths in Defence of Usurpation , against my Lawful**
经过 采取 最多 可恶 誓言 在 防御 的 篡位 , 反对 我的 合法的
['sɒvrɪn] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ðə; ði] [θɜːd] .
Sovereign King James the Third .
主权 国王 詹姆斯 这 第三 .

他们以最可憎的誓言为篡位辩护，反对我合法的君主詹姆斯三世国王。

[ænd; ænd][æz; əz][ai][ɑ:sk][ˈpɑ:d(ə)n][ɒv; əv][ɔ:l] [p'ɜ:sənz] [hu:m] [ai][hæv; həv] - [ɔ:(r)] [ə'fendɪd] ,
And as I ask Pardon of all Persons whom I have injur'd or offended ,
 和 作为 我 问 赦免 的 全部 人 谁 我 有 - 或者 被冒犯了 ,
 我请求所有被我伤害或冒犯的人的原谅,

[səʊ][ai][duː; də] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪə(r)] [fə'ɡɪvnəs] [pʊ; əv][ɔːl] [ðəʊz] [huːm] [ai][hæv; həv] - [baɪ]
so I do especially desire Forgiveness of all those whom I have scandaliz'd by
 所以 我 做 尤其 欲望 饶恕 的 全部 那些 谁 我 有 - 经过
 ['pliːdɪŋ] ['ɡɪlti] .
pleading Guilty .
 恳求 有罪的 .

因此，我尤其渴望得到所有因我认罪而感到羞愧的人的原谅。

[aɪ][,er 'em][ˈsensəb(ə)l] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [beɪs] [ænd; ənd] [dɪsˈɒnərəbəl] ['ækʃ(ə)n] ;
I am sensible that it is a Base and Dishonourable Action ;
 我 是 明智的 那 它 是 一个 根据 和 不光彩的 行动 ;
 我明白这是一种卑鄙无耻的行为；

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn kən'sɪstənt] [wɪð] [maɪ] ['dʒu:ti] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] [sə'rendə(r)]
that it is inconsistent with my Duty to the King , and an entire Surrender
 那 它 是 不一致 和 我的 责任 到 这 国王 , 和 一个 全部的 投降
 [ɒv; əv] [maɪ] ['lɔɪəlti] .
of my Loyalty .
 的 我的 忠诚 .

这违背了我对国王的职责，完全背弃了我的忠诚。

[ˈhju:mən] [ˈfreɪlti] , [ænd; ɐnd] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][ɒv; əv] [laɪf] ,
Human Frailty , and too great a Desire of Life ,
 人类 虚弱 , 和 也 伟大的 一个 欲望 的 生活 ,
 人性的脆弱, 以及对生命过分强烈的渴望

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [pə'sweɪzən] [pʊ; əv] ['sevrəl] [hu:] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [frendz] ,
together with the Persuasions of several who pretended to be my Friends ,
 一起 和 这 说服 的 一些 WHO 假装 到 是 我的 朋友们 ,
 [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ə'keɪz(ə)n] [pʊ; əv][,aɪ 'ti:] .
were the Occasion of it .
 是 这 场合 的 它 .

再加上几个自称是我朋友的人的劝说，才导致了这件事的发生。

[ai] [trʌst] [gɒd] [ɒv; əv] [hiːz; ɪz] ['ɪnfɪnət] ['mɜːsi] , [ə'pɒn] [maɪ] [sɪn'siə(r)] [rɪ'pentəns] , [hæz; həz] [fə'gɪvn]
I trust God of his infinite Mercy , upon my sincere Repentance , has forgiven
我 相信 上帝 的 他的 无限 怜悯 , 之上 我的 真诚 悔改 , 有 已原谅
[em 'iː] ;
me ;
我 ;

我深信，凭借上帝无限的慈悲，在我真心悔改之后，他已经宽恕了我；

[ænd; ənd][ai][həʊp][ɔ:l] [gʊd] ['krɪstʃənz] [wɪl] .
and I hope all good Christians will .
 和 我 希望 全部 好的 基督徒 将要 .
 我希望所有虔诚的基督徒都会这样做。

[rɪ'mɑ:ks] .
REMARKS .
评论 .

评论。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] [əʊnz] , [ðæt] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz][wɜ:z(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['neɪtʃə(r)] ,
Since the Author owns , that several of his Sins were of a Publick Nature ,
自从 这 作者 拥有 , 那 一些 的 他的 罪孽 是 的 一个 公众 自然 ,
既然作者承认, 他的几项罪行都具有公共性质,

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)][ænd; ənd][ɪg'zækt][ɪn][ðə; ði] [ɪnju:mə'reɪʃn] [ɒv; əv]
he ought to have been very particular and exact in the Enumeration of
他 应该 到 有 到过 非常 特别的 和 精确的 在 这 枚举 的
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;
他本应该非常详细、非常精确地列举它们;

[bʌt; bət][hi:; hi] ['menʃnz] ['əʊnli] [tu:] , [vɪz] .
but he mentions only two , viz .
但 他 提及 仅有的 二 , 即 .
但他只提到了两个, 即:

[hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [wɒt] [hi:; hi][kɔ:lz][məʊst][ə'bɒmɪnəb(ə)l] [əʊθs] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ju:zɜ:'peɪʃn] ,
his taking what he calls most abominable Oaths in Defence of Usurpation ,
他的 采取 什么 他 呼叫 最多 可恶 誓言 在 防御 的 篡位 ,
他宣读了他所谓的“最可憎的为篡位辩护的誓言”,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pli:dɪŋ] ['gɪlti] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'daɪtmənt] .
and his pleading Guilty to his Indictment .
和 他的 恳求 有罪的 到 他的 起诉书 .
他承认了对他的起诉。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [su:pə'fɪ(ə)l] ['ri:də(r)] , [hu:] [dʌz] [nɒt] [əb'zɜ:v] , [ðæt] [ði:z] [θɪŋz]
He must be a very superficial Reader , who does not observe , that these things
他 必须 是 一个 非常 浅 读者 , WHO 做 不是 观察 , 那 这些 事物
,
/
,
一个读者一定非常肤浅, 才会没有注意到这些事情。

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [pɔ:l] [kɔ:lz] [sɪnz] , [wɜ:z(r); wə(r)] [ə'tendɪd] [wɪð] [ˈlðə(r)z][ɒv; əv][æz; əz] ['heɪnəs] [ænd; ənd]
which Mr . Paul calls Sins , were attended with others of as heinous and
哪个 先生 . 保罗 呼叫 罪孽 , 是 参加 和 其他的 的 作为 令人发指的 和
['pʌblɪk] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] ;
publick a Nature ;
公众 一个 自然 ;
保罗先生称之为“罪孽”的罪行, 还伴随着其他同样令人发指且公然的罪行;

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sez] [nɒt][wʌn] [wɜ:d] .
of which he says not one Word .
的 哪个 他 说道 不是 一 单词 .
但他对此只字未提。

[fɔ:z(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [əʊθs] , [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðem; ðəm][ə'bɒmɪnəb(ə)l] ,
For his taking the Oaths , if he thought them abominable ,
为了 他的 采取 这 誓言 , 如果 他 想法 他们 可恶 ,
如果他觉得宣誓是可憎的, 那么他就可以不宣誓。

[wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] [kraɪm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] ['lɔ:fl] ['sɒvrɪn] , [kɪŋ] [dʒeɪmz][θri:] .
was not only a Crime against his pretended Lawful Sovereign , King James III .
曾是 不是 仅有的 一个 犯罪 反对 他的 假装 合法的 主权 , 国王 詹姆斯 三、 .
这不仅是对他假扮的合法君主詹姆斯三世的犯罪行为。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['mɒkɪŋ] [ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [ɪmpə'zɪ](ə)n[ə'pɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt]
but a dreadful mocking of God , and treacherous Imposition upon the present
但 一个 可怕 嘲讽 的 上帝 , 和 奸诈 征收 之上 这 展示
[ˈɡʌvənmənt] ,
Government ,
政府 ,

但这却是对上帝的可怕嘲弄，以及对现任政府的背信弃义的欺骗。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ; [ænd; ənd][səʊ] [mʌt] [ðə; ði][mɔ:(r)] ,
and his Country ; and so much the more ,
和 他的 国家 ; 和 所以 很多 这 更多的 ,
以及他的国家；更重要的是，

[ðæt] [hi:; hi] - [ɪn] [ðɪs] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['præktɪs] [tɪl] [ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [rɪ'beljən] [brəʊk] [aʊt] :
that he continu'd in this abominable Practice till the time the Rebellion broke out :
那 他 - 在 这 可恶 实践 直到 这 时间 这 叛乱 打破 出去 :
他一直坚持这种可憎的做法，直到叛乱爆发：

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ægrəvɜ:tɪd] [baɪ] [ðɪs] ['heɪnəs] ['sɜ:kəmstəns] ,
and it was aggravated by this heinous Circumstance ,
和 它 曾是 加重 经过 这 令人发指的 环境 ,
而这种令人发指的情况更是加剧了事态的发展。

[ðæt] [hi:; hi] [went] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['pʊlpɪt][ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [pri:tʃd] [baɪ][ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv]
That he went from the very Pulpit in which he preach'd by the Authority of
那 他 去 从 这 非常 讲坛 在 哪个 他 布道 经过 这 权威 的
[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɡʌvənmənt] ,
the present Government ,
这 展示 政府 ,
他奉现任政府的命令，从他布道的讲坛上被处决了。

[tu:; tə][dʒɔɪn] [ðəʊz] [hu:] [rəʊz][ɪn] [ɑ:mz] [ə'ɡenst] [,aɪ 'ti:] .
to join those who rose in Arms against it .
到 加入 那些 WHO 玫瑰 在 武器 反对 它 .
加入那些奋起反抗它的人们的行列。

[hæd; həd][hi:; hi] [bi:n] [ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] ['penɪtənt] ,
Had he been a sincere Penitent ,
有 他 到过 一个 真诚 忏悔者 ,
如果他真是个真诚的忏悔者，

[sʌt] ['heɪtfl] [pri,væɪ'keɪʃn] [wɪð] [gɒd][ænd; ənd][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] - [hɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs]
such hateful Prevarication with God and Man must have star'd him in the Face
这样的 可恶 推诿 和 上帝 和 男人 必须 有 - 他 在 这 脸
,
:
,
这种对上帝和世人的可憎欺骗，一定让他颜面尽失。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɪk'spres] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] [æk'nɒlɪdʒmənt]
and call'd for an express and humble Acknowledgment
和 被称为 为了 一个 表达 和 谦逊的 致谢
并呼吁表达明确而谦逊的感谢

[[,pi: 'dʒi:] [sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]
[第6页]

[ɒv; əv][,aɪ 'ti:] ;
of it ;
的 它 ;
它的；

[ˌweəɹ'æz] [hiː; hi] ['kɒnfainz] [hɪz; ɪz] [rɪ'pentəns] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɔɪəlti] [wɪtʃ]
whereas he confines his Repentance to what he did against the Loyalty which
然而 他 限制 他的 悔改 到 什么 他 做过 反对 这 忠诚 哪个
[hiː; hi] ['fænsɪz] [hiː; hi] - [ðə; ði] [prɪ'tendə(r)] .
he fancies he ow'd the Pretender .
他 幻想 他 - 这 冒名顶替者 .

而他只对自己违背效忠于篡位者的行为表示忏悔，因为他认为自己对篡位者负有忠诚义务。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] [ɪn'dʒenjuəs] ['penɪtənt] ,
One might have expected , from a true and ingenuous Penitent ,
一 可能 有 预期的 , 从 一个 真的 和 天真无邪 忏悔者 ,
人们或许会期望，一个真正真诚的忏悔者会如此。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːz(ə)nɪz] [waɪ] [hiː; hi] [kɔːlɪz] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['gʌvənmənt] [æn; ən]
an Account of the Reasons why he calls the present Government an
一个 帐户 的 这 原因 为什么 他 呼叫 这 展示 政府 一个
[juːzɪ'peɪʃn] :
Usurpation :
篡位 :

他称现任政府为篡位政府的原因概述：

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [pə'hæps] [hiː; hi] [maɪt] [θɪŋk] ,
for tho perhaps he might think ,
为了 虽然 也许 他 可能 思考 ,
虽然他或许会想，

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [priːst] [wɒz; wəz] [ɔː'θɒrəti] [rɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɪgət] [ɒv; əv]
that the Word of a dying Priest was Authority enough for the Bigots of
那 这 单词 的 一个 垂死 牧师 曾是 权威 足够的 为了 这 偏执狂 的
[hɪz; ɪz] ['pɑːti] ,
his Party ,
他的 派对 ,

一位垂死牧师的话，竟成了他所在党派中那些顽固分子的权威。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [kənsɪdɜːd] , [ðæt] [ʌðə(r)z] [wʊd] [ɪk'spekt] ['veri] [strɒŋ] [ænd; ənd]
he ought to have consider'd , that others would expect very strong and
他 应该 到 有 考虑过 , 那 其他的 会 预计 非常 强的 和
[kən'vɪnsɪŋ] ['ɑːgʃəm(ə)nts] [tuː; tə] [pruːv] ,
convincing Arguments to prove ,
令人信服的 论点 到 证明 ,

他本应考虑到，其他人会期望他拿出非常有力且令人信服的论据来证明这一点。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪŋɡ(ə)] ['dʒʌdʒmənt] [ʊd; əd] [biː; bi] - [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ʌʊə(r)] ['prez(ə)nt]
that his single Judgment should be prefer'd not only to that of our present
那 他的 单身的 判断 应该 是 - 不是 仅有的 到 那 的 我们的 展示
['ledʒɪslətə(r)] ,
Legislature ,
立法机关 ,

他的单独判决不仅应该优先于我们现任立法机关的判决，

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ʌʊə(r)] ['pɑːləmənt] ; [huː] , ['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['neiʃ(ə)n] ,
but of all our Parliaments ; who , ever since we were a Nation ,
但 的 全部 我们的 议会 ; WHO , 曾经 自从 我们 是 一个 国家 ,
但是，在我们所有的议会中；自从我们成为一个国家以来，

[hæv; həv] [ə'sɜːtrɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðəə(r)] [ɪndɪ'spjuːtrɪd] [raɪt] [tuː; tə] [diː'θrəʊn] ['taɪrənt] ,
have asserted it to be their indisputed Right to dethrone Tyrants ,
有 断言 它 到 是 他们的 无可争议 正确的 到 废黜 暴君 ,
他们声称推翻暴君是他们无可争议的权利。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈset(ə)l][ðə; ði] [səkˈseɪ(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmænə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [məʊst]
and to settle the Succession in such a manner as they thought most
和 到 定居 这 演替 在 这样的 一个 方式 作为 他们 想法 最多
[kənˈduːsɪbl] [tuː; tə] [prɪˈzɜːv] [ðə; ði] [ˈlibətɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] .
conducible to preserve the Liberties of the People .
导电的 到 保存 这 自由 的 这 人们 .

并以他们认为最有利于维护人民自由的方式来解决继承问题。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)][ˈeɪdənt][ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪn][ɔːl][ˈaʊə(r)][ˈhɪstərɪz; ˈhɪstrɪz][ænd; ənd] [ækts]
Nothing can be more evident than this in all our Histories and Acts
没有什么 能 是 更多的 明显 比 这 在 全部 我们的 历史 和 使徒行传
[ɒv; əv] [ˈpɑːləmənt] [brɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˌrefəˈmeɪʃn] ;
of Parliament before the Reformation ;
的 议会 前 这 宗教改革 ;
在宗教改革之前的所有历史著作和议会法案中，这一点再明显不过了；

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [prəˈdɪdʒəsli] [ˈɪgnərənt] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] .
and he must have been prodigiously ignorant , if he did not know that .
和 他 必须 有 到过 惊人地 无知 , 如果 他 做过 不是 知道 那 .
如果他不知道这一点，那他一定是极其无知。

[ˌaɪˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] ,
It has been the Practice ,
它 有 到过 这 实践 ,
一直以来都是如此。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [brɪˈkeɪm]
as well as the Principle of the Church of England since she became
作为 出色地 作为 这 原则 的 这 教会 的 英格兰 自从 她 成为
[ˈprɒtɪstənt] :
Protestant :
新教 :

以及她皈依新教后所信奉的英国国教原则：

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrefəˈmeɪʃn] , [ˈʌndə(r)]
For all the World knows , that in the beginning of the Reformation , under
为了 全部 这 世界 知道 , 那 在 这 开始 的 这 宗教改革 , 在下面
[ˈhenri] [eɪtθ] .
Henry VIII .
亨利 八 .

众所周知，在宗教改革初期，亨利八世统治时期。

[ʃiː; ʃi] - [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈpɑːləmənt] , [ɪn][ˈset(ə)lɪŋ][ðə; ði] [səkˈseɪ(ə)n] ,
she own'd the Power of Parliaments , in settling the Succession ,
她 - 这 力量 的 议会 , 在 安顿 这 演替 ,
她掌握着议会的权力，可以决定王位继承问题。

[əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈsevrəl] [ækts] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [reɪn] .
about which there were several Acts made in his Reign .
关于 哪个 那里 是 一些 使徒行传 制成 在 他的 在位 .
在他的统治时期，曾就此颁布过几项法令。

[ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] , [kɪŋ] [ˈedwəd] [ˈsɪksθ] .
In that of his Son , King Edward VI .
在 那 的 他的 儿子 , 国王 爱德华 六年级 .
在他儿子，爱德华六世国王的统治下。

[ˌaɪˈtiː] [əˈpriəz] [pleɪn] [ɪˈnʌf] [ðæt][ðə; ði] [ˈliːdɪŋ] [ˈprɒtɪstənts] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] ,
it appears plain enough that the leading Protestants were of the same mind ,
它 出现 清楚的 足够的 那 这 领导 新教徒 是 的 这 相同的 头脑 ,
显然，新教领袖们都持有相同观点。

[wen] [ðei] [ə'gri:d] [tu:; tə][set][ə'said][hɪz; ɪz] ['pəʊpi] ['sɪstə(r)] [kwi:n] ['meəri] ,
when they agreed to set aside his Popish Sister Queen Mary ,
什么时候 他们 同意 到 放 旁边 他的 天主教 姐姐 女王 玛丽 ,
当他们同意放弃他信奉天主教的妹妹玛丽王后时,

[ænd; ənd][tu:; tə]['set(ə)][ðə; ði] [kraʊn] [ɒn] ['leɪdi] [dʒeɪn] [greɪ] .
and to settle the Crown on Lady Jane Grey .
和 到 定居 这 王冠 在 女士 简 灰色的 .
并将王位授予简·格雷夫人。

[ænd; ənd] - [tɪz][æz; əz] [wel] [nəʊn] , [ðæt] [ðə; ði] ['ferməs] ['mɑ:tə(r)] , ['bɪʃəp] ['rɪdli] ,
And 'tis as well known , that the famous Martyr , Bishop Ridley ,
和 - 的 作为 出色地 已知 , 那 这 著名的 烈士 , 主教 雷德利 ,
众所周知, 著名的殉道者里德利主教

[dɪd][əʊpənli] [pri:tʃ] [ə'genst] [kwi:n] ['mɛrɪz] ['taɪt(ə)l] , [æt; ət] [pɔ:lz] - [krɒs] .
did openly preach against Queen Mary's Title , at Paul's - Cross .
做过 公然 布道 反对 女王 玛丽的 标题 , 在 保罗的 - 叉 .
在圣保罗十字架广场, 他公开反对玛丽女王的头衔。

[ɪn] [kwi:n] [ɪ'ɪzəbəθs] [reɪn] [aɪ 'ti:] [ə'prɪəz] , [baɪ][ðə; ði] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] ,
In Queen Elizabeth's Reign it appears , by the Records of Parliament ,
在 女王 伊丽莎白的 在位 它 出现 , 经过 这 记录 的 议会 ,
根据议会记录, 在伊丽莎白女王统治时期,

[ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [dɪd] [ju'nænɪməsli] [ə'gri:] [nɒt][əʊnli][tu:; tə]
that the Bishops of the Church of England did unanimously agree not only to
那 这 主教们 的 这 教会 的 英格兰 做过 一致 同意 不是 仅有的 到
[set][ə'said][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]['meəri][ðə; ði] ['pəʊpi] [kwi:n] [ɒv; əv] [skɒts] ,
set aside the Title of Mary the Popish Queen of Scots ,
放 旁边 这 标题 的 玛丽 这 天主教 女王 的 苏格兰人 ,
英国国教主教们一致同意不仅废除苏格兰天主教女王玛丽的称号,

[hu:] [wɒz; wəz][nekst][eə'res; 'eərəs][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [kraʊn] ; [bʌt; bət]['ɔ:l səʊ][tu:; tə] [teɪk] [ɒf]
who was next Heiress to the English Crown ; but also to take off
WHO 曾是 下一个 女继承人 到 这 英语 王冠 ; 但 还 到 拿 离开
[hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,
her Head ,
她 头 ,
她是英国王位的下一任继承人; 但也要砍下她的头颅。

[br'kəz; br'kɒz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][plɒts] [ə'genst] [kwi:n] [ɪ'ɪzəbəθ] .
because of her Plots against Queen Elizabeth .
因为 的 她 图表 反对 女王 伊丽莎白 .
因为她密谋反对伊丽莎白女王。

- [tɪz][nəʊ] [les] ['eɪvɪdənt] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðæt] [reɪn] ,
'Tis no less evident , from the History of that Reign ,
- 的 不 较少的 明显 , 从 这 历史 的 那 在位 ,
从那段统治时期的历史来看, 这一点也显而易见。

[ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd]['klɜ:dʒi][ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ɪneɪblɪd] [ðə; ði]
That the Bishops and Clergy of England enabled the
那 这 主教们 和 牧师 的 英格兰 已启用 这
英格兰的主教和神职人员促成了

[kwi:n] , [baɪ][ðeə(r)] [pɜ:rsɪz] [ænd; ənd] ['lðəwaɪz] , [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ðə; ði] ['prɒtistənts] [pʊ; əv] [fra:ns]
Queen , by their Purses and otherwise , to support the Protestants of France
女王 , 经过 他们的 钱包 和 否则 , 到 支持 这 新教徒 的 法国
[ænd; ənd][ðə; ði] ['neðələndz] ,
and the Netherlands ,
和 这 荷兰 ,

女王通过财政拨款或其他方式，支持法国和荷兰的新教徒。

[hu:] [hæd; həd]['teɪkən] [ɑ:mz] [ə'genst] [ðeə(r)] [tr'æni:k(ə)] ['sɒvrɪnz] ; [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [ðəʊz] [pʊ; əv]
who had taken Arms against their Tyrannical Sovereigns ; and also those of
WHO 有 已采取 武器 反对 他们的 强横 君主 ; 和 还 那些 的
['skɒtlənd] ,
Scotland ,
苏格兰 ,

他们曾拿起武器反抗暴君；还有苏格兰人，

[hu:] [hæd; həd] - [ðə; ði]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][set] [ʌp][ðə; ði] [sʌn] .
who had dethron'd the Mother , and set up the Son .
WHO 有 - 这 母亲 , 和 放 向上 这 儿子 .
谁废黜了圣母，拥立了圣子。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [pʊ; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ai] . [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [pʊ; əv] ['ɪŋɡlənd] [kən'ke:] [ɪn][laɪk]'[mænə(r)]
In the Reign of King James I . the Church of England concurred in like manner
在 这 在位 的 国王 詹姆斯 我 . 这 教会 的 英格兰 同意 在 喜欢 方式
[tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ðə; ði] ['prɒtistənts] [pʊ; əv][ðə; ði][ju'nɑ:tɪd] ['neðələndz] [ænd; ənd] ['dʒɜ:məni] [ə'genst]
to support the Protestants of the United Netherlands and Germany against
到 支持 这 新教徒 的 这 团结的 荷兰 和 德国 反对
[ðeə(r)] [tr'æni:k(ə)] ['prɪnsɪz] ;
their Tyrannical Princes ;
他们的 强横 王子们 ;

在詹姆斯一世国王统治时期，英国国教也以同样的方式支持荷兰和德国的新教徒对抗他们的暴君；

[ænd; ənd] [ðeɪ] - [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'devə(r)] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [pʊ; əv] [kɪŋ] [tʃɑ:lz] [ai] . [wen]
and they continu'd the same Endeavours in the Reign of King Charles I . when
和 他们 - 这 相同的 努力 在 这 在位 的 国王 查尔斯 我 . 什么时候
['i:v(ə)n] [ɑ:tʃ'bɪʃəp] [lɔ:d] ,
even Archbishop Laud ,
甚至 大主教 赞美 ,

在查理一世国王统治时期，他们继续从事同样的活动，甚至包括劳德大主教。

[ðə; ði]['aɪdl][pʊ; əv]['aʊə(r)] [haɪ] - [tʃɜ:tʃ] ['klɜ:dʒɪ] , [kən'ke:] [ɪn] ['grɑ:ntɪŋ] ['sʌbsədɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
the Idol of our High - Church Clergy , concurred in granting Subsidies for the
这 偶像 的 我们的 高的 - 教会 牧师 , 同意 在 授予 补贴 为了 这
[sə'pɔ:t] [pʊ; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['prɒtistənts] ,
Support of the French Protestants ,
支持 的 这 法语 新教徒 ,

我们高教会派神职人员的偶像，竟然同意向法国新教徒提供补贴。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ɑ:mz] [ə'genst] [ðeə(r)] ['pə:sɪkju:t] ['sɒvrɪn] .
who were in Arms against their persecuting Sovereign .
WHO 是 在 武器 反对 他们的 迫害 主权 .
他们曾拿起武器反抗迫害他们的君主。

[wɒt] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [pʊ; əv] ['ɪŋɡlənd] [dɪd] [tə'wɔ:dz] [dɪ'θrəʊnɪŋ] [kɪŋ] [dʒeɪmz][,aɪ 'aɪ] .
What the Church of England did towards dethroning King James II .
什么 这 教会 的 英格兰 做过 向 废黜 国王 詹姆斯 二 .
英国国教为废黜詹姆斯二世国王所做的一切。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tɪrəni] , [ɪz] [tu:] [lert] [tu;; tə][bi;; bi] [fə'gɒt] ; [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [pɔ:l] ['kænɒt] [bʌt; bət]
for his Tyranny , is too late to be forgot ; and Mr . Paul cannot but
为了 他的 暴政 , 是 也 晚的 到 是 忘了 ; 和 先生 : 保罗 不能 但
[nəʊ] ,
know ,
知道 ,

他的暴政已无法被遗忘； 保罗先生不可能不知道，

[ðæt] [ʃi;; ʃi] ['ænjuəli] [θæŋks] [gɒd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['ɒfɪs] [ɒn][ðə; ði] 5th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] ,
that she annually thanks God in her Office on the 5th of November ,
那 她 每年 谢谢 上帝 在 她 办公室 在 这 5th 的 十一月 ,
她每年11月5日都会在办公室感谢上帝。

[fɔ:(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['brɪndʒ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɔ:l] [ɒpə'zɪ(ə)n] [fɔ:l]
for bringing over the Prince of Orange , and making all Opposition fall
为了 带来 超过 这 王子 的 橙子 , 和 制作 全部 反对 落下
[brɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,
before him ,
前 他 ,

为了将奥兰治亲王带到他面前，并使所有反对派都臣服于他之下。

[tɪl] [hi;; hi] [brɪ'keɪm] ['aʊə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['gʌvərnər] .
till he became our King and Governour .
直到 他 成为 我们的 国王 和 州长 .
直到他成为我们的国王和统治者。

[ðɪs] , [nəʊ] [daʊt] , [hi;; hi] ['fri:kwəntli] [kən'ke:] [ɪn] ; [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz]['dʒækəbaɪt]
This , no doubt , he frequently concurred in ; and had his Jacobite
这 , 不 怀疑 , 他 频繁地 同意 在 ; 和 有 他的 詹姆斯党
[rɪ'pentəns] [bi:n] [sɪn'sɪə(r)] ,
Repentance been sincere ,
悔改 到过 真诚 ,
毫无疑问，他经常赞同这一点；如果他对雅各派的悔改是真诚的，

[hi;; hi] [ɔ:t] [tu;; tə][hæv; həv] - [ðæt] [æz; əz] [pʌblɪkli] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
he ought to have acknowledg'd that as publicly as the other things ,
他 应该 到 有 - 那 作为 公开地 作为 这 其他 事物 ,
他本应像承认其他事情一样公开承认这一点。

[wɪtʃ] [hi;; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][hɪz; ɪz]['dju:ti][tu;; tə][drɪ'kleə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
which he thought it his Duty to declare in the Face of the World .
哪个 他 想法 它 他的 责任 到 宣布 在 这 脸 的 这 世界 .
他认为这是他有责任向全世界宣布的事情。

[ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] , [aɪ 'ti:] [ə'prɪəz] [tu;; tə][bi;; bi][ɒv; əv] [tu:] [greɪt] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
Upon the whole , it appears to be of too great Importance for the
之上 这 所有的 , 它 出现 到 是 的 也 伟大的 重要性 为了 这
[spi:tʃ] - [m'eɪkəz] [tu;; tə] [θɪŋk] ,
Speech - makers to think ,
演讲 - 制造商 到 思考 ,
总的来说，对于演讲者而言，思考这个问题似乎过于重要了。

[ðæt] ['mɪstə(r)] . [pɔ:lz] [beə(r)] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['ɑ:gjumənt] ,
that Mr . Paul's bare Assertion , without any Argument ,
那 先生 : 保罗的 裸 断言 , 没有 任何 争论 ,
保罗先生的断言毫无论证，

[wɒz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [tu;; tə] [weɪ] [daʊn] [sætʃ] [ə; eɪ][treɪn] [ɒv; əv] [ɔ:'θɒrətɪz] .
was sufficient to weigh down such a Train of Authorities .
曾是 充足的 到 称重 向下 这样的 一个 火车 的 当局 .
足以压垮这样一列权威列车。

[hɪz; ɪz] ['bɛɡɪŋ] ['pɑ:d(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:m] [hi;; hi][hæz; həz] - [baɪ] ['pli:dɪŋ] ['ɡɪltɪ] ,
His begging Pardon of those whom he has scandaliz'd by pleading Guilty ,
他的 乞讨 赦免 的 那些 谁 他 有 - 经过 恳求 有罪的 ,
他恳求那些因他认罪而蒙羞的人原谅。

[ɪz][ðə; ði] [fɔ:m] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gəʊstli] ['fɑ:ðəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][hæv; həv][pʊt][ɪntu:][ɔ:l][ðeə(r)]
is the Form which the Ghostly Fathers of the Rebels have put into all their
是 这 形式 哪个 这 幽灵般的 父亲们 的 这 反叛者 有 放 进入 全部 他们的
[maʊðz] ;
Mouths ;
嘴 ;
这是叛军幽灵之父们塞进他们所有人嘴里的形式；

[æz; əz] [ə'priəz] [baɪ] [ɒ:d] - [spi:tʃ] , & [si:] .
as appears by Lord Derwentwater's Speech , & c .
作为 出现 经过 主 - 演讲 , & c .
正如德文特沃特勋爵的演讲等所表明的那样。

[bʌt; bət] [sɪns] [hi;; hi][kɔ:lz] [ðɪs] [ə; eɪ] [beɪs] [ænd; ənd] [dɪs'ɒnərəbl] ['ækʃ(ə)n] , [ɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [hɪz; ɪz]
But since he calls this a base and dishonourable Action , inconsistent with his
但 自从 他 呼叫 这 一个 根据 和 不光彩的 行动 , 不一致 和 他的
['dʒu:ti][tu;; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Duty to the King ,
责任 到 这 国王 ,
但他称这种行为卑鄙无耻，有悖于他对国王的职责，

[ænd; ənd][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔɪəltɪ] ; [aɪ 'ti:] [ə; eɪ]['greɪtə(r)][ækt][ɒv; əv]
and an entire Surrender of his Loyalty ; it deserv'd a greater Act of
和 一个 全部的 投降 的 他的 忠诚 ; 它 应得的 一个 更大的 行为 的
[kən'tɪɹ(ə)n] ,
Contrition ,
忏悔 ,
他彻底放弃了效忠；这理应得到更强烈的忏悔。

[ðæn; ðən][tu;; tə][ə'skraɪb] [aɪ 'ti:] ['beəli] [tu;; tə]['hju:mən] ['freɪltɪ] , [ə; eɪ] [tu:] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [laɪf] ,
than to ascribe it barely to human Frailty , a too great Desire of Life ,
比 到 归咎于 它 仅仅 到 人类 虚弱 , 一个 也 伟大的 欲望 的 生活 ,
与其仅仅将其归因于人类的脆弱和对生命的过度渴望，不如说是其他原因造成的。

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'sweɪz(ə)n][ɒv; əv] [pri'tendɪd] [frendz] .
and the Persuasion of pretended Friends .
和 这 劝说 的 假装 朋友们 .
以及对假朋友的劝说。

[hɪə(r)] [ə'gen] [hi;; hi] [ʃəʊ] [hɪm'self][ə; eɪ] ['veri] [lu:s] ['prɒtɪstənt] , [wen] [hi;; hi] [rɪ'laɪz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]
Here again he shews himself a very loose Protestant , when he relies upon his
这里 再次 他 展示 他自己 一个 非常 松动的 新教 , 什么时候 他 依赖 之上 他的
[əʊn] [rɪ'pentəns] ,
own Repentance ,
自己的 悔改 ,
他再次表明自己是一个非常不严谨的新教徒，因为他依赖于自己的忏悔。

[wɪ'ðaʊt] [wʌn] [wɜ:d] [ɒv; əv][ɪ'aʊə(r)] ['seɪvjərz] ['merɪts][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɑ:d(ə)n][æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]
without one word of our Saviour's Merits for a Pardon at the hands of
没有 一 单词 的 我们的 救世主的 优点 为了 一个 赦免 在 这 双手 的
[ɡɒd] .
God .
上帝 .
没有提及救世主的功德，也没有提及上帝赦免的恩典。

[ðə; ði] [spi:tʃ] .
The SPEECH .
这 演讲 .

演讲。

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ] ['kʌntrimən] , [baɪ][maɪ]['hæbɪt] , [ðæt] [aɪ][daɪ][ə; eɪ] [sʌn] , [ðəʊ][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'wɜːði]
You see , my Countrymen , by my Habit , that I die a Son , tho a very unworthy
你 看 , 我的 同胞们 , 经过 我的 习惯 , 那 我 死 一个 儿子 , 虽然 一个 非常 不配
[wʌn] ,
one ,
— ,

你们看，我的同胞们，按照我的习惯，我死后仍会以儿子的身份出现，尽管我是一个很不称职的儿子。

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] :
of the Church of England :
的 这 教会 的 英格兰 :

英国国教：

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪz'mætɪkəl]
but I would not have you think that I am a Member of the Schismatical
但 我 会 不是 有 你 思考 那 我 是 一个 成员 的 这 分裂的
[tʃɜ:tʃ] ,
Church ,
教会 ,

但我不想让你们认为我是分裂教会的成员。

[huːz] ['bɪʃəp] [set] [ðəm'selvz] [ʌp][ɪn] [ɒpə'zi(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] ['ɔːθədɒks] ['fɑːðəz] ,
whose Bishops set themselves up in opposition to those Orthodox Fathers ,
谁 主教们 放 他们自己 向上 在 反对 到 那些 正统 父亲们 ,

他们的主教们与那些东正教教父们站在了对立面，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'ɔːfəli] [ænd; ənd][ɪn'vælədli] [dɪpraɪvd] [baɪ][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] .
who were unlawfully and invalidly depriv'd by the Prince of Orange .
WHO 是 非法地 和 无效 被剥夺的 经过 这 王子 的 橙子 .

那些被奥兰治亲王非法剥夺权利的人。

[aɪ][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [aɪ] [rɪ'naʊns] [ðæt] [kə'mjuːniən] ,
I declare that I renounce that Communion ,
我 宣布 那 我 放弃 那 圣餐 ,

我声明我放弃领圣餐。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][daɪ][ə; eɪ]['djuːtɪf(ə)l][ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌnɒn'dʒʊərɪŋ] [tʃɜ:tʃ] ;
and that I die a Dutiful and Faithful Member of the Nonjuring Church ;
和 那 我 死 一个 尽职尽责的 和 忠实 成员 的 这 不作伪证 教会 ;

我愿以一名尽职尽责、忠于职守的非誓约教会成员的身份死去；

[wɪtʃ] [hæz; həz] [kept] [aɪ'tiː][self] [friː] [frɒm; frəm] [rɪ'beljən] [ænd; ənd] ['skɪzəm] ,
which has kept it self free from Rebellion and Schism ,
哪个 有 保留 它 自己 自由的 从 叛乱 和 分裂 ,

它一直保持着免于叛乱和分裂的状态。

[ænd; ənd][hæz; həz] [prəzɜːvd] [ænd; ənd] - [truː] ['ɔːθədɒks] ['prɪnsəp(ə)lz] , [bəʊθ][æz; əz][tuː; tə]
and has preserv'd and maintain'd true Orthodox Principles , both as to
和 有 保存 和 - 真的 正统 原则 , 两个都 作为 到
[tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd] [stetɪ] .
Church and State .
教会 和 状态 .

并且无论在教会还是国家方面，都保留并维护了真正的东正教原则。

[ænd; ənd][ai][dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði]['klɜːdʒi] , [ænd; ənd][ɔːl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] - [tʃɜːtʃ] ,
And I desire the Clergy , and all Members of the Revolution - Church ,
和 我 欲望 这 牧师 , 和 全部 成员 的 这 革命 - 教会 ,
我渴望神职人员, 以及革命教会的所有成员,

[tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] ['bɒtəm] [ðeɪ] [stænd][ə'pɒn] ,
to consider what Bottom they stand upon ,
到 考虑 什么 底部 他们 站立 之上 ,
要考虑他们所处的底层是什么,

[wen] [ðeə(r)] [sək'seɪ(ə)n] [ɪz] ['graʊndɪd] [ə'pɒn][æn; ən] [ʌn'lɔːfl] [ænd; ənd][ɪn'væliɪd] [ˌdeprɪ'veɪʃn] [ɒv; əv]
when their Succession is grounded upon an Unlawful and Invalid Deprivation of
什么时候 他们的 演替 是 接地 之上 一个 非法的 和 无效的 剥夺 的
[ˈbɪʃəp] ;
Catholic Bishops ;
天主教徒 主教们 ;
当他们的继承是建立在非法和无效剥夺天主教主教职权的基础上时;

[ðə; ði]['əʊnli] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌdeprɪ'veɪʃn] , [ɪz][ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] [ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
the only Foundation of which Deprivation , is a pretended Act of Parliament .
这 仅有的 基础 的 哪个 剥夺 , 是 一个 假装 行为 的 议会 .
唯一一个以剥夺为宗旨的基金会, 是一部伪造的议会法案。

[rɪ'mɑːrks] .
REMARKS .
评论 .
评论。

[hɪrɪz] [ə; eɪ][njuː] [dɪ'skʌvəri] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][əblʌɪgd][tuː; tə][ðə; ði] [spiːtʃ] - [m'eɪkəz]
Here's a new Discovery , for which the World is oblig'd to the Speech - makers
这里是 一个 新的 发现 , 为了 哪个 这 世界 是 有义务 到 这 演讲 - 制造商
,
,
,
这是一项新的发现, 全世界都应该为此感谢那些发表演讲的人。

[ðæt] [ðə; ði]['hæbɪt] [meɪks] [ə; eɪ][sʌn] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [priːst] , [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
that the Habit makes a Son , or a Priest , of the Church .
那 这 习惯 制作 一个 儿子 , 或者 一个 牧师 , 的 这 教会 .
教会的圣衣使人成为教会的子民或神父。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [kə'miːdiən] , [huː] ['æktɪd] - ,
It had been well for the She - Comedian , who acted Roxellana ,
它 有 到过 出色地 为了 这 她 - 喜剧演员 , WHO 行动 - ,
这对扮演罗克塞拉娜的女喜剧演员来说一直都很好,

[ðæt] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [hæd; həd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [aɪ 'aɪ] .
that this Doctrine had obtain'd in the Reign of King Charles II .
那 这 教义 有 已获得 在 这 在位 的 国王 查尔斯 二 .
这一理论是在查理二世国王统治时期确立的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'spjuːt] ,
for then she might have been a Countess without Dispute ,
为了 然后 她 可能 有 到过 一个 伯爵夫人 没有 争议 ,
那样的话, 她或许就能成为一位无可争议的伯爵夫人了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [eə(r)][tuː; tə][æn; ən]['æntɪənt] [ˈɜːldəm] ,
and her Son Heir to an antient Earldom ,
和 她 儿子 继承人 到 一个 古代 伯爵 ,
以及她的儿子, 一位古老伯爵爵位的继承人,

[br'kæz; br'kɒz][fɪː; ʃi][wɒz; wəz] - [tuː; tə][æn; ən] [ɜːl] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kəʊtʃmən] [ɪn][ə; eɪ] [priːsts] ['hæbɪt] .
because she was marry'd to an Earl by his Coachman in a Priest's Habit .
因为 她 曾是 - 到 一个 伯爵 经过 他的 教练 在 一个 牧师的 习惯 .

因为她是由伯爵的马车夫穿着牧师服嫁给了伯爵。

[ˈpɑːsn] [pɔːl] [maɪt] [ˈɔːlsəʊ][hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [baɪ][hɪz; ɪz] [gʊd] [frendz] [ðə; ði] ['peɪpɪst] ,
Parson Paul might also have been better inform'd by his good Friends the Papists ,
牧师 保罗 可能 还 有 到过 更好的 已通知 经过 他的 好的 朋友们 这 天主教徒 ,

保罗牧师或许也能从他的天主教好友那里获得更多信息。

[ə'mʌŋ] [huːm] - [tɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['prɒvɜːb] , [kju'klə] [nɒn]['fæ,sɪt] - ,
among whom 'tis a common Proverb , Cuculla non facit Monachum ,
之中 谁 - 的 一个 常见的 谚语 , 库库拉 非 事实 - ,

其中有一句常见的谚语，Cuculla non facit Monachum，

[ðæt] [ðə; ði] [kaʊl] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [mʌŋk] :
That the Coul does not make a Monk :
那 这 可以 做 不是 制作 一个 僧 :

库尔并不能使人成为僧侣：

[bʌt; bət][ðə; ði][pleɪn] [dɪ'zʌɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pærəgrɑːf] [ɪz][tuː; tə] ['ɪnsens] [ðə; ði][mɒb] [ə'genst] [ðə; ði]
but the plain Design of this Paragraph is to incense the Mob against the
但 这 清楚的 设计 的 这 段落 是 到 香 这 暴民 反对 这
[ˈɡʌvənmənt] ,
Government ,
政府 ,

但这段文字的明显目的是为了煽动民众反对政府。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [hæŋ] [ʌp][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
as if they were going to hang up the Church .
作为 如果 他们 是 去 到 悬挂 向上 这 教会 .

就好像他们要拆毁教堂一样。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['mɪstə(r)] . [pɔːl] [went] [tuː; tə] ['taɪbəːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [priːsts] ['vestmənt]
That was the Reason why Mr . Paul went to Tyburn in his Priest's Vestments
那 曾是 这 原因 为什么 先生 . 保罗 去 到 泰伯恩 在 他的 牧师的 圣职
,
.
,

这就是保罗先生身穿神父法衣前往泰伯恩的原因。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['niːdɪd] [nɒt][hæv; həv] [dʌn] .
which he needed not have done .
哪个 他 需要 不是 有 完毕 .

他本不必这样做。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði]['klɜːdʒi] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][keə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [sʌtʃ]
We know the time when the Clergy took a great deal of Care to prevent such
我们 知道 这 时间 什么时候 这 牧师 采取 一个 伟大的 交易 的 关心 到 防止 这样的
[ə; eɪ]['skænd(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)] [klɒθ] ,
a Scandal to their Cloth ,
一个 丑闻 到 他们的 布 ,

我们知道，在那个年代，神职人员非常谨慎地防止此类丑闻玷污他们的圣职。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [ðeɪ] [dɪ'greɪdɪd] [ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstə(r)] . [sæm] .
and that was when they degraded the Reverend Mr . Sam .
和 那 曾是 什么时候 他们 退化的 这 牧师 先生 . 山姆 .

正是在那时，他们羞辱了萨姆牧师先生。

[ˈdʒɒnsn] , [brɪfɔ:(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ˈhwɪpt] , [fɔ:(r); fə(r)][ˈraɪɪŋ] [əˈɡenst] [ˈpəʊpəri][ænd; ənd] [ˈtɪrəni] ;
Johnson , before he was whipt , for writing against Popery and Tyranny ;
约翰逊 , 前 他 曾是 鞭子 , 为了 写作 反对 天主教 和 暴政 ;
[ðəʊ][hi:; hi][hæd; həd][mɔ:(r)] [ˈɒnəsti] ,
tho he had more Honesty ,
虽然 他 有 更多的 诚实 ,

约翰逊在因撰文反对天主教和暴政而被鞭打之前； 尽管他更诚实，

[ænd; ənd][ə; ei][ˈbetə(r)][ˈtaɪt(ə)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɔ:dərs] , [ðæn; ðən][ˈeni][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [prɪˈtendɪd]
and a better Title to his Orders , than any of those who pretended
和 一个 更好的 标题 到 他的 订单 , 比 任何 的 那些 WHO 假装
而且， 他比任何冒充者都更有资格获得他的命令。

[,pi: ˈdʒi:][naɪn]]
[**Pg 9**]
[页 9]

[第9页]

[tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɪm] .
to take them from him .
到 拿 他们 从 他 .

从他那里把它们拿走。

[bʌt; bət] [ðɪs] [lets] [ju: ˈes] [si:] [weə(r)] [ðə; ði] [bleɪm] [laɪz] ,
But this lets us see where the Blame lies ,
但 这 让我们 我们 看 在哪里 这 责备 谎言 ,

但这让我们看到了责任所在。

[ɪf] [ˈkæriɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [pɔ:l] [tu:; tə][ˈtaɪbə:n][ɪn][hɪz; ɪz] [pri:sts] [ˈvestmənt] [wɒz; wəz][ə; ei] [dɪsˈɡreɪs]
if carrying Mr . Paul to Tyburn in his Priest's Vestments was a Disgrace
如果 携带 先生 . 保罗 到 泰伯恩 在 他的 牧师的 圣职 曾是 一个 耻辱
[tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .
to the Church .
到 这 教会 .

如果让保罗先生身穿神父法衣被押往泰伯恩是教会的耻辱。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [hu:] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈkærəktə(r)][ɒv; əv][ə; ei][ˈdʒækəbaɪt] [pri:st]
There are some in the World , who think the Character of a Jacobite Priest
那里 是 一些 在 这 世界 , WHO 思考 这 特点 的 一个 詹姆斯党 牧师
[ɪnˈdeləb(ə)] ,
indelible ,
不可磨灭 ,

世界上有些人认为，雅各布派牧师的品格是不可磨灭的。

[ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [θɪŋk] [səʊ][ɒv; əv] [ðæt] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈlɜ:nɪd] [ˈpætriət] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒɒnsn] .
tho they did not think so of that Brave and Learned Patriot , Mr . Johnson .
虽然 他们 做过 不是 思考 所以 的 那 勇敢的 和 学习 爱国者 , 先生 . 约翰逊 .
虽然他们并不这样看待那位勇敢博学的爱国者约翰逊先生。

[bʌt; bət][haʊˈevə(r)] [ðæt] [ɪz] , - [tɪz][nəʊ][mɔ:(r)] [rɪˈflekʃ(ə)n] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] ,
But however that is , ' tis no more Reflection upon the Government ,
但 然而 那 是 , - 的 不 更多的 反射 之上 这 政府 ,

但无论如何，这不再是对政府的反思。

[ðæt] [pri:sts] [ʃɒd; ʃəd][bi:; bi] [ɪn][ðeə(r)][ˈhæbɪt] , [ðæn; ðən] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [fɔ:(r); fə(r)]
that Priests should be hang'd in their Habit , than kill'd in the Field for
那 神父 应该 是 绞刑 在 他们的 习惯 , 比 被杀 在 这 场地 为了
[rɪˈbeljən] ;
Rebellion ;
叛乱 ;

与其将叛乱的祭司们在战场上处死，不如将他们身穿祭服处以绞刑；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi] [meɪ] ['ventʃə(r)][tuː; tə] [seɪ] ,
and this we may venture to say ,

和 这 我们 可能 风险投资 到 说 ,

我们不妨大胆地说：

[ðæt] ['pɑːsn] [pɔːl] [ðə; ði]['hæbɪt][mɔː(r)][baɪ] ['weəriŋ] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] , [ðæn; ðən]
that Parson Paul dishonour'd the Habit more by wearing it in the Pulpit , than

那 牧师 保罗 蒙羞 这 习惯 更多的 经过 穿着 它 在 这 讲坛 , 比

[æt; ət][ðə; ði] ['gæləʊz] .

at the Gallows .

在 这 绞刑架 .

保罗牧师穿着圣袍在讲坛上讲道，比在绞刑架上行走更玷污了圣袍。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hɪz; ɪz] [frendz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wei] [tuː; tə] [merk] [ðəm'selvz]
At the same time his Friends have a very good way to make themselves

在 这 相同的 时间 他的 朋友们 有 一个 非常 好的 方式 到 制作 他们自己

[ə'mendz] ,

amends ,

修改 ,

与此同时，他的朋友们也有很好的弥补过错的方法。

[baɪ] ['leɪɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['vestmənt] [wɪð] [ðəʊz] [pʊ; əv][es 'tiː] . ['gɑːnɪt] [ænd; ənd] [fəʊ] ,
by laying up his Vestments with those of St . Garnet and Faux ,

经过 躺下 向上 他的 圣职 和 那些 的 英石 : 石榴石 和 假 ,

他将自己的法衣与圣加内特和福克斯的法衣一起存放起来，

[weə(r)][ðə; ði] ['bɪgət] [meɪ] [ə'dɔː(r)][ðem; ðəm][æz; əz] ['preʃəs] ;
where the Bigots may adore them as precious Relicks ;

在哪里 这 偏执狂 可能 崇拜 他们 作为 宝贵的 遗物 ;

偏执狂们可能会把它们当作珍贵的遗物来崇拜；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['pɑːsn] [wʊd] [nɒt][daɪ][ɪn][ə; eɪ] [leɪ] -
and perhaps this was the reason why the Parson would not die in a Lay -

和 也许 这 曾是 这 原因 为什么 这 牧师 会 不是 死 在 一个 莱 -

['hæbɪt] ,

Habit ,

习惯 ,

或许这就是牧师不愿身着俗服去世的原因吧。

[ðəʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] - [ɪn][wʌn] , [wen] ['teɪkən][ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['triːz(ə)n] .
tho he was disguis'd in one , when taken up for his Treason .

虽然 他 曾是 - 在 一 , 什么时候 已采取 向上 为了 他的 叛国罪 .

虽然他乔装打扮，但还是因叛国罪被捕了。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz]['fɑːðə(r)][əblaɪgd][tuː; tə] [ðɪs] [priːst] , [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] ; [tuː; tə]
The World is farther oblig'd to this Priest , for another important Discovery ; to

这 世界 是 更远 有义务 到 这 牧师 , 为了 其他 重要的 发现 ; 到

[wɪt] ,

wit ,

有 ,

世界还要感谢这位牧师的另一项重要发现：

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['membə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [sɪz'mætɪkəl] [tʃɜːtʃ] ,
that he was not a Member of the Schismatical Church ,

那 他 曾是 不是 一个 成员 的 这 分裂的 教会 ,

他并非分裂教会的成员。

[bʌt; bət] - [ə; eɪ][ˈdjuːtɪf(ə)] [ænd; ənd][ˈfeɪθf(ə)] [ˈmembə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌnɒnˈdʒʊərɪŋ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]
but **dy'd** **a** **dutiful** **and** **faithful** **Member** **of** **the** **Nonjuring** **Church** **of**
但 - 一个 尽职尽责的 和 忠实 成员 的 这 不作伪证 教会 的
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

但他却是一位尽职尽责、忠于职守的英国国教非誓约教会成员。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [kept] [aɪˈtiː] [self] [friː] [frɒm; frəm] [rɪˈbeljən] [ænd; ənd] [ˈskɪzəm] ,
which **has** **kept** **it** **self free** **from** **Rebellion** **and** **Schism** ,
哪个 有 保留 它 自己 自由的 从 叛乱 和 分裂 ,
它一直保持着免于叛乱和分裂的状态。

[ænd; ənd][hæz; həz] [prəzɜːvd] [ænd; ənd] - [truː] [ˈɔːθədɒks] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] , [bəʊθ][æz; əz][tuː; tə]
and **has** **preserv'd** **and** **maintain'd** **true** **Orthodox** **Principles** , **both** **as** **to**
和 有 保存 和 - 真的 正统 原则 , 两个都 作为 到
[tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [stert] .
Church **and** **State** .
教会 和 状态 .

并且无论在教会还是国家方面，都保留并维护了真正的东正教原则。

[ðə; ði] [ˈfɒli] [ænd; ənd] [ˌɪnkənˈsɪstənsi] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdekləˈreɪ(ə)n][ɪz] [ˈeɪvɪdənt] [æt; ət] [fɜːst] [vjuː] ,
The Folly **and** **Inconsistency** **of** **this** **Declaration is evident** **at** **first View** ,
这 蠢事 和 不一致 的 这 宣言 是 明显 在 第一的 看法 ,
这份宣言的愚蠢和矛盾之处显而易见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmæɪlɪs] [ɒv; əv][aɪˈtiː][ɪz] [wɒt] [ɪl] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈdaɪɪŋ] [mæn] .
and **the** **Malice** **of** **it** **is what** **ill** **became** **a** **dying** **Man** .
和 这 恶意 的 它 是 什么 患病的 成为 一个 垂死 男人 .
而正是这种恶意，让垂死之人变得病入膏肓。

- [tɪz] [wel] [ɪˈnʌf] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [ə; eɪ] [priːst] , [ðəʊ][hiː; hi][dɪd][nɒt][daɪ][ə; eɪ][ˈmembə(r)] ,
'Tis well enough known that he liv'd a Priest , tho he did not die a Member ,
- 的 出色地 足够的 已知 那 他 生活 一个 牧师 , 虽然 他 做过 不是 死 一个 成员 ,
众所周知，他生前是一名神父，虽然去世时并非教会成员。

[ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [sɪzˈmætɪkəl] [tʃɜːtʃ] ;
of **what** **he** **call'd** **the** **Schismatical** **Church** ;
的 什么 他 被称为 这 分裂的 教会 ;
他称之为分裂教会；

[ænd; ənd][hiː; hi] - [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kəˈmjuːniən] [tɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]
and **he** **continu'd** **in** **her** **Communion** **till** **he** **went** **to** **join** **the**
和 他 - 在 她 圣餐 直到 他 去 到 加入 这
[ˈreb(ə)lɪz; rɪˈbelz][æt; ət] [ˈprestən] .
Rebels **at** **Preston** .
反叛者 在 普雷斯顿 .

他一直与她保持圣餐关系，直到他前往普雷斯顿加入叛军。

[ðɪs] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpʌblɪk] [sɪnz] ,
This is another of his publick Sins ,
这 是 其他 的 他的 公众 罪孽 ,
这是他另一项公开的罪行。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [fəˈɡɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˌnjuːməˈreɪʃn] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ;
which **he** **forgot** **in** **his** **Enumeration** **of** **'em** **in** **the** **beginning** **of** **his** **Speech** ;
哪个 他 忘了 在 他的 枚举 的 - 呢 在 这 开始 的 他的 演讲 ;
他在演讲开头列举这些事物时忘记了它们；

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɪŋks] [tu:; tə][ə'təʊn][fɔ:(r); fə(r)][ðæt] , [baɪ] [ri'naʊns] [hɜ:(r); hə(r)] [kə'mju:niən] [æt; ət]
but he thinks to atone for that , by renouncing her Communion at
但 他 思考 到 赎罪 为了 那 , 经过 放弃 她 圣餐 在
[deθ] .
Death .
死亡 .

但他认为，为了弥补这一点，他决定在她临终时放弃与她共进圣餐。

- [tɪz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][hiə(r)][hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɔ:liŋ] [ðə; ði] [ɪstæbliʃt] [tʃɜ:tʃ] [siz'mætikəl]
'Tis pleasant to hear his Reasons for calling the Establish'd Church Schismatical
的 令人愉快的 到 听到 他的 原因 为了 呼叫 这 已建立 教会 分裂的
[ænd; ənd][ðæt][ɪz] ,
, **and that is** ,
, 和 那 是 ,

很高兴听到他称国教为分裂教会的理由，那就是：

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hɜ:(r); hə(r)] ['bɪʃəp] [set] [ðəm'selvz] [ʌp][ɪn] [ɒpə'zi(ə)n] [tu:; tə] [ðəʊz] [ɔ:θədɒks] ['fɑ:ðəz] ,
because her Bishops set themselves up in opposition to those Orthodox Fathers ,
因为 她 主教们 放 他们自己 向上 在 反对 到 那些 正统 父亲们 ,
[ænd; ənd][ɪn'vælədli] [dɪpraɪvd] [baɪ][ðə; ði]
因为她的主教们与那些东正教教父们站在了对立面，

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'ɔ:fəli] [ænd; ənd][ɪn'vælədli] [dɪpraɪvd] [baɪ][ðə; ði]
who were unlawfully and invalidly depriv'd by the
WHO 是 非法地 和 无效 被剥夺的 经过 这
[ænd; ənd]
那些被非法和无效剥夺权利的人

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 10**]
[页 -]

[第10页]

[prɪns] [ɒv; əv] ['brɪndʒ] .
Prince of Orange .
王子 的 橙子 .

奥兰治亲王。

[səʊ] [ðæt] [ə'kɔ:diŋ] [tu:; tə][him][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ɪz] [siz'mætikəl] , [rɪ'pʌblɪkən] ,
So that according to him the Church of England is Schismatical , Republican ,
所以 那 根据 到 他 这 教会 的 英格兰 是 分裂的 , 共和党人 ,
[ænd; ənd] [æntɪmə'nɑ:kɪkəl] ,
and Antimonarchical ,
和 反君主制 ,

所以按照他的说法，英国国教是分裂的、共和的、反君主制的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪ'sentər] : [bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] [spi:tʃ] - ['meɪkərz] [hed] [bi:n] [ku:l] , [hi:; hi]
as well as Dissenters : but had the Speech - maker's Head been cool , he
作为 出色地 作为 异议者 : 但 有 这 演讲 - 制造商的 头 到过 凉爽的 , 他
[wʊd] [hæv; həv] [kənsɪdɜ:d] ,
would have consider'd ,
会 有 考虑过 ,

以及持不同意见者：但如果演说家头脑冷静一些，他就会考虑，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɑ:gjumənt] , [wɜ:(r); wə(r)][aɪ'ti:] [kən'klu:sɪv] , [kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪstæbliʃt]
that his Argument , were it conclusive , could not make all the Establish'd
那 他的 争论 , 是 它 确凿 , 可以 不是 制作 全部 这 已建立
[tʃɜ:tʃ]
Church Schismaticks ,
教会 分裂分子 ,

即使他的论点成立，也不可能使所有国教都分裂出去。

[bʌt; bət][ˈəʊnli] [ðəʊz] ['biʃəp] [hu:] [keɪm] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪpraɪvd] [ˈɔ:θədɒks] [ˈfɑ:ðəz] ,
but only those Bishops who came in place of his depriv'd Orthodox Fathers ,
但 仅有的 那些 主教们 WHO 来了 在 地方 的 他的 被剥夺的 正统 父亲们 ,
但只有那些接替他那些失势的东正教教父们的主教们,

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [lɪvd] [ˈʌndə(r)][ðem; ðəm] ; [naʊ] [ɔ:l] [ðəʊz] ['biʃəp] ['bi:ɪŋ] [ded] , [ðə; ði]['skɪzəm] ,
and such as liv'd under them ; now all those Bishops being dead , the Schism ,
和 这样的 作为 生活 在下面 他们 ; 现在 全部 那些 主教们 存在 死的 , 这 分裂 ,
以及那些生活在他们统治下的人 ; 如今所有这些主教都已去世, 教会分裂,

[əˈkɔ:drɪŋ] [tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈdɑ:dwel] , [ðə; ði][grænd] [ˈtʃæmpiən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:ti] , [si:sd] [wɪð]
according to Mr . Dodwell , the grand Champion of the Party , ceas'd with
根据 到 先生 . 多德威尔 , 这 盛大 冠军 的 这 派对 , 停止 和
[ðem; ðəm] .
them ;
他们 ;
据党的首席斗士多德威尔先生说, 他们已经去世了。

[baɪ] [ðɪs] [wi:; wi] [si:] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɑ:ti] [hæz; həz][nəʊ][fɪkst][ˈprɪnsəp(ə)l] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðəʊ] [ðeɪ]
By this we see , that the Party has no fix'd Principle ; for tho they
经过 这 我们 看 , 那 这 派对 有 不 已修复 原则 ; 为了 虽然 他们
[əˈplɔ:dɪd] [ðæt] [ˈɔ:θə(r)] ,
applauded that Author ,
鼓掌 那 作者 ,
由此可见, 该党没有固定的原则; 因为尽管他们赞扬那位作者,

[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈpɒn][hɪm][æz; əz][ðeə(r)] [ˈbrækɪ] , [jet] [naʊ] [ðeɪ] [ˈdɪfə(r)][frəm; frəm][hɪm] :
and look'd upon him as their Oracle , yet now they differ from him :
和 看起来 之上 他 作为 他们的 甲骨文 , 然而 现在 他们 不同 从 他 :
他们曾视他为先知, 然而现在他们却与他意见相左:

[səʊ] [ðæt] [wi:; wi][faɪnd][,aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi] [tru:] [ɒv; əv] [ðɪs] [set][ɒv; əv][ˈpi:p(ə)l] ,
so that we find it to be true of this Set of People ,
所以 那 我们 寻找 它 到 是 真的 的 这 放 的 人们 ,
因此, 我们发现这对于这群人来说是成立的。
[ðæt] [ˈi:v(ə)l][men][ænd; ənd] [siˈdju:sə] [grəʊ] [wɜ:s] [ænd; ənd] [wɜ:s] .
That evil Men and Seducers grow worse and worse .
那 邪恶的 男人 和 诱惑者 生长 更糟 和 更糟 .

邪恶的男人和诱惑者变得越来越邪恶。
[ðə; ði] [ˈpɑ:sn] [ˈi:kwəli] [diˈkʌvə] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪlɪs] [ænd; ənd] [ˈɪgnərəns] , [baɪ][ˈfaɪndɪŋ] [fɔ:lt] [wɪð] [ðæt]
The Parson equally discovers his Malice and Ignorance , by finding fault with that
这 牧师 同样地 发现 他的 恶意 和 无知 , 经过 寻找 过错 和 那
[ˌdeprɪˈveɪʃn] ;
Deprivation ;
剥夺 ;
牧师同样通过挑剔这种匮乏而发现了自己的恶意和无知;

[fɔ:(r); fə(r)][hæd; həd][hi:; hi][ˈevə(r)] [ri:d] [ðə; ði][ˈstætju:t][ɒv; əv][prəvaɪzəz] , [meɪd] [ɪn][ðə; ði] 25th [ɒv; əv]
for had he ever read the Statute of Provisors , made in the 25th of
为了 有 他 曾经 读 这 法令 的 供应商 , 制成 在 这 25th 的
[kɪŋ] [ˈedwəd] [θri:] .
King Edward III .
国王 爱德华 三、 .
他难道没读过爱德华三世国王二十五年颁布的《救济法令》吗?

[hiː; hi] [maɪt] [ðeəˈbaɪ] [hæv; həv] [nəʊn] , - [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [wɒz; wəz] [ˈfaʊndɪd] [ɪn]
he might thereby have known , ' That the Church of England was founded in
他 可能 从而 有 已知 , - 那 这 教会 的 英格兰 曾是 创立 在
[ðə; ði] [rˈstɛɪt] [ɒv; əv] [ˈpreləsi] ,
the Estate of Prelacy ,
这 财产 的 主教 ,

他或许因此得知，“英国国教是在教区长领地内创立的”，

[baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] , [ɜːrlz] , [ˈbærənz] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈnəʊblz] [ɒv; əv] [ðɪs] [reɪlm] ,
by the Kings , Earls , Barons , and other Nobles of this Realm ,
经过 这 国王 , 伯爵 , 男爵 , 和 其他 贵族 的 这 领域 ,
由本王国的国王、伯爵、男爵及其他贵族共同颁布

[tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][gɒd] , & [siː] .
to inform them and the People of the Law of God , & c .
到 通知 他们 和 这 人们 的 这 法律 的 上帝 , & c .
向他们和人民传达上帝的律法等等。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈsɜːt(ə)n] [pəˈzeɪənz] , [æz; əz] [wel] [ɪn] [fiːz] , [lændz] , [rents] , [æz; əz][ɪn] [ədˈvaʊzən] ,
And that certain Possessions , as well in Fees , Lands , Rents , as in Advowsons ,
和 那 肯定 财产 , 作为 出色地 在 费用 , 土地 , 租金 , 作为 在 教职授予权 ,
以及某些财产，包括费用、土地、租金以及圣职授予权，

[wɪtʃ] [duː; də][ɪkˈstend][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ˈvæljuː] , [wɜː(r); wə(r)] [baɪ][ðə; ði] [sed] [ˈfaʊndəz] [tuː; tə]
which do extend to a great Value , were assign'd by the said Founders to
哪个 做 延长 到 一个 伟大的 价值 , 是 已分配 经过 这 说 创始人 到
[ðə; ði] [ˈprelɪt] , & [siː] .
the Prelates , & c .
这 主教们 , & c .

这些价值连城的财产，由上述创始人分配给了主教们等等。

- [ænd; ənd] [sɪns] [aɪˈtiː][ɪz][səʊ] , - [tɪz][ə; eɪ] [nəʊn] [ˈmæksɪm][ɪn] [lɔː] [ænd; ənd] [ˈriːz(ə)n] ,
' And since it is so , ' tis a known Maxim in Law and Reason ,
- 和 自从 它 是 所以 , - 的 一个 已知 格言 在 法律 和 原因 ,
“既然如此，这便是法律和理性中一条众所周知的格言。”

[ðæt] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] , [hæv; həv][ə; eɪ][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [ʌnˈmeɪk] :
That they who have a power to make , have a power to unmake :
那 他们 WHO 有 一个 力量 到 制作 , 有 一个 力量 到 取消 :
那些拥有创造力的人，也拥有毁灭权：

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] - [æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ,
and it will be acknowledg'd as a very good reason all over the World ,
和 它 将要 是 - 作为 一个 非常 好的 原因 全部 超过 这 世界 ,
全世界都会公认为这是一个非常好的理由。

[tuː; tə] [drɪˈpraɪv] [sʌtʃ] [ˈprelɪt] [æz; əz] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][sweə(r)][ɔː(r)] [ɡɪv] [əˈliːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði]
to deprive such Prelates as refuse to swear or give Allegiance to the
到 剥夺 这样的 主教们 作为 拒绝 到 发誓 或者 给 忠诚 到 这
[ˈɡʌvənmənt] ,
Government ,
政府 ,

剥夺那些拒绝向政府宣誓效忠的主教的职务，

[ðæt] [ˈfaʊndɪd] [ðeə(r)] - , [ænd; ənd] [prəˈtektʃ] [ðeə(r)] [pɜːsənz] .
that founded their Prelacys , and protects their Persons .
那 创立 他们的 - , 和 保护 他们 人 .
建立了他们的教区，并保护了他们的人身安全。

[hiː; hi] [maɪt] [ˈɔːlsəʊ][hæv; həv] [siːn] , [baɪ][ðə; ði] 5th [ɒv; əv][ðə; ði] 25th [ɒv; əv] [ˈhenri] [eɪtθ] .
He might also have seen , by the 5th of the 25th of Henry VIII .
他 可能 还 有 已见 , 经过 这 5th 的 这 25th 的 亨利 八 .
他或许也看到了，那是亨利八世二十五年中的第五年。

[ðæt][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['sɔ:lzbəri] [ænd; ənd] ['wʊstə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪpraɪvd] , [br'kəz; br'kɒz][nɒt]
that the Bishops of Salisbury and Worcester were depriv'd , because not
那 这 主教们 的 索尔兹伯里 和 伍斯特 是 被剥夺的 , 因为 不是
[rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðeə(r)][d'ju:tɪz][tu:; tə] [ɔ:l'maɪti] [gɒd] ,
regarding their Duties to Almighty God ,
关于 他们的 职责 到 全能者 上帝 ,
索尔兹伯里主教和伍斯特主教被剥夺了教职, 因为他们没有尽到对全能上帝的义务。

[nɔ:(r)][ðə; ði] [kɪ'ɔ:z] [ɒv; əv][ðeə(r)] , [ðeɪ] [dwelt][æt; ət] [rəʊm] , [ænd; ənd][ʼʌðə(r)] [pɑ:ts]
nor the Cures of their Bishopricks , they dwelt at Rome , and other Parts
也不 这 治愈 的 他们的 主教座堂 , 他们 居住 在 罗马 , 和 其他 部分
[br'jɒnd] [si:] , & [si:] .
beyond Sea , & c .
超过 海 , & c .
他们既不住在主教辖区, 也不住在罗马, 也不住在海外其他地方等等。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [gɪv(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['paʊə(r)] , [ðen] -
And the Reason given for this Power , then exercis'd
和 这 原因 给定 为了 这 力量 , 然后 -
而行使这项权力的理由是.....

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 11**]
[页 -]
[第11页]

[baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑ:ləmənt] , [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðæt] [ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði]
by the King and Parliament , is the same with that already mention'd in the
经过 这 国王 和 议会 , 是 这 相同的 和 那 已经 提到 在 这
['stætʃu:t][ɒv; əv][prəvaɪzəz] .
Statute of Provisors .
法令 的 供应商 .
由国王和议会制定, 与《法令》中已提及的内容相同。

[br'saɪdz] , ['evri] [wʌn] [nəʊz] , [ðæt] [ɪn] [kɪŋ] ['henri] [eɪtθ] .
Besides , every one knows , that in King Henry VIII .
除了 , 每一个 一 知道 , 那 在 国王 亨利 八 .
此外, 人人都知道, 在亨利八世国王时期。

[ænd; ənd] [kɪŋ] ['edwəd] [vaɪz] [taɪm] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [held][ðeə(r)] [kə'mɪ'nz] ['əʊnli][dʒʊərəɪŋ][ðə; ði]
and King Edward VI's Time , the Bishops held their Commissions only during the
和 国王 爱德华 vi 的 时间 , 这 主教们 握住 他们的 佣金 仅有的 期间 这
['plezə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,
Pleasure of the Prince ,
乐趣 的 这 王子 ,
在爱德华六世国王时期, 主教们只有在王子的允许下才能履行其职责。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz]['delɪgerts; 'delɪgəts] .
and as his Delegates :
和 作为 他的 代表们 .
以及作为他的代表。

[ɪf] [ðə; ði] [spi:tɪ] - ['meɪkərz] [frendz] [ʼɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ðæt] [ðɪs] [rɪ'leɪts] ['əʊnli][tu:; tə][ðə; ði]
If the Speech - maker's Friends object , that this relates only to the
如果 这 演讲 - 制造商的 朋友们 目的 , 那 这 相关 仅有的 到 这
[,tempə'ræləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
Temporalities of the Bishops ,
时间性 的 这 主教们 ,
如果演说者的朋友们反对说, 这仅仅与主教们的世俗事务有关,

- [tɪz] ['ænsərd] , [ðæt][ɪn][ðə; ði] [kə'mɪ(ə)n] ['teɪkən][aʊt][baɪ] [ɑ:tʃ'bɪəp] ['krænmə(r)[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
' **tis answer'd** , **that in the Commission taken out by Archbishop Cranmer for his**
- 的 已回答 , 那 在 这 委员会 已采取 出去 经过 大主教 克兰默 为了 他的
,
Archbishoprick ,
大主教区 ,

答案是，在克兰默大主教为其大主教职位所委托的委员会中，

[hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ɔ:'deɪn] [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [aʊt] [ˈprezbɪtə(r)] , [ɪz][ˈɔ:lsəʊ] - [frɒm; frəm][ðə; ði]
his Power of ordaining and turning out Presbyters , **is also deriv'd from the**
他的 力量 的 授职 和 转弯 出去 长老们 , 是 还 - 从 这
[kɪŋ] .
King .
国王 .

他任命和任命长老的权力也源自国王。

[ðə; ði] [kə'mɪ(ə)n] [ɪz][æt; ət][lɑ:dʒ] [ɪn][ˈdɑ:ktər; draɪv] . - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]
The Commission is at large in Dr . Burnet's History of the
这 委员会 是 在 大的 在 博士 . - 历史 的 这
[ˌrefə'meɪʃn] , [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rekɔ:dʒ] , [pi:] . - .
Reformation , **Collection of Records** , **p . 90** .
宗教改革 , 收藏 的 记录 , p . - .

委员会的详细记录见伯内特博士的《宗教改革史》记录集，第 90 页。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðə; ði][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] ['eksələnt] ['praɪmeɪt][ænd; ənd][ˈmɑ:tə(r)][wəʊnt][hæv; həv]
But perhaps the Example of that Excellent Primate and Martyr won't have
但 也许 这 例子 的 那 出色的 灵长类动物 和 烈士 惯于 有
[mʌtʃ] [weɪt] [wɪð] [ðə; ði] [haɪ] - [tʃɜ:tʃ] ['pɑ:ti] ;
much weight with the High - Church Party ;
很多 重量 和 这 高的 - 教会 派对 ;

但这位杰出的主教和殉道者的榜样或许对高教会派来说并不重要；

['ðeəfɔ:(r)] [aɪ][jæl; ʃəl] [ɡɪv] [ðem; ðəm][wʌn][ɒv; əv] ['bɪəp] ['bɒnə(r)] ,
therefore I shall give them one of Bishop Bonner ,
所以 我 将 给 他们 一 的 主教 邦纳 ,
因此，我将把博纳主教的一位画像送给他们。

[hu:] [wɒz; wəz][æz; əz] ['blʌdi] [ænd; ənd] [haɪ] [ə; eɪ] ['tʃɜ:tʃmən] [æz; əz] ['eni][ɒv; əv] [ðəm'selvz] .
who was as Bloody and High a Churchman as any of themselves .
WHO 曾是 作为 血腥 和 高的 一个 牧师 作为 任何 的 他们自己 .

他跟他们一样，都是嗜血成性、恪守教规的教徒。

[hi:; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [kə'mɪ(ə)n] [frɒm; frəm] [kɪŋ] ['henri] [eɪtθ] .
He took out a Commission from King Henry VIII .
他 采取 出去 一个 委员会 从 国王 亨利 八 .
他从亨利八世国王那里获得了一笔佣金。

[ɪn][ðə; ði][ˈpri:æmb(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] - [tɪz] [ə'sɜ:tɪd] , - [ðæt] [sɪns] [ɔ:l][ˌdʒʊərəɪs'dɪkʃn] , [bəʊθ]
in the Preamble of which 'tis asserted , ' That since all Jurisdiction , both
在 这 前言 的 哪个 - 的 断言 , - 那 自从 全部 管辖权 , 两个都
[ɪˌkli:zi'æstɪkl] [ænd; ənd][ˈsɪv(ə)l] ,
Ecclesiastical and Civil ,
教会的 和 民用 ,

其序言中宣称，“由于所有管辖权，无论是教会管辖权还是民事管辖权，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz][su:'pri:m; sju:'pri:m] [hed] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]
flow'd from the King as Supreme Head , and he was the
流动 从 这 国王 作为 最高 头 , 和 他 曾是 这
[faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔ:l][ˈpaʊə(r)] ;
Foundation of all Power ;
基础 的 全部 力量 ;

权力源于至高无上的国王，他是所有权力的根基；

[,aɪˈtiː] [brˈkeɪm] [ðəʊz] [huː] - [,aɪˈtiː][ˈəʊnli][æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈkɜːtəsi] ,
it became those who exercis'd it only at the King's Courtesy ,
它 成为 那些 WHO - 它 仅有的 在 这 国王学院 礼貌 ,
那些只有在国王的授意下才能行使这项权利的人,

[ˈɡreɪtfuli] [tuː; tə] [æknoʊˈlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][,aɪˈtiː][ˈəʊnli][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈbaʊnti] ,
gratefully to acknowledg that they had it only of his Bounty ,
感激不尽 到 承认 那 他们 有 它 仅有的 的 他的 赏金 ,
他们满怀感激地承认, 这完全是他恩赐的。

[ænd; ənd][dɪˈkleə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [dɪˈlɪvə(r)][,aɪˈtiː][ʌp] [əˈɡen] [wen] [,aɪˈtiː][fʊd; jəd] [pliːz] [hɪm][tuː; tə]
and declare that they would deliver it up again when it should please him to
和 宣布 那 他们 会 递送 它 向上 再次 什么时候 它 应该 请 他 到
[kɔːl][fɔː(r); fə(r)][,aɪˈtiː] .
call for it :
称呼 为了 它 :
并声明, 当他需要时, 他们会再次交出它。

- [ðə; ði] [kəˈmɪ(ə)n] [ɪz] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [æt; ət][lɑːdʒ] [ɪn][ˈdɑːktər; draɪv] . - [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][pʊ; əv][ðə; ði]
' The Commission is exhibited at large in Dr . Burnet's History of the
- 这 委员会 是 展出 在 大的 在 博士 : - 历史 的 这
[ˌrefəˈmeɪʃn] , [vɒl] . [wʌn] .
Reformation , Vol . 1 :
宗教改革 , 沃尔 : 1 :
“委员会的详细资料在伯内特博士的《宗教改革史》第一卷中有详细介绍。”

[kəˈlek(ə)n] [pʊ; əv] [ˈrekɔːdz] , [nəʊ] - .
Collection of Records , No 14 :
收藏 的 记录 , 不 - :
档案收藏, 第14号。

- [tɪz] [truː] ,
' Tis true ,
- 的 真的 ,
确实如此,

[ðæt] [ðə; ði] [wei] [pʊ; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈtemprəri] [kəˈmɪʃnz] [tuː; tə] [ˈbɪʃəp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈeksəsaɪz]
that the way of giving Temporary Commissions to Bishops for the Exercise
那 这 方式 的 给予 暂时的 佣金 到 主教们 为了 这 锻炼
[pʊ; əv][ðeə(r)] [ɪˈpɪskəpəl] [ˈpaʊə(r)] ,
of their Episcopal Power ,
的 他们的 圣公会 力量 ,
授予主教临时委任状以行使主教权力的方式,

[ɪz] [naʊ] [leɪd][əˈsaɪd] : [bʌt; bət] [sɪns] [ðæt] [ˈpaʊə(r)][ɪz] [stɪl] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɒvrɪn] ,
is now laid aside : but since that Power is still deriv'd from the Sovereign ,
是 现在 铺设 旁边 : 但 自从 那 力量 是 仍然 - 从 这 主权 ,
现在这项权力已被搁置: 但由于这项权力仍然来源于君主,

[baɪ][ˈvɜːtʃuː][pʊ; əv][ə; eɪ][ˈkaːn.dʒeɪ; ˈkaːn.dʒeɪ] - ,
by virtue of a Conge d'Eslire ,
经过 美德 的 一个 凝结 - ,
凭借 Conge d'Eslire,

- [tɪz] [ˈɪmpjədənt][ɪn][ˈaʊə(r)] [haɪ] [tʃɜːtʃ] [priːsts] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˌdeprɪˈveɪʃn] [pʊ; əv]
' tis impudent in our High Church Priests to complain of the Deprivation of
- 的 厚颜无耻 在 我们的 高的 教会 神父 到 抱怨 的 这 剥夺 的
[ðə; ði][ˈnɒndʒʊərənt] [ˈbɪʃəp] [baɪ] [kɪŋ] [ˈwɪljəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpɑːləmənt] ;
the Nonjurant Bishops by King William and his Parliament ;
这 非宣誓者 主教们 经过 国王 威廉 和 他的 议会 ;
我们教会的高级神职人员竟然抱怨威廉国王及其议会剥夺了非誓约主教的权利, 这是厚颜无耻的;

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [wiː; wi][kənˈsɪdə(r)] , [ðæt] ['bɪʃəp] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtʃəʊzn] [ɪn] [ˈpɑːləmənt] ,
especially if we consider , that Bishops were antiently chosen in Parliament ,
尤其 如果 我们 考虑 , 那 主教们 是 古代 选定 在 议会 ,
尤其是考虑到主教在古代是由议会选举产生的,

[tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['henri] [ai] . [ænd; ənd] [ðæt] - [tɪz][baɪ][ækt][ɒv; əv] [ˈpɑːləmənt] [ˈaʊə(r)] ['prɪnsɪz]
till the time of Henry I . and that ' tis by Act of Parliament our Princes
直到 这 时间 的 亨利 我 . 和 那 的 经过 行为 的 议会 我们的 王子们
[wɜː(r); wə(r)] - [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ænd; ənd][kən'fɜː(r)] ;
were impower'd to erect and confer Bishopricks ;
是 - 到 直立 和 授予 主教座堂 ;
直到亨利一世时期, 我们的君主才通过议会法案被授权设立和授予主教职位;

[æz; əz] [ə'priəz] [baɪ] - [eɪtʃ] . [eɪtθ] .
as appears by 31 H . VIII .
作为 出现 经过 - H . 八 .
如 31 H. VIII 所记载。

[siː] . [naɪn] . & - .
c . 9 . & 13 .
c . 9 . & - .
第 9 和 13 章

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] 37th [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] , [siː] . - . - [tɪz] - , - [ðæt] [ɑːtʃ'bɪʃəps] ,
and by the 37th of his Reign , c . 17 . ' tis declar'd , ' That Archbishops ,
和 经过 这 37th 的 他的 在位 , c . - . - 的 - , - 那 大主教们 ,
['bɪʃəp] , [ɑːtʃ'di:kən] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
Bishops , Archdeacons , and other
主教们 , 副主教 , 和 其他
到他统治的第37年, 即公元17世纪, 法令宣称: “大主教、主教、副主教及其他

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 12**]
[页 -]
[第12页]

[ɪkliːzi'æstɪkl] [p'ɜːsənz] , [hæv; həv][nəʊ]['mænə(r)][ɒv; əv][dʒʊərəs'dɪkʃn] [ɪkliːzi'æstɪkl] , [bʌt; bət][baɪ]
Ecclesiastical Persons , have no manner of Jurisdiction Ecclesiastical , but by
教会的 人 , 有 不 方式 的 管辖权 教会的 , 但 经过
[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] ,
and under the King ,
和 在下面 这 国王 ,
教会人士没有教会管辖权, 而是通过国王并服从国王行使管辖权。

[ðə; ði]['əʊnli] [ʌn'daʊtɪd] [suː'pri:m; sjuː'pri:m] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
the only undoubted Supreme Head of the Church of England .
这 仅有的 毫无疑问 最高 头 的 这 教会 的 英格兰 .
英国国教唯一无可争议的最高领袖。

- [baɪ][ðə; ði] 25th ['henri] [eɪtθ] . [siː] . - .
' **By the 25th Henry VIII . c . 20 .**
- 经过 这 25th 亨利 八 . c . - .
到亨利八世统治时期第25年。约20年。

[ðə; ði]['tʃæptə(r)][ɪz][əblaɪɡd][ɪn] [twelv] [deɪz] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn]
the Chapter is oblig'd in twelve Days to chuse the Person nam'd by the King in
这 章 是 有义务 在 十二 天 到 选择 这 人 命名 经过 这 国王 在
[ðə; ði]['kaːnʒeɪ; 'kaːn,dʒeɪ] - ;
the Conge d'Eslire ;
这 凝结 - ;
教团有义务在十二天内选出国王在《议会法令》中指定的人选;

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] , [hɪz; ɪz] [ˌnɒmɪˈneɪʃn] [ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] : [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [ænd; ənd]
if they do not , his Nomination is sufficient : and the Archbishop and
如果 他们 做 不是 , 他的 提名 是 充足的 : 和 这 大主教 和
[ˈbɪʃəp] ,
Bishops ,
主教们 ,

如果他们不这样做，他的提名就足够了： 大主教和主教们，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [kɪŋz] [ˌsɪgnɪfɪˈkeɪʃn] [ɪz][daɪˈrektɪd] , [ɑː(r); ə(r)][əbˈlaɪɡd][tuː; tə] [ˈkɒnsɪkɹet] [ðə; ði] [ɪˈlekt]
to whom the King's Signification is directed , are oblig'd to consecrate the Elect
到 谁 这 国王学院 意义 是 指导 , 是 有义务 到 供奉 这 选
[wɪˈðɪn] [ˈtwenti] [deɪz] ,
within twenty Days ,
之内 二十 天 ,

凡领受国王旨意者，均须在二十日内为被选中者举行祝圣仪式。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈtʃæptə(r)][ɪz][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][hɪm] , [ɒn][peɪn][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌpriːˈmjuːˌnaɪər] .
as well as the Chapter is to present him , on pain of a Premunire .
作为 出色地 作为 这 章 是 到 展示 他 , 在 疼痛 的 一个 总理 .

此外，该分会还应将他呈上，否则将面临罚款。

[jet] [ðəʊ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpreləsi] [ɪz][səʊ] [ˈpleɪnli] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
Yet tho the English Prelacy is so plainly a Creature of the State ,
然而 虽然 这 英语 主教 是 所以 显然 一个 生物 的 这 状态 ,
[ˈpreləsi] [steɪt] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃə(r)] [ɒv; əv]
然而， 尽管英国教区显然是国家的产物，

[ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][ɔːl][ɪts][ˈpaʊə(r)][ænd; ənd] [ˈrevənʒuːz] [frɒm; frəm][aɪˈtiː] ;
and enjoys all its Power and Revenues from it ;
和 享受 全部它是 力量 和 收入 从 它 ;
[ˈpaʊə(r)] [aɪˈtiː]
并享受其带来的所有权力和收益；

[ˈaʊə(r)] [haɪ] [tʃɜːtʃ] [ˌpriːsts] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈtreɪtərəs] [ænd; ənd] [ʌnˈkɒŋənəb(ə)l] ,
our High Church Priests are so traitorous and unconscionable ,
我们的 高的 教会 神父 是 所以 叛徒 和 丧尽天良 ,
[ˈaʊə(r)] [haɪ] [tʃɜːtʃ] [ˌpriːsts] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈtreɪtərəs] [ænd; ənd] [ʌnˈkɒŋənəb(ə)l]
我们的高级教会神职人员是如此叛国和丧尽天良，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈledʒɪslətʃə(r)][æz; əz][æn; ən]
that they would have the Bishops to enjoy part of the Legislature as an
那 他们 会 有 这 主教们 到 享受 部分 的 这 立法机关 作为 一个
[ɪˈsteɪt] [baɪ] [ðəmˈselvz] ,
Estate by themselves ,
财产 经过 他们自己 ,
[ˈledʒɪslətʃə(r)] [æz; əz]
他们希望主教们能够独享立法机构的一部分，将其视为自己的产业。

[ænd; ənd][biː; bi][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv][pəʊsts][ɒv; əv] [steɪt] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ænd; ənd][ˈsɪv(ə)l]
and be capable of Posts of State , and of Ecclesiastical and Civil
和 是 有能力的 的 帖子 的 状态 , 和 的 教会的 和 民用
[ˈpaʊə(r)] ,
Power ,
力量 ,
[ˈkeɪpəb(ə)l] [pəʊsts] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ˈsɪv(ə)l]
并有能力担任国家要职，以及教会和民事权力。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [dɪˈpendəns] [ɒn][ðə; ði] [steɪt] : [wɪtʃ] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv][wʌn][pəʊp][ˈəʊvə(r)] [ˈkrɪsndəm]
without any Dependence on the State : which , instead of one Pope over Christendom
没有 任何 依赖性 在 这 状态 : 哪个 , 反而 的 一 教皇 超过 基督教世界
[ˈkrɪsndəm]
,
[ˈkrɪsndəm]
,
[ˈkrɪsndəm]
不依赖任何国家： 也就是说，基督教世界不再由一位教皇统治，

[ɪz][tu:; tə][set][ʌp] ['twenti] [sɪks] [ˌɪndɪ'pendənt] [pəʊps][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
is to set up twenty six Independent Popes in England ,
是 到 放 向上 二十 六 独立的 教皇 在 英格兰 ,
目的是在英国设立二十六位独立教皇,

[ænd; ənd][rʌn][bəʊθ] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd] [steɪt] ['ɪntu:] ['ænəki] [ænd; ənd] [kən'fju:ʒn] .
and run both Church and State into Anarchy and Confusion .
和 跑步 两个都 教会 和 状态 进入 无政府状态 和 困惑 .
并使教会和国家都陷入无政府状态和混乱之中。

[aɪ'ti:][ɪz][ɪn][veɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] , [ðæt] [ðei] [dɪ'spju:t] [kɪŋ] ['wɪljəmz] ['paʊə(r)] ,
It is in vain for them to alledg , that they dispute King William's Power ,
它 是 在 徒劳 为了 他们 到 据称 , 那 他们 争议 国王 威廉的 力量 ,
他们声称质疑威廉国王的权力是徒劳的。

[brɪ'kæz; brɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['lɔ:fl] [kɪŋ] ; [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:d] [ɔ:l'redi] ,
because he was not a Lawful King ; for we have heard already ,
因为 他 曾是 不是 一个 合法的 国王 ; 为了 我们 有 听到 已经 ,
因为他并非一位合法的君王；正如我们之前所听到的，

[ðæt] [baɪ][ðə; ði]['æntiənt][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] , ['aʊə(r)] ['pɑ:ləmənt] ['ɔ:lweɪz] [ə'sɜ:tɪd] [ðeə(r)]
that by the antient Constitution of England , our Parliaments always asserted their
那 经过 这 古代 宪法 的 英格兰 , 我们的 议会 总是 断言 他们的
['paʊə(r)][tu:; tə] [di:'θrəʊn] ['taɪrənt] ,
Power to dethrone Tyrants ,
力量 到 废黜 暴君 ,
根据英国古老的宪法，我们的议会始终行使权力推翻暴君。

[ænd; ənd][tu:; tə][set][ʌp] [sʌtʃ] [ɪn][ðeə(r)] [sted] [æz; əz] [wʊd] [meɪn'teɪn][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['prɪvəlɪdʒɪz] .
and to set up such in their stead as would maintain the Nation's Privileges .
和 到 放 向上 这样的 在 他们的 坚定 作为 会 维持 这 国家的 特权 .
并建立能够维护国家特权的机构来取代它们。

[ðə; ði] [spi:tʃ] [i'nju:məreit] [səʊ] ['meni] [sɔ:rts][ɒv; əv] [tʃɜ:tʃɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [ðæt] [aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi]
The Speech enumerates so many sorts of Churches of England , that it will be
这 演讲 枚举 所以 许多 排序 的 教堂 的 英格兰 , 那 它 将要 是
[hɑ:d][tu:; tə] [tel] ,
hard to tell ,
难的 到 告诉 ,
演讲中列举了如此多的英国国教派别，以至于很难一一列举。

[ə'kɔ:dn] [tu:; tə][ðə; ði]['həʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]['fækʃ(ə)n] , [haʊ] ['meni] [ðei] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][æt; ət]
according to the Notions of the Faction , how many they will come to at
根据 到 这 概念 的 这 派 , 如何 许多 他们 将要 来 到 在
[lɑ:st] .
last .
最后的 .
根据该派系的理念，他们最终会达到多少人。

[hɪrɪz] [ə; eɪ] [sɪz'mætɪkəl] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [ə; eɪ][ˌnɒn'dʒʊəriŋ] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [ə; eɪ]
Here's a Schismatical Church of England , a Nonjuring Church of England , a
这里是 一个 分裂的 教会 的 英格兰 , 一个 不作伪证 教会 的 英格兰 , 一个
[ˌrevə'lu:ʃn] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] ;
Revolution Church of England ;
革命 教会 的 英格兰 ;
这是一个分裂的英国国教，一个不宣誓效忠的英国国教，一个革命的英国国教；

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['pɜ:dʒəriŋ] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hɪm'self] ,
he might have added a Perjuring Church of England , of which he himself ,
他 可能 有 额外 一个 伪证 教会 的 英格兰 , 的 哪个 他 他自己 ,
他或许还可以加上一个伪证罪的英国国教教会，而他自己就是其中一员。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['krɪmɪn(ə)l]['mɪstə(r)] . [hɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)]['nəʊtɪd] ['membəz] .

and **his** **Fellow** **Criminal** **Mr** . **Hall** **were** **noted** **Members** .
和 他的 同伴 刑事 先生 : 大厅 是 著名的 成员 :

他的同伙霍尔先生也是知名成员。

- [tɪz] [rɪ'dɪkjələs] [tu:; tə] [ə'sɜ:t] , [ðæt][ðə; ði][,nɒn'dʒʊərɪŋ] [tʃɜ:t] [hæz; həz][kept][,aɪ 'ti:][self] [fri:]
' **Tis** **ridiculous** **to** **assert** , **that** **the** **Nonjuring** **Church** **has** **kept** **it** **self** **free**
- 的 荒谬的 到 断言 , 那 这 不作伪证 教会 有 保留 它 自己 自由的

[frɒm; frəm] [rɪ'beljən] ;

from **Rebellion** ;
从 叛乱 ;

断言不违背誓言的教会一直保持着免于叛乱的状态，这是荒谬的；

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [nəʊz] ,

for **all** **the** **World** **knows** ,
为了 全部 这 世界 知道 ,

就世人所知，

[ðæt][ðə; ði][men][ɒv; əv] [ðæt][stæmp] [brɪ'gʌn] [wɒt] [hi:; hi][kɔ:lz][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði] [leɪt]
that **the** **Men** **of** **that** **Stamp** **begun** **what** **he** **calls** **the** **Rebellion** **against** **the** **late**
那 这 男人 的 那 邮票 开始 什么 他 呼叫 这 叛乱 反对 这 晚的
[kɪŋ] [dʒeɪmz] ,
King **James** ,
国王 詹姆斯 ,

他认为，那些印章党人发动了所谓的反对已故国王詹姆斯的叛乱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['reb(ə)lz; rɪ'belz][tu:; tə][ɔ:l]['aʊə(r)] ['sɔvrɪnz] ['evə(r)] [sɪns] : [səʊ] [ðæt] [ɪf]
and **they** **have** **been** **Rebels** **to** **all** **our** **Sovereigns** **ever** **since** : **so** **that** **if**
和 他们 有 到过 反叛者 到 全部 我们的 君主 曾经 自从 : 所以 那 如果

[eni]
any
任何

他们自那时起就一直是我們所有君主的叛逆者：因此，如果有任何

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg** **13**]
[页 -]

[第13页]

[set][ɒv; əv][men][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] [dɪ'zɜ:v] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [rɪ'beljəs] [ænd; ənd] [æntɪmə'nɑ:kɪkəl] ,
Set **of** **Men** **in** **the** **Island** **deserve** **to** **be** **call'd** **Rebellious** **and** **Antimonarchical** ,
放 的 男人 在 这 岛 应得 到 是 被称为 叛逆的 和 反君主制 ,

- [tɪz] [ðeɪ] .

' **tis** **they** .
- 的 他们 :

岛上的这群人堪称叛逆反君主制的代表，正是他们。

[wɒz; wəz][,aɪ 'ti:][nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'beljən] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . [pɔ:l] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pa:ti]
Was **it** **not** **for** **Rebellion** , **that** **Mr** . **Paul** **and** **others** **of** **his** **Party**
曾是 它 不是 为了 叛乱 , 那 先生 : 保罗 和 其他的 的 他的 派对

[hæv; həv] [lɒst] [ðəə(r)][laɪvz; lɪvz] ?

have **lost** **their** **Lives** ?
有 丢失的 他们的 生活 ?

难道不是因为叛乱，保罗先生和他的党内其他成员才失去了生命吗？

[wi:; wi] [nəʊ] [ɪn'di:d] , [ðæt] [nɒt] ['əʊnli][ðə; ði][,nɒn'dʒʊərə] , [bʌt; bət]['i:v(ə)n][sʌm; səm]['ʌðə(r)z][ɒv; əv]
We **know** **indeed** , **that** **not** **only** **the** **Nonjurors** , **but** **even** **some** **others** **of**
我们 知道 的确 , 那 不是 仅有的 这 非陪审员 , 但 甚至 一些 其他的 的

[ðə; ði] [tʃɜ:t] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,

the **Church** **of** **England** ,
这 教会 的 英格兰 ,

我们确实知道，不仅是那些不宣誓效忠的人，甚至英国国教的其他一些人也是如此。

[ɑ:(r); ə(r)] [ʃaɪ] [ɒv; əv] [ˈkɔ:lɪŋ] [aɪ ˈti:] [rɪˈbeljən] ；[jet] - [tɪz][səʊ][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ，
are shy of calling it Rebellion ；yet 'tis so in the Eye of the Law ；
是 害羞的 的 呼叫 它 叛乱 ；然而 的 所以 在 这 眼睛 的 这 法律 ；
他们不好意思称之为叛乱；然而在法律眼中，它就是叛乱。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðəʊz] [pˈaʊəz] [ɪn] [ˈjʊərəp] ，[hu:] [hæv; həv] - [hɪz; ɪz]
and in the Opinion of all those Powers in Europe ，who have own'd his
和 在 这 观点 的 全部 那些 权力 在 欧洲 ；WHO 有 - 他的
[ˈmædʒəstɪz][ˈtɑ:t(ə)l] ．
Majesty's Title ．
陛下的 标题 ．

并且，所有曾拥有他陛下头衔的欧洲列强都认为。
[ðen] [let][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ˈdʒʌdʒ] ，[ˈweðə(r)] [ˈpɑ:sn] [pɔ:lz] [ɔ:ˈθɒrəti] [ɔ:(r)] [ðeəz] ，[ɪz][məʊst][tu:; tə][bi:; bi]
Then let the World judg ，whether Parson Paul's Authority or theirs ，is most to be
然后 让 这 世界 法官 ；， 无论 牧师 保罗的 权威 或者 他们的 ；是 最多 到 是
- [ɒn] ．
rely'd on ．
- 在 ．

然后让世人来评判，究竟是保罗牧师的权威更值得信赖，还是他们的权威更值得信赖。
- [tɪz] [ˈpɜ:fɪktli] [rɪˈdɪkjələs] [ðen] [tu:; tə] ，
- 'Tis perfectly ridiculous then to alledg ；
- 的 完美 荒谬的 然后 到 据称 ；
那么，这种说法就完全荒谬了。

[ðæt][ðə; ði][nɒnˈdʒʊəriŋ] [tʃɜ:tʃ] [hæz; həz][kept][aɪ ˈti:][self] [fri:] [frɒm; frəm] [rɪˈbeljən] [ænd; ənd][ˈskɪzəm]
that the Nonjuring Church has kept it self free from Rebellion and Schism
那 这 不作伪证 教会 有 保留 它 自己 自由的 从 叛乱 和 分裂
，
，
，
，
非誓约教会因此得以保持自身免受叛乱和分裂的影响。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [ˈəʊnli] [bi:n] [ɪn][ə; eɪ] [kɔ:s] [ɒv; əv] [rɪˈbeljən] [ˈevə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [ˌrevəˈlu:ʃn]
when they have not only been in a Course of Rebellion ever since the Revolution
什么时候 他们 有 不是 仅有的 到过 在 一个 课程 的 叛乱 曾经 自从 这 革命
，
，
，
，
他们不仅自革命以来就一直处于叛乱状态，

[bʌt; bət] [ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈbreðrən] ，[ænd; ənd][set][ʌp] [ˈpraɪvət] [kənˈventɪkl] ，
but separated from their Brethren ，and set up private Conventicles ；
但 分开 从 他们的 弟兄们 ；， 和 放 向上 私人的 秘密集会 ；
但他们与弟兄们分道扬镳，建立了私人秘密会团。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] - [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ；
as well as disown'd the Head of the Church ；
作为 出色地 作为 - 这 头 的 这 教会 ；
并且与教会领袖断绝了关系：

[wɪtʃ] [ˈsɜ:t(ə)nli] [meɪks] [ðem; ðəm] [ɪn][ðə; ði] [haɪst] [sens] ．
which certainly makes them Schismatics in the highest sense ．
哪个 当然 制作 他们 分裂分子 在 这 最高 感觉 ．
这无疑使他们成为最高意义上的分裂分子。

[nɔ:(r)][ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] [tʃɜ:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , [hu:z] [kə'mju:niən] [ðeɪ]
Nor is there a Protestant Church in the World at this day , whose Communion they
也不 是 那里 一个 新教 教会 在 这 世界 在 这 天 , 谁 圣餐 他们
[doʊnt][rɪ'dʒekt] .
don't reject .
不 拒绝 .

当今世界上也没有任何一个新教教会不被他们拒绝接纳。

[ðeɪ] [meɪ] [tɔ:k] [ðen] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pli:z] ,
They may talk then of being Catholic as long as they please ,
他们 可能 讲话 然后 的 存在 天主教徒 作为 长的 作为 他们 请 ,
[ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi][səʊ][ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [sens] [ðæn; ðən][ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
but they can be so in no other sense than that they are for a
但 他们 能 是 所以 在 不 其他 感觉 比 那 他们 是 为了 一个
[rəʊmən] [prɪns] ,
Roman Catholick Prince ,
罗马 天主教徒 王子 ,

但它们之所以如此，只能是因为它们是为一位罗马天主教王子服务的。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æŋ; ən]['ju:niən] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
and for such an Union with the Church of Rome ,
和 为了 这样的 一个 联盟 和 这 教会 的 罗马 ,
[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æŋ; ən]['ju:niən] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
and for such an Union with the Church of Rome ,
和 为了 这样的 一个 联盟 和 这 教会 的 罗马 ,

为了与罗马教会达成这样的联合，

[æz; əz][ɪz][brɪ'twɪkst][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] [frɑ:ns] ; [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['lesli] , [ðə; ði]
as is betwixt her and the Church of France ; which Mr . Lesley , the
作为 是 中间 她 和 这 教会 的 法国 ; 哪个 先生 . 莱斯利 , 这
[ænd; ənd][wɒn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪəp] , [lɒŋ] [ə'gəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [pɒn'tɪfɪkət] [ænd; ənd] [rɪ'geɪl] .
and one of his Bishops , propos'd long ago in his Pontificate and Regale .
和 一 的 他的 主教们 , 提议 长的 前 在 他的 布道 和 款待 .

就像她与法国教会之间的关系一样；莱斯利先生，也就是王位觊觎者的牧师，

[ænd; ənd][wɒn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪəp] , [lɒŋ] [ə'gəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [pɒn'tɪfɪkət] [ænd; ənd] [rɪ'geɪl] .
and one of his Bishops , propos'd long ago in his Pontificate and Regale .
和 一 的 他的 主教们 , 提议 长的 前 在 他的 布道 和 款待 .
[ænd; ənd][wɒn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪəp] , [lɒŋ] [ə'gəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [pɒn'tɪfɪkət] [ænd; ənd] [rɪ'geɪl] .
and one of his Bishops , propos'd long ago in his Pontificate and Regale .
和 一 的 他的 主教们 , 提议 长的 前 在 他的 布道 和 款待 .

还有他的一位主教，早在他的教宗任期和王权时期就已提出。

['mɪstə(r)] . [pɔ:l] [si:m] ['mɪzrəbli] [tu:; tə][hæv; həv] [fə'gɒt] [hɪm'self] ,
Mr . Paul seems miserably to have forgot himself ,
先生 . 保罗 似乎 惨痛地 到 有 忘了 他自己 ,
[ænd; ənd][wɒn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪəp] , [lɒŋ] [ə'gəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [pɒn'tɪfɪkət] [ænd; ənd] [rɪ'geɪl] .
and one of his Bishops , propos'd long ago in his Pontificate and Regale .
和 一 的 他的 主教们 , 提议 长的 前 在 他的 布道 和 款待 .

保罗先生似乎痛苦地忘记了自己是谁。

[ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] - [ə; eɪ]['dju:tɪf(ə)l][ænd; ənd]['feɪθf(ə)l]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][,nɒn'dʒʊərɪŋ]
in saying that he dy'd a dutiful and faithful Member of the Nonjuring
在 说 那 他 - 一个 尽职尽责的 和 忠实 成员 的 这 不作伪证
[tʃɜ:tʃ] ,
Church ,
教会 ,

他说，他死时是无誓教会一位尽职尽责、忠诚可靠的成员。

[wen] [ðə; ði] [wɜ:ld] [nəʊz] [ðæt] [hi:; hi] - [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪstæblɪʃt] [tʃɜ:tʃ] [tɪl]
when the World knows that he continu'd a Member of the Establish'd Church till
什么时候 这 世界 知道 那 他 - 一个 成员 的 这 已建立 教会 直到
[ænd; ənd][wɒn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪəp] , [lɒŋ] [ə'gəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [pɒn'tɪfɪkət] [ænd; ənd] [rɪ'geɪl] .
and one of his Bishops , propos'd long ago in his Pontificate and Regale .
和 一 的 他的 主教们 , 提议 长的 前 在 他的 布道 和 款待 .

当世人得知他在叛乱开始前一直是国教的成员时；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [kæn; kən] [biː; bi] [pra:vɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [hæv; həv] [bi:n] [glæd][tuː; tə] [hæv; həv]
and it can be prov'd , that he wou'd have been glad to have
和 它 能 是 已提供 , 那 他 会 有 到过 高兴的 到 有
- [səʊ] ,
continu'd so ,
- 所以 ,

可以证明, 他很乐意继续这样做。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hæv; həv] - [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɡʌvənmənt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [brɪˈfʊː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
and to have own'd the present Government a very little before his Death ,
和 到 有 - 这 展示 政府 一个 非常 小的 前 他的 死亡 ,
在他去世前不久, 他还曾短暂地拥有过现任政府。

[ðəʊ][ðə; ði] [spi:tʃ] [kɔːlɪz] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [juːzɪˈpeɪʃn] ,
tho the Speech calls it a Usurpation ,
虽然 这 演讲 呼叫 它 一个 篡位 ,
虽然演讲中称之为篡夺,

[kʊd; kəd][ðə; ði] [ˈprɒmɪsɪz] [ænd; ənd] [əʊθs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pəˈfɪdiəs] [retʃ] [bi:n] - [əˈpɒn] ,
could the Promises and Oaths of such a perfidious Wretch been rely'd upon ,
可以 这 承诺 和 誓言 的 这样的 一个 背信弃义 可怜虫 到过 - 之上 ,
这样一个奸诈之徒的承诺和誓言, 真的可信吗?

[ɔː(r)] [θɔːt] [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ək'septɪd] .
or thought worthy of being accepted .
或者 想法 值得 的 存在 公认 .
或被认为值得被接受。

[ðə; ði] [spi:tʃ] .
The SPEECH .
这 演讲 .
演讲。

[ˈhævɪŋ] [æskt] [fəˈɡɪvnəs] [fʊː(r); fə(r)] [maɪ][self] , [aɪ] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə] [fəˈɡɪv] [ˈʌðə(r)z] .
Having ask'd Forgiveness for my self , I come now to forgive others .
拥有 问 饶恕 为了 我的 自己 , 我 来 现在 到 原谅 其他的 .
我已经为自己请求了宽恕, 现在我来宽恕别人。

[aɪ][ˈpɑːd(ə)n] [ðəʊz] , [huː] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði][ˈnəʊ(ə)n][ɒv; əv]
I pardon those , who under the Notion of
我 赦免 那些 , WHO 在下面 这 概念 的
我宽恕那些基于.....概念的人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]
[第14页]

[ˈfrendʃɪp] [pəˈsweɪdɪd] [em 'iː][tuː; tə] [pliːd] [ˈɡɪltɪ] .
Friendship persuaded me to plead Guilty .
友谊 被说服 我 到 恳求 有罪的 .
友谊促使我认罪。

[aɪ] [ˈhɑːtɪli] [fəˈɡɪv] [ɔːl] [maɪ][məʊst] [ɪn'vetəɾət] [ˈenəməɪz] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][ɪˈlektə(r)] [ɒv; əv][hɑːˈnəʊvə(r)]
I heartily forgive all my most inveterate Enemies , especially the Elector of Hannover
我 衷心地 原谅 全部 我的 最多 根深蒂固 敌人 , 尤其 这 选民 的 汉诺威
,
,
,
我衷心原谅我所有最顽固的敌人, 特别是汉诺威选帝侯。

[maɪ] [lɔːd] ['taʊn.zənd] , [ænd; ənd][ɔːl][ʼʌðə(r)z] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ɪnstrə'ment(ə)l][ɪn] [prə'məʊtɪŋ] [maɪ]
my Lord Townshend , and all others who have been instrumental in promoting my
我的 主 汤森德 , 和 全部 其他的 WHO 有 到过 乐器演奏 在 推广 我的
[deθ] .
Death .
死亡 .

汤森勋爵，以及所有其他促成我死亡的人。

[fɑːðə(r)] , [fə'gɪv] [ðəm; ðəm] !
Father , forgive them !
父亲 , 原谅 他们 !

父啊，请宽恕他们！

[lɔːd] [dʒiːzəs] , [hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [leɪ] [nɒt] [ðɪs] [sɪn][tuː; tə][ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] .
Lord Jesus , have mercy upon them , and lay not this Sin to their Charge .
主 耶稣 , 有 怜悯 之上 他们 , 和 躺 不是 这 罪 到 他们的 收费 .

主耶稣，求你怜悯他们，不要将这罪归到他们身上。

[rɪ'mɑːrks] .
REMARKS .
评论 .

评论。

[ɑːftə(r)][hiː; hi][hæz; həz] - [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] ,
After he has rail'd at the Church and State ,
后 他 有 - 在 这 教会 和 状态 ,

在他猛烈抨击教会和国家之后，

[hiː; hi] [prɪ'tendz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [æskt] [fə'gɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] , [ænd; ənd] ['kʌmz] [tuː; tə]
he pretends that he has ask'd Forgiveness for himself , and comes to
他 假装 那 他 有 问 饶恕 为了 他自己 , 和 来 到
[fə'gɪv] [ʼʌðə(r)z] ;
forgive others ;
原谅 其他的 ;

他假装已经为自己请求原谅，并且最终原谅了别人；

[ænd; ənd][fɜːst] , [ðəʊz] [huː] [ʼʌndə(r)][ðə; ði][nəʊ(ə)n][ɒv; əv] ['frendʃɪp] [pə'sweɪdɪd] [hɪm][tuː; tə] [pliːd]
and first , those who under the Notion of Friendship persuaded him to plead
和 第一的 , 那些 WHO 在下面 这 概念 的 友谊 被说服 他 到 恳求
[gɪltɪ] .
guilty .
有罪的 .

首先是那些以友谊之名劝说他认罪的人。

- [tɪz] ['kɒmən] , [wiː; wi] [siː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːls] [ðəm'selvz] , [tuː; tə][kɔːl][ʼʌðə(r)z]
' Tis common , we see , for those who are false themselves , to call others
- 的 常见的 , 我们 看 , 为了 那些 WHO 是 错误的 他们自己 , 到 称呼 其他的
[fɔːls] ['breðrən] ;
False Brethren ;
错误的 弟兄们 ;

我们发现，那些自己虚伪的人常常称别人为假弟兄；

[jet] - [tɪz] ['eɪvɪdənt] [baɪ][ðə; ði] ['klemənsɪ] [tuː; tə][ʼʌðə(r)z] [huː] ['pliːdɪd] ['gɪltɪ] ,
yet ' tis evident by the Clemency shew'd to others who pleaded guilty ,
然而 - 的 明显 经过 这 宽恕 展示 到 其他的 WHO 恳求 有罪的 ,

然而，从对其他认罪者所给予的宽恕来看，这一点是显而易见的。

[ðæt] [ðəʊz] [huː] - [hɪm][tuː; tə][duː; də][səʊ] , [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [best] [frendz] :
that those who advis'd him to do so , were his best Friends :
那 那些 WHO - 他 到 做 所以 , 是 他的 最好的 朋友们 :

那些建议他这么做的人，都是他最好的朋友：

[bʌt; bət] [sɪns] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [sʌt] [,ægrə'veɪʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ænd; ənd][ˈkærəktə(r)] ,
but since there were such Aggravations in his Case and Character ,
但 自从 那里 是 这样的 加重 在 他的 案件 和 特点 ,
但由于他的案情和品行中存在如此严重的加重情节,

[æz; əz] [meɪd] [hɪm] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪk][ˈfeɪvə(r)] , [hɪz; ɪz] [blʌd] [laɪz][ɒn][hɪz; ɪz][əʊn] [hed] .
as made him unworthy of the like Favour , his Blood lies on his own Head .
作为 制成 他 不配 的 这 喜欢 偏爱 , 他的 血 谎言 在 他的 自己的 头 .
这使他不配得到同样的恩宠, 他的血债要由他自己承担。

[hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] [fə'gɪvɪŋ] [ˈʌðə(r)z][ɪz] [ˈveri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ,
His way of forgiving others is very extraordinary ,
他的 方式 的 宽恕 其他的 是 非常 非凡的 ,
他宽恕他人的方式非常特别。

[wen] [hiː; hi][kɔːlɪz][ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [breθ] [hɪz; ɪz][məʊst] [ɪn'vetərət] [ˈenəmiːz] ; [ænd; ənd]
when he calls them with his dying Breath his most inveterate Enemies ; and
什么时候 他 呼叫 他们 和 他的 垂死 气息 他的 最多 根深蒂固 敌人 ; 和
[ə'mʌŋ] [ðəʊz] ,
among those ,
之中 那些 ,
当他临终前称他们为他最顽固的敌人时; 而这些人中,

[hiː; hi] [pɔɪnts] [aʊt][ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ɒv; əv][ɪˈlektə(r)][ɒv; əv][hɑː'nəʊvə(r)] , [ænd; ənd][maɪ]
he points out the King , under the Title of Elector of Hannover , and my
他 积分 出去 这 国王 , 在下面 这 标题 的 选民 的 汉诺威 , 和 我的
[lɔːd] [ˈtaʊn.zənd] .
Lord Townshend .
主 汤森德 .
他指着国王, 称他为汉诺威选帝侯, 还有我的汤森勋爵。

[ðɪs] [smelz] [ɒv; əv][səʊ] [mʌt] [ˈræŋkə(r)] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˌrekən'saɪləbl] [wɪð] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv]
This smells of so much Rancour , that it is not reconcilable with the Spirit of
这 气味 的 所以 很多 冤仇 , 那 它 是 不是 可调和的 和 这 精神 的
[ˌkrɪsti'ænəti] ,
Christianity ,
基督教 ,
这其中充满了怨恨, 与基督教精神完全背道而驰。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][aɪ ˈtiː] [[əʊ] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [prɪværi'keɪʃn] [wɪð] [ɡɒd][ænd; ənd]
and at the same time it shews the height of Prevarication with God and
和 在 这 相同的 时间 它 展示 这 高度 的 推诿 和 上帝 和
[mæn] ;
Man ;
男人 ;
同时, 这也展现了对上帝和人类的欺骗程度之深;

[sɪns] [ɪn][hɪz; ɪz][.æplɪ'keɪ(ə)nɪz][fɔː(r); fə(r)] [ˈmɜːsi] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈtaɪtlz] ([wɪt]
since in his Applications for Mercy he gave the King his Royal Titles (which
自从 在 他的 应用程序 为了 怜悯 他 给予 这 国王 他的 皇家 标题 (哪个
[hiː; hi] [naʊ] [dɪ'naɪz] [hɪm]) [ænd; ənd][hɪm] [huːm] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡæləʊz] ,
he now denies him) and him whom he call'd his King at the Gallows ,
他 现在 否认 他) 和 他 谁 他 被称为 他的 国王 在 这 绞刑架 ,
因为在他请求宽恕的申请书中, 他授予了国王王室头衔 (而国王现在却否认了这些头衔), 并且在绞刑架上称他为国王。

[hiː; hi] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ][prɪ'tendə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'tɪʃnɪz] .
he thought fit to call a Pretender in his Petitions .
他 想法 合身 到 称呼 一个 冒名顶替者 在 他的 请愿书 .
他认为有必要在请愿书中提及一名冒名顶替者。

[hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪŋ] [æ̃t; ə̃t][maɪ] [lɔːd] ['taʊn.zənd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pəˈtɪkjələ(r)][ˈmæənə(r)] ,
His pointing at my Lord Townshend in such a particular manner ,
他的 指向 在 我的 主 汤森德 在 这样的 一个 特别的 方式 ,
他以如此特殊的方式指着汤森勋爵,

[ɪz][tuː; tə] [mɑːk] [aʊt] [ðæt] ['nəʊb(ə)l] [lɔːd] [tuː; tə][ðə; ði]['fʊərɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒækəbart][mɒbz] ;
is to mark out that Noble Lord to the Fury of the Jacobite Mobs ;
是 到 标记 出去 那 高贵 主 到 这 愤怒 的 这 詹姆斯党 怪物 ;
是为了激怒雅各布派暴徒, 让这位高贵的领主蒙羞;

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [rɪˈvendʒ] [ðæt] [ɪz][əˈbɒmɪnəb(ə)l][ɪn] ['eni] [mæn] , [bʌt; bət]['eksɪkrəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['daɪɪŋ]
a piece of Revenge that is abominable in any Man , but execrable in a dying
一个 片 的 复仇 那 是 可恶 在 任何 男人 , 但 可憎的 在 一个 垂死
[ˈmɪnɪstə(r)] ,
Minister ,
部长 ,
这种复仇行为, 无论对任何人来说都令人憎恶, 但对一位垂死的牧师来说更是不可饶恕。

[huː] [njuː] [ðæt] [maɪ] [lɔːd] ['taʊn.zənd] [kʊd; kəd][nɒt][ɪn] ['feɪθfʌnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [brɪˈheɪv]
who knew that my Lord Townshend could not in Faithfulness to the King behave
WHO 知道 那 我的 主 汤森德 可以 不是 在 忠诚 到 这 国王 表现
[hɪmˈself] ['eni] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] ,
himself any otherwise than he did ,
他自己 任何 否则 比 他 做过 ,
谁又能想到, 汤森勋爵为了忠于国王, 不可能做出任何不恰当的行为呢?

[ɔː(r)] [brɪˈkʌm] [æ̃n; ə̃n] [ɪntəˈsesə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][səʊ] [vaɪl] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] ,
or become an Intercessor for a Man of so vile a Character ,
或者 变得 一个 代祷者 为了 一个 男人 的 所以 卑鄙的 一个 特点 ,
或者成为这样一个品行卑劣之人的代求者,

[æz; əz]['mɪstə(r)] . [pɔːl] [əˈprɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] , [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [nəʊ] [hɪm] .
as Mr . Paul appears to have been , to all that know him .
作为 先生 . 保罗 出现 到 有 到过 , 到 全部 那 知道 他 .
认识保罗先生的人都觉得他就是这样的人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] ['mæɪlɪs] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑːsn] [wɒz; wəz]['æktɪd][tuː; tə]
But the Spirit of Rage and Malice , by which the Parson was acted to
但 这 精神 的 愤怒 和 恶意 , 经过 哪个 这 牧师 曾是 行动 到
[ðə; ði]
the
这
但是, 牧师所受的愤怒和恶意驱使.....

[[,piːˈdʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]
[第15页]

[lɑːst] , [wɪl] ['fɜːðə(r)] [əˈprɪə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pærəgrɑːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)nz] [əˈpɒn][,aɪˈtiː]
last , will further appear by the following Paragraph , and the Reflections upon it
最后的 , 将要 更远 出现 经过 这 下列的 段落 , 和 这 反思 之上 它
.
:
.
最后, 将在下一段及其反思中进一步阐述。

[ðə; ði] [spiːtʃ] .
The SPEECH .
这 演讲 .
演讲。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv][tu;; tə][du;; də] , ['krɪstʃən] [frendz] ,
The next thing I have to do , Christian Friends ,
这 下一个 事物 我 有 到 做 , 基督教 朋友们 ,
接下来我要做的, 基督徒朋友们,

[ɪz][tu;; tə] [ɪg'zɔ:t] [ju;; jʊ][ɔ:l][tu;; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu;; tə][jɔ:(r); jə(r)]['dju:ti] .
is to exhort you all to return to your Duty .
是 到 劝勉 你 全部 到 返回 到 你的 责任 .
目的是劝勉你们所有人回到各自的岗位上。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ðə; ði] [θɜ:d] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)]['əʊnli] ['raɪt(ə)l] ['sɒvrɪn] , [baɪ][ðə; ði] [lɔ:z]
Remember that King James the Third is your only Rightful Sovereign , by the Laws
记住 那 国王 詹姆斯 这 第三 是 你的 仅有的 正当的 主权 , 经过 这 法律
[ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,
of the Land ,
的 这 土地 ,
记住, 根据国家法律, 詹姆斯三世国王是你们唯一合法的君主。

[ænd; ənd][ðə; ði][kənstrɪ'tju:(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
and the Constitution of the Kingdom .
和 这 宪法 的 这 王国 .
以及王国宪法。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ɪf] [ju;; jʊ] [wʊd] [pə'fɔ:m] [ðə; ði]['dju:ti][ɒv; əv]['dʒʌstɪs][tu;; tə][hɪm] ,
And therefore if you would perform the Duty of Justice to him ,
和 所以 如果 你 会 履行 这 责任 的 正义 到 他 ,
因此, 如果你要对他履行公正的职责,

[wɪtʃ] [ɪz] [dju:] [tu;; tə][ɔ:l][mæn'kaɪnd] ,
which is due to all Mankind ,
哪个 是 到期的 到 全部 人类 ,
这要归功于全人类。

[ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][əblaɪɡd] [ɪn] ['kɒŋəns] [tu;; tə][du;; də][ɔ:l][ju;; jʊ][kæn; kən][tu;; tə] [rɪ'stɔ:(r)] [hɪm][tu;; tə]
you are oblig'd in Conscience to do all you can to restore him to
你 是 有义务 在 良心 到 做 全部 你 能 到 恢复 他 到
[hɪz; ɪz] [kraʊn] :
his Crown :
他的 王冠 :
出于良心, 你有义务尽一切努力让他重登王位:

[fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] [raɪt] ,
For it is his Right ,
为了 它 是 他的 正确的 ,
因为这是他的权利。

[ænd; ənd][nəʊ][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [br'saɪdz] [hɪm'self][kæn; kən] ['lɔ:fəli] [kleɪm][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][tu;; tə]
and no Man in the World besides himself can lawfully claim a Title to
和 不 男人 在 这 世界 除了 他自己 能 合法地 宣称 一个 标题 到
[,aɪ 'ti:] .
it :
它 :
除了他自己之外, 世界上没有任何人可以合法地声称拥有它的所有权。

[ænd; ənd][æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz][jɔ:(r); jə(r)]['dju:ti][tu;; tə] [sɜ:v] [hɪm] , [səʊ][,aɪ 'ti:][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['ɪntrəst] ;
And as it is your Duty to serve him , so it is your Interest ;
和 作为 它 是 你的 责任 到 服务 他 , 所以 它 是 你的 兴趣 ;
为他服务既是你的责任, 也是你的利益;

[fɔ:(r); fə(r)] [tɪl] [hi;; hi][ɪz] , [ðə; ði]['neɪ(ə)n][kæn; kən]['nevə(r)][bi;; bi] ['hæpi] .
for till he is restor'd , the Nation can never be happy .
为了 直到 他 是 已恢复 , 这 国家 能 绝不 是 快乐的 .
在他复职之前, 国家永远不会幸福。

[juː; jʊ] [siː] [wʊt] ['mɪzəriːz] [ænd; ənd] [kə'ləmɪtɪz] [hæv; həv] [brɪ'fɔːləŋ] [ðɪːz] ['kɪŋdəmz] [baɪ][ðə; ði]
You see what Miseries and Calamities have befallen these Kingdoms by the
你 看 什么 苦难 和 灾难 有 发生 这些 王国 经过 这
[ˌrevə'luːʃn] ；
Revolution ；
革命 ；

你看看革命给这些王国带来了多少苦难和灾难；

[ænd; ənd][ai] [brɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] - , [baɪ][ˈwʊəfʊl] [ɪk'spɪəriəns] , [ðæt] ['swɜːrvɪŋ]
and I believe you are now convinc'd , by woful Experience , that swerving
和 我 相信 你 是 现在 - , 经过 糟糕的 经验 , 那 急转弯
[frɒm; frəm][gɑːdʒ] [lɔːz] ,
from God's Laws ,
从 神的 法律 ,

我相信，你现在已经从痛苦的经历中确信，背离上帝的律法，

[ænd; ənd] [ðeə'baɪ] ['pʊtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [selvz] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] ,
and thereby putting your selves out of his Protection ,
和 从而 推杆 你的 自我 出去 的 他的 保护 ,
[ɪz][nɒt][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][srɪ'kjʊə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm] [ðəʊz] ['iːvəlz][ænd; ənd] [mɪs'fɔːtʃənz] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
is not the way to secure you from those Evils and Misfortunes which you
是 不是 这 方式 到 安全的 你 从 那些 罪恶 和 不幸 哪个 你
[ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
are afraid of in this World .
是 害怕的 的 在 这 世界 .

这样一来，你们就失去了他的保护。

[brɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [revə'luːʃn] , [juː; jʊ] [θɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'lɪdʒən] , ['lɪbətɪz] , [ænd; ənd] ['prɒpətɪz] [ɪn]
Before the Revolution , you thought your Religion , Liberties , and Properties in
前 这 革命 , 你 想法 你的 宗教 , 自由 , 和 特性 在
[ˈdeɪndʒə(r)] ;
Danger ;
危险 ;

革命前，你认为你的宗教、自由和财产处于危险之中；

[ænd; ənd][ai] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [prəʒəːvd] [ðəm; ðəm][baɪ] [rɪ'belɪŋ] .
and I pray you to consider how you have preserv'd them by Rebelling .
和 我 祈祷 你 到 考虑 如何 你 有 保存 他们 经过 反叛 .
[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [ten] [taɪmz] [mɔː(r)] [prɪ'keəriəs] [ðæn; ðən]['evə(r)] ?
Are they not ten times more precarious than ever ?
是 他们 不是 十 时代 更多的 岌岌可危 比 曾经 ?

难道它们现在的处境不是比以往任何时候都更加岌岌可危吗？

[huː] [kæn; kən] [seɪ] [hiː; hi][ɪz]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɔː(r)] [ɪ'stɜrt] ,
Who can say he is certain of his Life or Estate ,
WHO 能 说 他 是 肯定 的 他的 生活 或者 财产 ,
[wen] [hiː; hi] [kən'sɪdə] [ðə; ði] [prə'sɪːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ?
when he considers the Proceedings of the present Administration ?
什么时候 他 考虑 这 诉讼程序 的 这 展示 行政 ?

他何时会考虑本届政府的各项举措？

[huː] [kæn; kən] [seɪ] [hiː; hi][ɪz]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɔː(r)] [ɪ'stɜrt] ,
Who can say he is certain of his Life or Estate ,
WHO 能 说 他 是 肯定 的 他的 生活 或者 财产 ,
[wen] [hiː; hi] [kən'sɪdə] [ðə; ði] [prə'sɪːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ?
when he considers the Proceedings of the present Administration ?
什么时候 他 考虑 这 诉讼程序 的 这 展示 行政 ?

他何时会考虑本届政府的各项举措？

[wen] [hiː; hi] [kən'sɪdə] [ðə; ði] [prə'sɪːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ?
when he considers the Proceedings of the present Administration ?
什么时候 他 考虑 这 诉讼程序 的 这 展示 行政 ?
[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [ten] [taɪmz] [mɔː(r)] [prɪ'keəriəs] [ðæn; ðən]['evə(r)] ?
Are they not ten times more precarious than ever ?
是 他们 不是 十 时代 更多的 岌岌可危 比 曾经 ?

难道它们现在的处境不是比以往任何时候都更加岌岌可危吗？

[ænd; ɐnd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'ɪdʒən] , [ɪz][,aɪ 'ti:] [nɒt] ['eɪdɪənt] [ðæt] [ðə; ði] [,revə'lu:ʃn] , [ɪn'sted]
And as for your Religion , is it not evident that the Revolution , instead
和 作为 为了 你的 宗教 , 是 它 不是 明显 那 这 革命 , 反而
[ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [aʊt]['pəʊpəri] ,
of keeping out Popery ,
的 保持 出去 天主教 ,
至于你们的宗教, 难道不明显吗? 这场革命非但没有阻止天主教的入侵, 反而.....

[hæz; həz][let][ɪn]['eɪθiɪzəm] ?
has let in Atheism ?
有 让 在 无神论 ?
是否已接纳无神论?

[du:; də][nɒt] ['herəsiz] [ə'baʊnd] ['evri] [deɪ] ;
Do not Heresies abound every day ;
做 不是 异端 盛产 每一个 天 ;
异端邪说并非每天都层出不穷;

[ænd; ɐnd][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] ['ti:tə(r)z] [ɒv; əv] [fɔ:ls] ['dɒktrɪnz] - [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [men][ɪn]
and are not the Teachers of false Doctrines patroniz'd by the Great Men in
和 是 不是 这 教师 的 错误的 教义 - 经过 这 伟大的 男人 在
[ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] ?
the Government ?
这 政府 ?
难道那些传播谬论的教师不是受到政府要员的庇护吗?

[ðɪs] [ʃəʊ] [ðə; ði]['kaɪndnəs][ænd; ɐnd] [ə'fekʃn] [ðeɪ] [hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .
This shews the Kindness and Affection they have for the Church .
这 展示 这 仁慈 和 感情 他们 有 为了 这 教会 .
这体现了他们对教会的友善和爱戴。

[ænd; ɐnd][tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðəə(r)] [rɪ'spekt] [ænd; ɐnd] ['revərəns] [fɔ:(r); fə(r)]
And to give you another Instance of their Respect and Reverence for
和 到 给 你 其他 实例 的 他们的 尊重 和 尊敬 为了
[,aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
再举一个例子来说明他们对它的尊重和敬意,

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [pri:st] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] ['mɜ:rdərd]
you are now going to see a Priest of the Church of England murder'd
你 是 现在 去 到 看 一个 牧师 的 这 教会 的 英格兰 被谋杀
[fɔ:(r); fə(r)]['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['dju:ti] .
for doing his Duty .
为了 正在做 他的 责任 .
接下来, 你们将看到一位英国国教牧师因履行职责而被谋杀。

[fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:][ɪz][nɒt][,em 'i:] [ðeɪ] [straɪk] [æt; ət][səʊ] [pə'tɪkjələli] ,
For it is not me they strike at so particularly ,
为了 它 是 不是 我 他们 罢工 在 所以 特别 ,
因为他们并非专门针对我。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][θru:][,em 'i:] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [wu:nd] [ðə; ði] ['pri:sthʊd] , [brɪŋ] [ə; eɪ] [dɪs'ɡreɪs] [ə'pɒn]
but it is thro me that they would wound the Priesthood , bring a Disgrace upon
但 它 是 喉咙 我 那 他们 会 伤口 这 圣职 , 带来 一个 耻辱 之上
[ðə; ði] [gaʊn] ,
the Gown ,
这 袍 ,
但正是通过我, 他们才会伤害圣职, 玷污圣袍。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈskænd(ə)l][əˈpɒn][maɪ][ˈseɪkrɪd] [ˈfʌŋk(ə)n] .
and a Scandal upon my Sacred Function .
和 一个 丑闻 之上 我的 神圣 功能 .

以及对我神圣职责的丑闻。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə][rɪˈmembə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [huː] [dɪˈspaɪzɪz] [kraɪsts] [priːsts] ,
But they would do well to remember , that he who despises Christ's Priests ,
但 他们 会 做 出色地 到 记住 , 那 他 WHO 鄙视 基督的 神父 ,
但他们最好记住, 凡藐视基督祭司的人,

[dɪˈspaɪzɪz] [kraɪst] ; [ænd; ʌnd][hiː; hi] [huː] [dɪˈspaɪzɪz] [hɪm] , [dɪˈspaɪzɪz] [hɪm] [ðæt] [sent] [hɪm] .
despises Christ ; and he who despises him , despises him that sent him .
鄙视 基督 ; 和 他 WHO 鄙视 他 , 鄙视 他 那 发送 他 .
藐视基督; 藐视基督的, 就是藐视那差他来的。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[rɪˈmɑːrks] .
REMARKS :
评论 :

评论。

[ˈɑːftə(r)] [prəˈfeɪnɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈseɪvjə(r)] ,
After profaning the Name of our Saviour ,
后 亵渎 这 姓名 的 我们的 救主 ,

在亵渎了我们救世主的名之后,

[baɪ] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [preɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fəˈɡɪv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪnstrəˈment(ə)] [ɪn]
by seeming to pray that he would forgive those who had been instrumental in
经过 似乎 到 祈祷 那 他 会 原谅 那些 WHO 有 到过 乐器演奏 在
[prəˈməʊtɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [pɔːlɪz] [deθ] ;
promoting Mr . Paul's Death ;
推广 先生 . 保罗的 死亡 ;

他似乎在祈祷, 希望能够原谅那些促成保罗先生之死的人;

[ðə; ði] [spiːtʃ] - [ˈmeɪkə(r)] [ɡɪvz] [hɪmˈself][ðə; ði] [laɪ] , [baɪ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdɪtərz] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː]
the Speech - maker gives himself the lye , by exciting his Auditors to a new
这 演讲 - 制造商 给予 他自己 这 碱液 , 经过 激动人心 他的 审计员 到 一个 新的
[rɪˈbeljən] :
Rebellion :
叛乱 :

演说家自食其果, 煽动听众发动新的叛乱:

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈmoʊtɪvz] [hiː; hi][ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz][fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈpɑːs(ə)] [ɒv; əv][ˈvʌlgə(r)]
and the Motives he uses for it are only a parcel of vulgar
和 这 动机 他 用途 为了 它 是 仅有的 一个 包裹 的 庸俗
[ænd; ʌnd][bəʊld] [əˈsɜːɪnz] ,
Topicks and bold Assertions ,
主题 和 大胆的 断言 ,

而他所用的动机不过是一堆庸俗的话题和大胆的断言。

[ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒækəbɑːt][mɒb] , [wɪˈðəʊt] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˈɑːɡjʊmənt]
suited to the Taste of the Jacobite Mob , without one word of Argument
适合 到 这 品尝 的 这 詹姆斯党 暴民 , 没有 一 单词 的 争论
[tuː; tə] [səˈpɔːt] [hɪz; ɪz] [ˌprɒpəˈziʃənz] ;
to support his Propositions ;
到 支持 他的 命题 ;

迎合詹姆斯党暴民的口味, 却没有一句论据来支持他的主张;

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [nju:] [ðə; ði][kri'dju:ləti][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [tʃɜ:tʃ] ['fæk](ə)n] ,
for he knew the Credulity of the High - Church Faction ,
为了 他 知道 这 轻信 的 这 高的 - 教会 派 ,

因为他深知高教会派的轻信，

[ænd; ənd][ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [pri'veɪl] [ə'pɒn][ðem; ðəm][tu:; tə][ɪg'zɜ:t] [ðəm'selvz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
and that if he cou'd prevail upon them to exert themselves for the
和 那 如果 他 可以 占上风 之上 他们 到 发挥 他们自己 为了 这
[pri'tendə(r)] ,
Pretender ,
冒名顶替者 ,

如果他能说服他们为冒名顶替者效力，

[ðeɪ] [nɒt] [feɪl][ɪn][ðəə(r)]['ju:zuəl] ['bru:tɪʃ] ['mænə(r)][tu:; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] [rɪ'vendʒ] [ɒn] [ðəʊz] ,
they wou'd not fail in their usual brutish manner to attempt a Revenge on those ,
他们 会 不是 失败 在 他们的 通常 野蛮的 方式 到 试图 一个 复仇 在 那些 ,
他们一定会以惯常的残暴方式对那些进行报复。

[hu:m] [hi:; hi] [pɔɪnts] [aʊt][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [-] ['enəmi:z] .
whom he points out as his own and the Pretender's Enemies .
谁 他 积分 出去 作为 他的 自己的 和 这 伪装者 敌人 .
他将这些人指出是自己的敌人和冒名顶替者的敌人。

- [tɪz] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l][həʊ'veə(r)] , [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt]['ɒfə(r)][wʌn] [ɔ:; ɔ:(r)][tekst][tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði]
'Tis remarkable however , that he does not offer one Law or Text to justify the
- 的 卓越 然而 , 那 他 做 不是 提供 一 法律 或者 文本 到 证明合法 这
[-] [kleɪm] ,
Pretender's Claim ,
伪装者 宣称 ,
然而，令人惊讶的是，他没有提供任何法律或文本来证明篡夺者的说法是合理的。

[wɪtʃ] [hi:; hi][səʊ] ['pɒzətɪvli] [ə'sə:ts] , [bʌt; bət][gəʊz][ɒn] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [ˌdeklə'meɪʃn] ,
which he so positively asserts , but goes on with a pitiful Declamation ,
哪个 他 所以 积极地 断言 , 但 去 在 和 一个 可怜 朗诵 ,
他如此肯定地断言，但接下来的演说却令人失望。

[tu:; tə] [pə'sweɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] [nju:] [rɪ'beljən] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
to persuade them to a new Rebellion , from the Topicks of Interest .
到 说服 他们 到 一个 新的 叛乱 , 从 这 主题 的 兴趣 .
从“热门话题”栏目中引出，说服他们发动新的叛乱。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪn'sɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] [kə'læmitɪz] [ðæt] [hæv; həv] [brɪ'fɔ:lən] [ði:z] ['kɪŋdəmz] [baɪ][ðə; ði]
And he insists upon the Calamities that have befallen these Kingdoms by the
[ˌrevə'lʊ:ʃn] ,
Revolution ,
革命 ,
他坚持认为，革命给这些王国带来了灾难。

[wɪ'ðəʊt] ['gɪvɪŋ] [wʌn] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kə'læmitɪz] .
without giving one Instance of those Calamities .
没有 给予 一 实例 的 那些 灾难 .
却不举出任何此类灾难的例子。

[wi:; wi] [meɪ] [si:] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒeɪʒjuɪt][ɪn] [ðɪs] [wei] [ɒv; əv] ['ri:zənɪŋ] ;
We may see the Hand of the Jesuit in this way of Reasoning ;
我们 可能 看 这 手 的 这 耶稣会 在 这 方式 的 推理 ;
我们或许能从这种推理方式中看到耶稣会的影子；

[fɔ:(r); fə(r)]['krɑ:ftɪ][ænd; ənd] ['neɪvɪ] [men] [ɔ:lweɪz] [brɪ'teɪk] [ðəm'selvz] [tu:; tə]['dʒenərəlz] .
for crafty and knavish Men always betake themselves to Generals .
为了 狡猾 和 奸诈之徒 男人 总是 带 他们自己 到 将军们 .
狡猾奸诈的人总是会求助于将军。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [ˈfɒləʊz] [ðə; ði][ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhəʊbən] [ˈdɒktə(r)] ,
In this he follows the Example of the Holborn Doctor ,
在这他跟随这例子 的 这 霍尔本 医生 ,
在这方面,他效仿了霍尔本医生的做法。

[huː] [dɪd] [wɒt] [hiː; hi] [tuː; tə] [ˈblækən] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn] ,
who did what he cou'd to blacken the Revolution ,
WHO 做过 什么 他 可以 到 黥 这 革命 ,
他竭尽所能地抹黑革命,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeθədz] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][tuː; tə] [ɪˈfekt] [ˌaɪ ˈtiː] , [baɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈslændərs] ,
and the Methods made use of to effect it , by general Slanders ,
和 这 方法 制成 使用 的 到 影响 它 , 经过 一般的 诽谤 ,
以及为达到此目的而采用的方法,即通过诽谤。

[wɪˈðəʊt] [ˈɒfəriŋ] [æt; ət][wʌn][pəˈtɪkjələ(r)] [ˈɪnstəns] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ] [wɒt] [hiː; hi] [sez] .
without offering at one particular Instance to justify what he says .
没有 提供 在 一 特别的 实例 到 证明合法 什么 他 说道 :
没有在任何一个具体场合提供证据来证明他所说的话是正确的。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][mɔː(r)] [ˈdemənstreɪt] [ðə; ði] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [pɔːl] , [ɔː(r)] [ðəʊz] [huː]
Nothing can more demonstrate the Infatuation of Mr . Paul , or those who
没有什么 能 更多的 证明 这 痴情 的 先生 : 保罗 , 或者 那些 WHO
[meɪd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,
made his Speech ,
制成 他的 演讲 ,
没有什么比这更能证明保罗先生或那些发表他演讲的人的迷恋了。

[ðæən; ðən][hɪz; ɪz] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [brɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeə(r)] [rɪˈlɪdʒən] ,
than his telling the People that before the Revolution they thought their Religion ,
比 他的 讲述 这 人们 那 前 这 革命 他们 想法 他们的 宗教 ,
与其说他告诉人民,革命前他们认为他们的宗教是.....

[ˈlɪbətɪz] , [ænd; ənd] [ˈprɒpətɪz] [ɪn][ˈdeɪndʒə(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [prɪˈzɜːrv] [ðem; ðəm]
Liberties , and Properties in danger ; and that instead of preserving them
自由 , 和 特性 在 危险 ; 和 那 反而 的 保存 他们
[baɪ] [rɪˈbeljən] ,
by Rebellion ,
经过 叛乱 ,
自由和财产岌岌可危;而他们非但没有通过叛乱来保全它们,

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [brɪˈklʌm] [ten] [taɪmz][mɔː(r)] [prɪˈkeəriəs] [ðæən; ðən][ˈevə(r)] .
they are now become ten times more precarious than ever .
他们 是 现在 变得 十 时代 更多的 岌岌可危 比 曾经 :
现在他们的处境比以往任何时候都更加岌岌可危。

[hæd; həd] [ˈseɪtɪn] [əpɪrd] [ɪn][ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)l] [fɔːm] ,
Had Satan appear'd in a visible Form ,
有 撒但 出现 在 一个 可见的 形式 ,
如果撒旦以可见的形式出现,

[hiː; hi] [nɒt][hæv; həv] [ˈeni] [θɪŋ] [mɔː(r)] [dɪˈsiːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [fɔːls] .
he cou'd not have utter'd any thing more deceitful and false .
他 可以 不是 有 说出 任何 事物 更多的 欺骗性的 和 错误的 :
他不可能说出比这更虚伪、更谎言的话了。

[baɪ] [ðɪs] [ˈɪnstəns] - [tɪz][pleɪn] , [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [əˈkjuːzə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbreðrən] [ˈtraɪʌmfs] [ɪn][ðə; ði]
By this Instance ' tis plain , that the great Accuser of the Brethren triumphs in the
经过 这 实例 - 的 清楚的 , 那 这 伟大的 原告 的 这 弟兄们 胜利 在 这
[ˈwiːknəs] ,
Weakness ,
弱点 ,
由此可见,那大控告弟兄们的家伙竟在软弱中得胜。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['wikɪdnəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hiː; hi][hæz; hæz] [dɪ'luːdɪd] : [fɔː(r); fə(r)][iːv(ə)n][ðə; ði]
as well as the Wickedness of those he has deluded : **For even the**
作为 出色地 作为 这 邪恶 的 那些 他 有 妄想 : 为了 甚至 这
[lert]
late
晚的

以及他所欺骗之人的邪恶： 因为即使是已故的

[ɑːtʃ'bɪʃəp] ['sæŋkrɒft] , [ænd; ənd][ʼʌðə(r)]['peɪtrənz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈnɒndʒərənt] ['pɑːti] , [ɡɪv] ['mɪstə(r)] . [pɔːl]
Archbishop Sancroft , and other Patrons of the Nonjurant Party , give Mr . Paul
大主教 桑克罗夫特 , 和 其他 顾客 的 这 非宣誓者 派对 , 给 先生 . 保罗
[ðə; ði] [laɪ] ,
the lye ,
这 碱液 ,

桑克罗夫特大主教和其他不宣誓党的赞助人向保罗先生撒谎。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌprɒpəˈzɪ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kɒmən] [sens] [fɔːlsɪfaɪ] [ðə; ði]
as to the first part of his Proposition , and common Sense falsifies the
作为 到 这 第一的 部分 的 他的 主张 , 和 常见的 感觉 伪造 这
[ˈlætə(r)] .
latter .
后者 :

至于他命题的第一部分，常识驳斥了后一部分。

[tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] , [wiː; wi] [niːd] ['əʊnli][tuː; tə] [əbˈzɜːv] , [ðæt] ['sæŋkrɒft][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv]
To prove this , we need only to observe , that Sancroft and the rest of
到 证明 这 , 我们 需要 仅有的 到 观察 , 那 桑克罗夫特 和 这 休息 的
[ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
the Bishops ,
这 主教们 ,

为了证明这一点，我们只需观察一下，桑克罗夫特和其他主教们，

[huː] [rəfʌsd] [tuː; tə] [riːd] [keɪ] . [dʒeɪmz][ˌaɪˌaɪˈes][ˌdekləˈreɪ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ,
who refus'd to read K . James II's Declaration for Liberty of Conscience ,
WHO 拒绝 到 读 K . 詹姆斯 二的 宣言 为了 自由 的 良心 ,
那些拒绝阅读詹姆斯二世《良心自由宣言》的人

- [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æŋ; əŋ][ɪnˈveɪz(ə)n][əˈpɒŋ][ˈaʊə(r)][ˈsɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] ['lɪbətiz] .
alledg'd that it was an Invasion upon our Civil and Religious Liberties .
- 那 它 曾是 一个 入侵 之上 我们的 民用 和 宗教 自由 .

据称这是对我们公民自由和宗教自由的侵犯。

[ænd; ənd][brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðeɪ] [set] [fɔːθ] [ðɪs] [ɪn][ðeə(r)] [pəˈtɪʃn] [tuː; tə][ðæt] [prɪns] ,
And because they set forth this in their Petition to that Prince ,
和 因为 他们 放 前进 这 在 他们的 请愿 到 那 王子 ,

因为他们在向那位王子递交的请愿书中阐述了这一点，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtaʊə(r)] , [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈtraɪəl][æz; əz]
they were committed to the Tower , and brought to a Tryal as
他们 是 坚定的 到 这 塔 , 和 带来 到 一个 特里尔 作为
[ˈtreɪtərəs] ['krɪmɪnɪlz] :
traitorous Criminals :
叛徒 罪犯 :

他们被关押在伦敦塔，并作为叛国罪犯接受审判：

[bʌt; bət][tu:; tə][ðeə(r)] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] , [ðə; ði] [lɔ:] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔ:məli] [tu:] [mʌtʃ] [rʌn]
but to their good fortune , the Law , which they had formerly too much run
但 到 他们的 好的 财富 , 这 法律 , 哪个 他们 有 以前 也 很多 跑步
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

但令他们幸运的是，他们之前过度破坏的法律，

[ə'genst] [ðæt] ['ɑ:bitrəri] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ]
prevail'd against that Arbitrary Power of the Prince , which they had so long
最终获胜 反对 那 随意的 力量 的 这 王子 , 哪个 他们 有 所以 长的
[pri:tʃd] [ʌp] ;
preach'd up ;
布道 向上 ;

他们战胜了他们长期以来所宣扬的君主专制权力；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:gjʊm(ə)nts] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ju:z][ɒv; əv][baɪ][ðə; ði] [leɪt] [lɔ:d] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs]
and the Arguments which were made use of by the late Lord Chief Justice
和 这 论点 哪个 是 制成 使用 的 经过 这 晚的 主 首席 正义
[ˈpɒləksfən] ,
Pollexfen ,
波勒克斯芬 ,

以及已故首席大法官波勒克斯芬勋爵所使用的论点，

[lɔ:d] ['sʌmərz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [wɪgz] , [ɪn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði][kənstrɪ'tju:ʃ(ə)n] , [səʊ][fa:(r)]
Lord Sommers , and other Whigs , in behalf of the Constitution , prevail'd so far
主 萨默斯 , 和 其他 辉格党 , 在 代表 的 这 宪法 , 最终获胜 所以 远的
,
:
,

索默斯勋爵和其他辉格党人，为了维护宪法，迄今为止都取得了胜利。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɒnərəbli] [ə'kwɪtɪd] .
that they were honourably acquitted .
那 他们 是 光荣地 无罪释放 .

他们被宣告无罪释放，这是他们应得的。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] ,
Upon which ,
之上 哪个 ,

在此基础上，

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . ['sæŋkrɒft][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['breðrən] [dɪd][səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'zent] [ði:z] [tɪ'ræniɪk(ə)l]
Dr . Sancroft and his Brethren did so much resent these Tyrannical
博士 . 桑克罗夫特 和 他的 弟兄们 做过 所以 很多 怨恨 这些 强横
[prə'si:dɪŋz] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz][,ɑɪ 'aɪ] .
Proceedings of King James II .
诉讼程序 的 国王 詹姆斯 二 .

桑克罗夫特博士和他的兄弟们对詹姆斯二世国王的这些暴政行径深感愤慨。

[ðæt] [ðeɪ] - [wɪð] ['ʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði] ['hæpi] [ˌrevə'lu:ʃn] : [ænd; ənd] [ɑ:tʃ'bɪʃəp] ['sæŋkrɒft]
that they concur'd with others in the Happy Revolution : and Archbishop Sancroft
那 他们 - 和 其他的 在 这 快乐的 革命 : 和 大主教 桑克罗夫特
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他们与快乐革命中的其他人达成了一致：包括桑克罗夫特大主教本人，

[ðəʊ] [ˈɑːftəwədʒ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌnɒnˈdʒʊərəɪŋ] [ˈpɑːti] , [dɪd] [teɪk] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv][ðə; ði]
tho afterwards the Head of the Nonjuring Party , did take the Keys of the
虽然 然后 这 头 的 这 不作伪证 派对 , 做过 拿 这 钥匙 的 这
[ˈtaʊə(r)][frɒm; frəm] [ˈskeltən] ,
Tower from Skelton ,
塔 从 斯凯尔顿 ,
不过后来, 不作伪证一方的首领确实从斯凯尔顿手中拿走了伦敦塔的钥匙。

[keɪ] . [dʒeɪmzɪz] [leftənənt] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ˈʌðə(r)] [ˈbɪʃəp] [ˈɑːftəwədʒ] [ˌnɒnˈdʒʊərə] ,
K . James's Lieutenant , and join'd , with other Bishops afterwards Nonjurors ,
K . 詹姆斯的 中尉 , 和 加入 , 和 其他 主教们 然后 非陪审员 ,
K.詹姆斯的副手, 并与其他主教一起加入了后来的非誓约派。

[ɪn][ə; eɪ][ˌdekləˈreɪ](ə)n][fɔː(r); fə(r)] [əˈplaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ˈbrɪndʒ] , [ɒn][ðə; ði] 11th [ɒv; əv]
in a Declaration for applying to the Prince of Orange , on the 11th of
在 一个 宣言 为了 申请 到 这 王子 的 橙子 , 在 这 11th 的
[dɪˈsembə(r)] - ,
December 1688 ,
十二月 - ,

在1688年12月11日呈递给奥兰治亲王的一份声明中,
[ˈɑːftə(r)] [kɪŋ] [dʒeɪmz][hæd; həd][rʌŋ] [əˈweɪ] , [tuː; tə][əbˈteɪn][ə; eɪ] [ˈpɑːləmənt] [fɔː(r); fə(r)] [sɪˈkjʊr] [ˈaʊə(r)]
after King James had run away , to obtain a Parliament for securing our
后 国王 詹姆斯 有 跑步 离开 , 到 获得 一个 议会 为了 确保 我们的
[lɔːz] ,
Laws ,
法律 ,

在詹姆斯国王逃亡之后, 为了建立议会以保障我们的法律,
[ˈlɪbətɪz] , [ˈprɒpətɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn][pəˈtɪkjələ(r)] .
Liberties , Properties , and the Church of England in particular .
自由 , 特性 , 和 这 教会 的 英格兰 在 特别的 .
自由、财产, 尤其是英国国教。

[ðɪs] [ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] ,
This is enough to shew ,
这 是 足够的 到 展示 ,
这足以表明,

[ðæt] [ðə; ði] [hedʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌnɒndʒʊərənt] [ˈpɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] - [ðæt] [ˈaʊə(r)] [rɪˈlɪdʒən] ,
that the Heads of the Nonjurant Party were then convinc'd that our Religion ,
那 这 头部 的 这 非宣誓者 派对 是 然后 - 那 我们的 宗教 ,
当时, 非誓约党的领导人确信, 我们的宗教,

[ˈlɪbətɪz] , [ænd; ənd] [ˈprɒpətɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)] ; [wɪtʃ] [səˈfɪʃntli] [kənˈfjuːt] [ˈmɪstə(r)] .
Liberties , and Properties were in Danger ; which sufficiently confutes Mr .
自由 , 和 特性 是 在 危险 ; 哪个 足够 反驳 先生 .
[pɔːlɪz] [ɪn,sɪnjuˈeɪʃn] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] .
Paul's Insinuation , that they were not .
保罗的 暗示 , 那 他们 是 不是 .
自由和财产处于危险之中; 这足以驳斥保罗先生的暗示, 即自由和财产并未处于危险之中。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bəʊld] [əˈsɜːʃ(ə)n] ,
And as to the other part of his bold Assertion ,
和 作为 到 这 其他 部分 的 他的 大胆的 断言 ,
至于他那大胆断言的另一部分,

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ten] [taɪmz] [mɔː(r)] [prɪˈkeəriəs] [naʊ] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] ,
that they are ten times more precarious now than ever ,
那 他们 是 十 时代 更多的 岌岌可危 现在 比 曾经 ,
他们现在的处境比以往任何时候都更加岌岌可危, 是之前的十倍。

[ˈkɒmən] [sens] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] [ɡɪv] [hɪm][ðə; ði] [laɪ] ; [fɔ:(r); fə(r)] [θæŋks] [tu:; tə][ɡɒd] , [wi:; wi]
common Sense and Experience give him the Lye ; for Thanks to God , we
常见的 感觉 和 经验 给 他 这 碱液 ; 为了 谢谢 到 上帝 , 我们
[hæv; həv] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈprɒtɪstənt] ,
have now a Protestant ,
有 现在 一个 新教 ,
常识和经验让他明白了真相; 因为感谢上帝, 我们现在有了一个新教徒,

[weərˈæz] [wi:; wi] [ðen] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpəʊpɪ] [kɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] : [ænd; ənd] [ˈmæɪlɪs] [ɪtˈself] [kænt]
whereas we then had a Popish King on the Throne : and Malice itself can't
然而 我们 然后 有 一个 天主教 国王 在 这 王座 : 和 恶意 本身 不能
[seɪ] ,
say ,
说 ,
而当时的王位上却是一位信奉天主教的国王: 恶意本身也无法言说,

[ðæt] - [ˈpeɪpɪst] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈkɒntrəri] [tu:; tə]
that profess'd Papists are contrary to
那 - 天主教徒 是 相反 到
自称天主教徒的人与.....相反

[,pi: ˈdʒi:] - []
[**Pg 18**]
[页 -]

[第18页]

[lɔ:] [meɪd] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɪvi] [ˈkaʊns(ə)l] , [kəˈmændər] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:mi] , [ænd; ənd]
Law made Members of the Privy Council , Commanders in the Army , and
法律 制成 成员 的 这 私处 理事会 , 指挥官 在 这 军队 , 和
[əbˈtru:dɪd] [əˈpɒn][ˈaʊə(r)] [jʊnəˈvɜ:rsəti] ,
obtruded upon our Universities ,
突兀 之上 我们的 大学 ,
法律任命了枢密院成员、军队指挥官, 并干涉了我们的大学。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈprɒtɪstənts] [ɪˈli:ɡəli] [tɜ:rnd] [aʊt] , [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
instead of Protestants illegally turn'd out , as was the Case in those days .
反而 的 新教徒 非法 转弯 出去 , 作为 曾是 这 案件 在 那些 天 :
而不是像当时那样, 将新教徒非法驱逐出去。

[bɪˈsɑɪdz] , [baɪ][ðə; ði] [ˌrevəˈlu:ʃn] , [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . [pɔ:l] [θɪŋks] [fɪt][tu:; tə][kɔ:l] [ə; eɪ] [rɪˈbeljən] ,
Besides , by the Revolution , which Mr . Paul thinks fit to call a Rebellion ,
除了 , 经过 这 革命 , 哪个 先生 : 保罗 思考 合身 到 称呼 一个 叛乱 ,
此外, 通过这场革命——保罗先生认为将其称为叛乱更为恰当——

[wi:; wi][hæv; həv] [æŋ; ən] [ɪˈrevəkəb(ə)l] [lɔ:] , [ðæt] [nʌn] [hu:] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ][ˈpeɪpɪst] ,
we have obtain'd an irrevocable Law , that none who has been a Papist ,
我们 有 已获得 一个 不可撤销的 法律 , 那 没有任何 WHO 有 到过 一个 天主教徒 ,
我们已经获得了一条不可撤销的法律, 即任何曾经是天主教徒的人,

[ɪz][ə; eɪ][ˈpeɪpɪst] , [ɔ:(r)] [ˈmæɪrɪz] [ə; eɪ][ˈpeɪpɪst] , [jæl; ʃəl][frɒm; frəm] [ˌhensˈfɔ:θ] [sɪt][ɒn][ˈaʊə(r)] [θrəʊn] ;
is a Papist , or marries a Papist , shall from henceforth sit on our Throne ;
是 一个 天主教徒 , 或者 结婚 一个 天主教徒 , 将 从 今后 坐 在 我们的 王座 ;
凡是天主教徒, 或与天主教徒结婚者, 从此以后将坐上我们的王位;

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [jæl; ʃəl] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmju:nɪən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd]
but that they shall always be of the Communion of the Church of England
但 那 他们 将 总是 是 的 这 圣餐 的 这 教会 的 英格兰
,
,
,
但他们将永远是英国国教的成员。

[æz; əz][baɪ] [lɔ:] [ɪstæblɪʃt] .
as by Law establish'd .
作为 经过 法律 已建立 .

按照法律规定。

[ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɪ'kjʊərəti][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] , [æz; əz] ['ɪŋɡlənd] ['nevə(r)][hæd; həd][brɪ'fɔ:(r)] .
This is such a Security for our Religion , as England never had before .
这 是 这样的 一个 安全 为了 我们的 宗教 , 作为 英格兰 绝不 有 前 .
这是英国以前从未有过的, 对我们的宗教来说是多么大的保障。

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə]['aʊə(r)]['sɪv(ə)l] [raɪts] , ['lɪbətɪz] , [ænd; ənd] ['prɒpətɪz] , [wi:; wi][hæv; həv] , [baɪ]
And as to our Civil Rights , Liberties , and Properties , we have , by
和 作为 到 我们的 民用 权利 , 自由 , 和 特性 , 我们 有 , 经过
[ðə; ðɪ][,deklə'reɪ](ə)n][pɒ; əv] [raɪts] ,
the Declaration of Rights ,
这 宣言 的 权利 ,

至于我们的公民权利、自由和财产, 根据《权利宣言》, 我们拥有:

[ɪ'næktɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [lɔ:] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɪ'kjʊərəti] , [æz; əz]['aʊə(r)]['ænsɛstəz; 'ænsəstəz]['nevə(r)][ɛndʒɔɪd]
enacted into a Law , such a Security , as our Ancestors never enjoy'd
已颁布 进入 一个 法律 , 这样的 一个 安全 , 作为 我们的 祖先 绝不 享受
[ə; eɪ]['betə(r)] ,
a better ,
一个 更好的 ,

这项以法律形式颁布的保障措施, 使我们的祖先从未享受过如此优渥的待遇。

[nɔ:(r)][kæn; kən] ['eni] ['neɪ](ə)n][ɪn] ['jʊərəp] [jəʊ] [ðə; ðɪ][laɪk] .
nor can any Nation in Europe shew the like .
也不 能 任何 国家 在 欧洲 展示 这 喜欢 .
欧洲没有任何一个国家能做到这一点。

[wɪð] [wɒt] [feɪs] [ðen] [kʊd; kəd] [ðɪs] ['daɪɪŋ] ['treɪtə(r)] [seɪ] , [ðæt] ['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] , ['lɪbətɪz] ,
With what face then could this dying Traitor say , that our Religion , Liberties ,
和 什么 脸 然后 可以 这 垂死 叛徒 说 , 那 我们的 宗教 , 自由 ,
那么, 这个垂死的叛徒又怎能面不改色地说, 我们的宗教、自由、

[ænd; ənd] ['prɒpətɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ten] [taɪmz] [mɔ:(r)] [prɪ'keəriəs] [ðæn; ðən]['evə(r)] ?
and Properties are ten times more precarious than ever ?
和 特性 是 十 时代 更多的 岌岌可危 比 曾经 ?
房产的脆弱性是以往的十倍?

['sɜ:t(ə)nli] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [kʊd; kəd] [ðʌs] [ə'prɪə(r)] [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ðɪ][traɪ'bju:nl][pɒ; əv] ['hev(ə)n] ,
Certainly a Man who could thus appear before the Tribunal of Heaven ,
当然 一个 男人 WHO 可以 因此 出现 前 这 法庭 的 天堂 ,
当然, 能够以这种方式出现在天庭审判面前的人,

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [dʒu'dɪʃəli] ,
with such a Lye in his Mouth , must have been judicially harden'd ,
和 这样的 一个 碱液 在 他的 嘴 , 必须 有 到过 司法 硬化 ,
口中含着这样的谎言, 想必已被司法手段磨砺得心肠变硬。

[ænd; ənd]['ɡɪv(ə)n][ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] ['reprəbeɪt] [sens] .
and given up to a reprobate Sense .
和 给定 向上 到 一个 恶棍 感觉 .
并屈服于堕落的感官。

[æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kwɛstʃən] , [hu:] [kæn; kən] [seɪ] [hi:; hi][ɪz]['sɜ:t(ə)n][pɒ; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɔ:(r)] [ɪ'stɜrt] ,
As to his Question , Who can say he is certain of his Life or Estate ,
作为 到 他的 问题 , WHO 能 说 他 是 肯定 的 他的 生活 或者 财产 ,
至于他提出的问题, 谁又能说自己对自己的生命或财产有十足的把握呢?

[wen] [hi:; hi] [kən'sidə] [ðə; ði] [prə'si:diŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][əd,mɪnɪ'streɪ](ə)n] ;
when he considers the Proceedings of the present Administration ;
什么时候 他 考虑 这 诉讼程序 的 这 展示 行政 ;

当他审视本届政府的各项举措时；

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈbrɪmfʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈmæɪɪs] [ænd; ənd] [fɔlʃhʊd] ,
it is brimful of the greatest Malice and Falshood ,
它 是 满满的 的 这 最 恶意 和 虚假 ,

它充满了最大的恶意和谎言，

[ænd; ənd] [ɒn] [ˈpɜ:pəs] [tu:; tə][ɪk'spəʊz][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [tu:; tə][ðə; ði][reɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and utter'd on purpose to expose the Ministry to the Rage of the
和 说出 在 目的 到 暴露 这 部 到 这 愤怒 的 这
[ˈdʒækəbaɪt] [mɒbz] ;
Jacobite Mobs ;
詹姆斯党 怪物 ;

故意说出这些话，是为了激怒詹姆斯党暴民，使政府部门遭受迫害；

[wɪtʃ] [əʊ] [ju: 'es] [haʊ] [sɪn'sɪə(r)][ˈmɪstə(r)] . [pɔ:l] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feɪnz] [tu:; tə] [fə'grɪv]
which shews us how sincere Mr . Paul was in his Professions to forgive
哪个 展示 我们 如何 真诚 先生 . 保罗 曾是 在 他的 职业 到 原谅
[hɪz; ɪz] [ˈenəmi:z] .
his Enemies .
他的 敌人 .

这向我们表明保罗先生在履行其职业承诺时是多么真诚，以至于他能够原谅他的敌人。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][ˈaʊə(r)] [ˈhæpɪnəs] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:ti] [kæn; kən] [seɪ] ,
But it is our Happiness that none of the Party can say ,
但 它 是 我们的 幸福 那 没有任何 的 这 派对 能 说 ,

但这是我们党内任何人都无法说出口的幸福：

[ðæt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈmɪnɪstri] [pæk] [dʒ'ɔ:ɪz] , [ɔ:(r)] [sə'bu:n] [ˈevɪdəns] ,
that the present Ministry pack Juries , or suborn Evidence ,
那 这 展示 部 盒 陪审团 , 或者 受奴役 证据 ,

现任部长们收买陪审团，或贿赂证人。

[tu:; tə][sweə(r)][men] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [ɪst'eɪts] ,
to swear Men out of their Lives and Estates ,
到 发誓 男人 出去 的 他们的 生活 和 庄园 ,

让男人失去生命和财产，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈtɔ:ris] [ˈɔ:lweɪz] [dɪd] [wen] [ðeɪ] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [helm] .
as the Tories always did when they sat at the Helm .
作为 这 保守党 总是 做过 什么时候 他们 卫星 在 这 舵 .

就像保守党执政时一贯的做法一样。

[nɔ:(r)][kæn; kən] [ˈmæɪɪs] [tʃɑ:dʒ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈmɪnɪstri] [wɪð] [ˈbrɪŋɪŋ] [kwəʊ] [wɒrəntəʊz] , [tu:; tə]
Nor can Malice charge the present Ministry with bringing Quo Warranto's , to
也不 能 恶意 收费 这 展示 部 和 带来 如此 保证书 , 到
[dɪ'praɪv] [kɔ:pə'reɪ](ə)nz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈtʃɑ:təz] ,
deprive Corporations of their Charters ,
剥夺 公司 的 他们的 包机 ,

Malice 也不能指控现任政府提起 Quo Warranto 诉讼，以剥夺公司的特许状。

[ɒn] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈfɔ:fitɪd] [ðem; ðəm][baɪ][ˈtju:mʌlt] ;
on pretence of having forfeited them by Tumults ;
在 虚伪 的 拥有 丧失 他们 经过 骚乱 ;

以被暴乱夺走财产为借口；

[æz; əz][wɒz; wəz] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kɪŋ] [tʃɑ:lz] [ænd; ənd] [kɪŋ] [dʒeɪmz][aɪ 'aɪ] .
as was practis'd in the Reigns of King Charles and King James II .
作为 曾是 实践过的 在 这 统治 的 国王 查尔斯 和 国王 詹姆斯 二 .

就像查理一世国王和詹姆斯二世国王统治时期所实行的那样。

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði][dʒʌst][əˈkeɪz(ə)n] [wɪt] [ðə; ði][ˈfækj(ə)n][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˈduːɪŋ][ˌaɪ ˈtiː]
notwithstanding the just occasion which the Faction has given for doing it
虽然 这 只是 场合 哪个 这 派 有 给定 为了 正在做 它
[ˈevri] [weə(r)] ,
every where ,
每一个 在哪里 ,

尽管该派系已给出在各地实施该行为的正当理由，

[baɪ [sʌt] [ˈɡraʊndləs] [ænd; ənd] [ˈbɑːbərəs] [ˈtjuːmʌlt][ænd; ənd] [riˈbeljən] , [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ˈnevə(r)]
by such groundless and barbarous Tumults and Rebellions , **as were never**
经过 这样的 无根据的 和 野蛮 骚乱 和 叛乱 , 作为 是 绝不
[hɜːd]
heard
听到

如此毫无根据且野蛮的骚乱和叛乱，前所未闻。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 19**]
[页 -]

[第19页]

[pʊ; əv][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [bɪˈfɔː(r)] .
of in England before .
的 在 英格兰 前 .

之前在英国。

关于威廉·保罗·克拉克和奥特本(Remarks on the speeches of William Paul)

第2/3页

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [ɪst'eɪts] , [ðə; ði][ˈreb(ə)lz; rɪ'belz]
As to the Security of our Lives and Estates , the Rebels
作为 到 这 安全 的 我们的 生活 和 庄园 , 这 反叛者
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

至于我们生命和财产的安全，叛军本身，
[hu:] [hæv; həv] [bi:n] [brɔ:t] [tu:; tə][ˈtraɪəl] , [kæn; kən][beə(r)] [ˈwɪtnəs] ,
who have been brought to Tryal , can bear Witness ,
WHO 有 到过 带来 到 特里尔 , 能 熊 证人 ,
被带到审判庭的人，可以作证。

[ðæt] [ðei] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 7th [ɒv; əv] [ˈwɪljəm] [θri:] .
that they have had the Benefit of the 7th of William III .
那 他们 有 有 这 益处 的 这 7th 的 威廉 三、 .
他们曾享受过威廉三世七年的恩惠。

[wɪtʃ] [ɪz][mɔ:(r)][ˈfeɪvərəb(ə)][ænd; ənd][ɪnˈdʌldʒənt][tu:; tə] [ˈtreɪtə] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv]
which is more favourable and indulgent to Traitors , than the Laws of
哪个 是 更多的 有利 和 放纵的 到 叛徒 , 比 这 法律 的
[ˈɪŋɡlənd] [brɪˈfɔ:(r)][ðə; ði] [ˌrevəˈlu:ʃn] ;
England before the Revolution ;
英格兰 前 这 革命 ;
与革命前的英国法律相比，该法律对叛国者更加有利和宽容；

[fɔ:(r); fə(r)][baɪ] [ðɪs] [ækt] [ðei] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ˈkɒpi] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪnˈdaɪtmənt] [faɪv] [deɪz] ,
for by this Act they are allow'd a Copy of their Indictment five days ,
为了 经过 这 行为 他们 是 允许 一个 复制 的 他们的 起诉书 五 天 ,
根据该法案，他们有权在五天内获得起诉书副本。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpænel] [tu:] [deɪz] [brɪˈfɔ:(r)][ˈtraɪəl] , [tu:; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [dɪˈfens] [baɪ]
and a Copy of the Pannel two days before Trial , to make their Defence by
和 一个 复制 的 这 面板 二 天 前 审判 , 到 制作 他们的 防御 经过
[ˈkaʊnsl] ,
Counsel ,
法律顾问 ,
并在审判前两天收到陪审团名单副本，以便由律师进行辩护。

[ænd; ənd] [pru:f] [baɪ] [ˈwɪtnəsɪz] [əˈpɒn] [əʊθ] .
and Proof by Witnesses upon Oath .
和 证明 经过 证人 之上 誓言 .
以及证人宣誓作证。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:t] [ɪz][əblaɪgd] , [ɒn][ðə; ði] [rɪˈkwest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɪznər] , [tu:; tə] [əˈsaɪn]
And the Court is oblig'd , on the Request of the Prisoners , to assign
和 这 法庭 是 有义务 , 在 这 要求 的 这 囚犯 , 到 分配
[ðem; ðəm] [ˈkaʊnsl] ,
them Counsel ,
他们 法律顾问 ,
法庭有义务根据被告人的请求，为其指派律师。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [fri:] ['ækses] [tu:; tə][ðem; ðəm] ; [br'saidz] [wɪt] ,
who are to have free Access to them ; besides which ,
WHO 是 到 有 自由的 使用权 到 他们 ; 除了 哪个 ;
任何人都可以自由访问这些资源；此外，

[nʌn] [kæn; kən][bi:; bi] - [ə'kɔ:dn] [tu:; tə][ðæt] [ækt] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [əʊθ] [ɒv; əv] [tu:] ['lɔ:fl]
none can be try'd according to that Act , but on the Oath of two lawful
没有任何 能 是 - 根据 到 那 行为 , 但 在 这 誓言 的 二 合法的
[ˈwɪtnəsɪz] ,
Witnesses ,
证人 ,

根据该法案，任何人不得受审，除非有两名合法证人宣誓作证。

[ˈaɪðə(r)][bəʊθ][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [əʊ'vɜ:t] - [ækt] , [ɔ:(r)][wʌn][tu:; tə][wʌn][əʊ'vɜ:t] - [ækt] , [ænd; ɐnd][ðə; ði]
either both to the same Overt - Act , or one to one Overt - Act , and the
任何一个 两个都 到 这 相同的 公开 - 行为 , 或者 一 到 一 公开 - 行为 , 和 这
[ˈʌðə(r)][tu:; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] :
other to the other :
其他 到 这 其他 :

要么两者都指向同一个公开行为，要么一个指向一个公开行为，另一个指向另一个公开行为：

[wɪt] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [sʌt] ['prɪvəlɪdʒɪz][æz; əz] ['ɪŋɡlɪʃmən] ['nevə(r)][ɛndʒɔɪd][br'fɔ:(r)][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] .
which are all such Privileges as Englishmen never enjoy'd before the Revolution .
哪个 是 全部 这样的 特权 作为 英国人 绝不 享受 前 这 革命 .
这些都是英国人在革命前从未享有过的特权。

[sɪns] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] ['eɪvɪdənt] [baɪ] ['aʊə(r)][ˈstætʃu:t] - [bʊks] , [ænd; ɐnd][baɪ] ['mætə(r)][ɒv; əv] [fækt] ,
Since all this is evident by our Statute - Books , and by Matter of Fact ,
自从 全部 这 是 明显 经过 我们的 法令 - 图书 , 和 经过 事情 的 事实 ,
既然这一切在我们的法规和事实中都显而易见，

[aɪ 'ti:] ['pleɪnli] [jəʊ] [ðə; ði] ['ɪɡnərəns] [ænd; ɐnd] ['mæɪlɪs] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [pɔ:l] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [spi:t]
it plainly shews the Ignorance and Malice of Mr . Paul and his Speech
它 显然 展示 这 无知 和 恶意 的 先生 . 保罗 和 他的 演讲
- [m'eɪkəz] .
- **makers** .
- 制造商 .

这清楚地表明了保罗先生及其演讲者的无知和恶意。

[æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈʌðə(r)] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [aʊt]
As to his other Insinuation , that the Revolution , instead of keeping out
作为 到 他的 其他 暗示 , 那 这 革命 , 反而 的 保持 出去
[ˈpəʊpəri] ,
Popery ,
天主教 ,

至于他的另一个暗示，即革命非但没有阻止天主教的统治，

[hæz; həz][let] [ɪn] ['eɪθɪɪzəm] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] -
has let in Atheism , nothing but unparallel'd
有 让 在 无神论 , 没有什么 但 -
已经接纳了无神论，除了无与伦比的

['ɪmpjədəns] [kʊd; kəd][hæv; həv] [aɪ 'ti:] .
Impudence could have utter'd it .
厚颜无耻 可以 有 说出 它 .
这话可能是厚颜无耻之人说的。

[ðə; ði] [leɪt] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['herəm'skerəm][dɪd] ['dʒʌstli] [əb'zɜ:v] [æt; ət] - ['traɪəl] ,
The late Bishop of Sarum did justly observe at Sacheverel's Trial ,
这 晚的 主教 的 萨鲁姆 做过 公正地 观察 在 - 审判 ,
已故的萨鲁姆主教在萨切维雷尔的审判中确实指出：

[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd][səʊ] [mʌt] [kənˈtrɪbjʊ:tɪd][tu:; tə][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ˈeɪθiɪzəm][ɪn][ðə; ði]
that nothing had so much contributed to the Growth of Atheism in the
那 没有什么 有 所以 很多 贡献 到 这 生长 的 无神论 在 这
[ˈneɪʃ(ə)n] ,
Nation ,
国家 ,

没有任何其他因素比这更能促进美国无神论的兴起。

[æz; əz][ðə; ði][ˈklɜ:rdʒɪz] [ˈpleɪɪŋ] [fɑ:st][ænd; ənd] [lu:s] [wɪð] [əʊθs] :
as the Clergy's playing fast and loose with Oaths :
作为 这 神职人员的 玩耍 快速地 和 松动的 和 誓言 :

神职人员对誓言的态度十分轻率:

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] - [ˈpræktɪs] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [pɔ:l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:ti] ,
and as this was the avow'd Practice of Mr . Paul and his Party ,
和 作为 这 曾是 这 - 实践 的 先生 . 保罗 和 他的 派对 ,

而这正是保罗先生及其党派公开宣称的做法,

[tu:; tə] [teɪk] [əʊθs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] , [ɒn] [ˈpɜ:pəs] [tu:; tə] [ˌʌndəˈmeɪn] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][tu:; tə]
to take Oaths to the Government , on purpose to undermine it , and to
到 拿 誓言 到 这 政府 , 在 目的 到 破坏 它 , 和 到

[əbˈdʒʊə(r)][ðə; ði][prɪˈtendə(r)] ,
abjure the Pretender ,
放弃 这 冒名顶替者 ,

故意向政府宣誓效忠, 意图破坏政府, 并弃绝僭位者。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] - [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəsts] ; [ðə; ði] [grəʊθ] [ænd; ənd]
while at the same time they carry'd on his Interests ; the Growth and
尽管 在 这 相同的 时间 他们 - 在 他的 兴趣 ; 这 生长 和

[ˈpætrənɪdʒ] [ɒv; əv][ˈeɪθiɪzəm] ;
Patronage of Atheism ;
赞助 的 无神论 ;

与此同时, 他们还延续了他的兴趣; 无神论的发展和赞助;

[ɪz][ˈdʒʌstli] - [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈfækʃ(ə)n] .
is justly ascrib'd to his own Faction .
是 公正地 - 到 他的 自己的 派 .

这完全是他所属派系的功劳。

[ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ][strɒŋgə(r)] [pru:f] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðæn; ðən][ðeə(r)] [brɪ:tʃ] [ɒv; əv] [ˈsɒləm]
There can be no stronger proof of this , than their Breach of solemn
那里 能 是 不 更强 证明 的 这 , 比 他们的 违反 的 庄严

[li:gz] [ænd; ənd] [əʊθs] ,
Leagues and Oaths ,
联赛 和 誓言 ,

他们违背庄严的盟约和誓言, 便是最有力的证明。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [kwɪ:n] [æn] [səʊ] [nəʊˈtɔ:riəsli] [ˌkɒntrəˈdɪkt][hɜ:(r); hə(r)][self][frɒm; frəm]
and making the late Queen Anne so notoriously contradict her self from
和 制作 这 晚的 女王 安妮 所以 臭名昭著 顶撞 她 自己 从

[ðə; ði] [θrəʊn] .
the Throne .
这 王座 .

并导致已故的安妮女王在位期间多次自相矛盾, 臭名昭著。

[brˈsaɪdɪz] , [dʌz] [nɒt][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [nəʊ] , [ðæt][hɜ:(r); hə(r)][ˈtɔ:ri] [ˈmɪnɪstri] ,
Besides , does not all the World know , that her Tory Ministry ,
除了 , 做 不是 全部 这 世界 知道 , 那 她 保守党 部 ,

此外, 难道全世界都不知道, 她的保守党内阁

[ænd; ənd] [pəˈtɪkjələli] [tu:] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['sekrəteri] [ɒv; əv] [steɪt] , [wɜ:(r); wə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv]
and particularly two of her Secretaries of State , were guilty of
和 特别 二 的 她 秘书 的 状态 , 是 有罪的 的
[ðə; ði][məʊst] - ['pɜ:dʒəri] ?
the most avow'd Perjury ?
这 最多 - 伪证 ?

尤其是她的两位国务卿，犯下了最公开的伪证罪？

[wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði]['dʒenərəlz][ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi;; hi] [hu:] [bɪtreɪd]
Were not the Generals of the Rebels , as well as he who betray'd
是 不是 这 将军们 的 这 反叛者 , 作为 出色地 作为 他 WHO 背叛
[ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑ:mɪz] [tu;; tə]
the Confederate Armies to
这 南方邦联 军队 到
叛军的将领们，以及背叛南方邦联军队的那个人，难道不是吗？

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 20**]
[页 -]

[fra:ns] , ['gɪlti] [ɒv; əv] ['wɪlfɪ] ['pɜ:dʒəri] ?
France , guilty of wilful Perjury ?
法国 , 有罪的 的 故意 伪证 ?
法国犯有故意作伪证罪吗？

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [tʃɜ:tʃ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
And were not many of the High - Church Members of the House of
和 是 不是 许多 的 这 高的 - 教会 成员 的 这 房子 的
['kɒmənz] ,
Commons ,
公共领域 ,
下议院中，高教会派议员并不多，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] - [tʃɜ:tʃ] ['klɜ:dʒi] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪk] ?
and the High - Church Clergy guilty of the like ?
和 这 高的 - 教会 牧师 有罪的 的 这 喜欢 ?
那么，犯有类似罪行的高教会派神职人员呢？

[kæn; kən] ['eni] [θɪŋ] [bi;; bi][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [pru:f] [ɒv; əv]['eɪθiɪzəm][ðæn; ðən] ['wɪlfɪ] ['pɜ:dʒəri] ?
Can any thing be a greater Proof of Atheism than wilful Perjury ?
能 任何 事物 是 一个 更大的 证明 的 无神论 比 故意 伪证 ?
还有什么比故意作伪证更能证明无神论的呢？

[dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt][drɪ'naɪ][ðə; ði] ['veri] ['bi:ɪŋ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ə'trɪbjʊ:ts] [ɒv; əv][gɒd] [ɔ:l'maɪti] ?
Does it not deny the very Being , and all the Attributes of God Almighty ?
做 它 不是 否定 这 非常 存在 , 和 全部 这 属性 的 上帝 全能者 ?
这岂不是否定了全能上帝的存在及其一切属性吗？

[wɪð] [wɒt] [feɪs] [ðen] [kʊd; kəd] [ðɪs] ['daɪɪŋ] ['treɪtə(r)] [tʃɑ:dʒ] ['lʌðə(r)z] [wɪð] ['eɪθiɪzəm] ,
With what face then could this dying Traitor charge others with Atheism ,
和 什么 脸 然后 可以 这 垂死 叛徒 收费 其他的 和 无神论 ,
那么，这个垂死的叛徒又有什么脸面来指责别人是无神论者呢？

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi;; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑ:ti] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [drɪ'mɒnstrəbli] ['gɪlti] ?
of which he and his Party are so demonstrably guilty ?
的 哪个 他 和 他的 派对 是 所以 明显地 有罪的 ?
他和他的党究竟犯下了哪些罪行，而且罪行如此显而易见？

[hi:; hi] [si:m] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twɪkst] ['eɪθiɪzəm][ænd; ənd][tu:; tə]
He seems to make a Distinction betwixt Atheism and Popery , and to
他 似乎 到 制作 一个 区别 中间 无神论 和 天主教 , 和 到
[gɪv] [ðə; ði][l'ætə(r)][ðə; ði] ['prefrəns] ,
give the latter the Preference ,
给 这 后者 这 偏爱 ,
他似乎将无神论和天主教区分开来, 并更倾向于后者。

[wɪtʃ] [ɪz][ə'nʌðə(r)] [pru:f] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['mælɪs] ;
which is another Proof of his Ignorance and Malice ;
哪个 是 其他 证明 的 他的 无知 和 恶意 ;
这再次证明了他的无知和恶意;

[fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [mæn] [hu:] [hæz; hæz] [ri:d] [ðə; ði]['kæzʊ'ɪstɪkəl] [dɪ'vɪnəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] ,
for every Man who has read the Casuistical Divinity of the Jesuits ,
为了 每一个 男人 WHO 有 读 这 诡辩的 神 的 这 耶稣会士 ,
对于每一位读过耶稣会士《诡辩神学》的人来说,

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [səʊl] [ænd; ənd] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv]['pəʊpəri] , [mʌst; məst] [ni:dʒ] [nəʊ] ,
which is the very Soul and Support of Popery , must needs know ,
哪个 是 这 非常 灵魂 和 支持 的 天主教 , 必须 需求 知道 ,
这正是天主教的灵魂和支柱, 必须了解。

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ski:m] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'vɪnəti] [ɪz] [eθɪ'ɪstɪkəl] :
that the whole Scheme of that Divinity is Atheistical :
那 这 所有的 方案 的 那 神 是 无神论 :
整个神学体系都是无神论的:

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [aɪ 'ti:][hæz; hæz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bi:n] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
and therefore it has a long time been the Opinion of some of the
和 所以 它 有 一个 长的 时间 到过 这 观点 的 一些 的 这
[eɪb(ə)lɪst] ['prɒtɪstənt] [di'veɪn] ,
ablest Protestant Divines ,
最有能力 新教 神祇 ,
因此, 长期以来, 这一直是部分最有才华的新教神学家的观点。

[ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][nekst][tu:; tə][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ]
that it is next to impossible for a Man of Learning and Knowledg
那 它 是 下一个 到 不可能的 为了 一个 男人 的 学习 和 知识
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['peɪpɪst] ,
of the World to be a Papist ,
的 这 世界 到 是 一个 天主教徒 ,
一个博学多识、见多识广的人几乎不可能成为天主教徒。

[ænd; ənd][nɒt][bi:; bi][æn; ən] ['eɪθiɪst] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and not be an Atheist at the same time .
和 不是 是 一个 无神论者 在 这 相同的 时间 :
但同时又不是无神论者。

[fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [pɔ:lz] ['ʌðə(r)] [ɪn,sɪnju'eɪʃn] , [ðæt] ['herəsɪz] [ə'baʊnd] ['evri] [deɪ] ,
For Mr . Paul's other Insinuation , that Heresies abound every day ,
为了 先生 : 保罗的 其他 暗示 , 那 异端 盛产 每一个 天 ,
至于保罗先生的另一个暗示, 即异端邪说每天都在盛行,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ti:tʃ(ə)rɪz] [ɒv; əv] [fɔ:ls] ['dɒktrɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] - [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [men] [naʊ]
and that the Teachers of false Doctrines are patroniz'd by the Great Men now
和 那 这 教师 的 错误的 教义 是 - 经过 这 伟大的 男人 现在
[ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
in the Government ,
在 这 政府 ,
而且, 那些宣扬错误教义的教师竟然受到现任政府要员的庇护。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][sʌm; səm] [wel] - [nəʊn] [ˈɪnstənsɪz] [tuː; tə] [səˈpɔːt] [hɪz; ɪz]
he ought to have given some well - known Instances to support his
他 应该 到 有 给定 一些 出色地 - 已知 实例 到 支持 他的
[əˈsɜːʃ(ə)n] ;
Assertion ;
断言 ;

他本应举出一些众所周知的例子来支持他的论断；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [wɒz; wəz][tuː; tə][ˈslɑːndə(r)] : [səʊ] [ðæt] [ðɪs] [niːdz] [nəʊ][ˈʌðə(r)][ˈɑːnsə(r)] ,
but his Business was to slander : so that this needs no other Answer ,
但 他的 商业 曾是 到 诽谤 : 所以 那 这 需求 不 其他 回答 ,
但他从事的职业就是诽谤：所以这无需其他解释。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪˈtiː] [ɪl] [bɪˈkʌmz] [ðəʊz] [huː] [priːtʃ] [ænd; ənd] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði][əˈbɒmɪnəb(ə)l]
than that it ill becomes those who preach and maintain the abominable
比 那 它 患病的 变成 那些 WHO 布道 和 维持 这 可恶
[ˈdɒktrɪnz] [ɒv; əv][ˈpəʊpəri][ænd; ənd] [ˈsleɪvəri] ,
Doctrines of Popery and Slavery ,
教义 的 天主教 和 奴隶制 ,

比起那些宣扬和维护可憎的天主教和奴隶制教义的人，这更显得格格不入。

[ˈherəsɪz] [dɪˈstrʌktɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒdɪz] [ænd; ənd] [səʊlz] [ɒv; əv][men] ,
Heresies destructive to the Bodies and Souls of Men ,
异端 破坏性的 到 这 身体 和 灵魂 的 男人 ,
对人类身心有害的异端邪说

[tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [wɪð] [ˈpætrənaɪzɪŋ][ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)z] [ɒv; əv] [fɔːls] [ˈdɒktrɪnz] ,
to charge the Ministry with patronizing the Teachers of false Doctrines ,
到 收费 这 部 和 居高临下 这 教师 的 错误的 教义 ,
指控该部委包庇传播异端邪说的教师，

[ˈmɪəli] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [woʊnt] [breɪk] [θruː] [bɔː] [tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][ðə; ði] [ˈpəːsɪkjʊːt] [ˈhjuːmə(r)][ɒv; əv]
merely because they won't break thro Law to gratify the persecuting Humour of
仅仅 因为 他们 惯于 休息 喉咙 法律 到 满足 这 迫害 幽默 的
[haɪ] - [tʃɜːtʃ] ,
High - Church ,
高的 - 教会 ,

仅仅因为他们不愿为了迎合高教会派的迫害性幽默而触犯法律。

[əˈɡenst] [men] [huː] [ˈdɪfə(r)][frɒm; frəm][ðəə(r)] [ˈbreðrən] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmætəz] [ɒv; əv][ˌspekjuˈleɪ(ə)n] , [ɔː(r)]
against Men who differ from their Brethren in some Matters of Speculation , or
反对 男人 WHO 不同 从 他们的 弟兄们 在 一些 事情 的 推测 , 或者
[mɪə(r)] [sɜːˌkəmstænfəlz] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .
mere Circumstantial of Religion .
仅仅 环境因素 的 宗教 .

反对那些在某些思辨问题上或宗教细节上与弟兄们意见相左的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truː] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˈmæɪs] [ɪz] ,
But the true Cause of all this Malice is ,
但 这 真的 原因 的 全部 这 恶意 是 ,
但这一切恶意的真正原因是：

[ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [pɔːl] [wɒz; wəz] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪˈbeljən] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡæləʊz] ,
that Mr . Paul was now for his Rebellion brought to the Gallows ,
那 先生 . 保罗 曾是 现在 为了 他的 叛乱 带来 到 这 绞刑架 ,
保罗先生因其叛乱而被送上绞刑架。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kɔːlɪz][ðə; ði][ˈmɜːdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [priːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [fɔː(r); fə(r)]
which he calls the Murder of a Priest of the Church of England for
哪个 他 呼叫 这 谋杀 的 一个 牧师 的 这 教会 的 英格兰 为了
[ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdʒuːti] .
doing his Duty .
正在做 他的 责任 .

他称之为“英国国教牧师因履行职责而被谋杀”。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [bɪˈfɔː(r)] , [ðæt][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wəz; wəz]
We have heard before , that the Practice for which he was condemn'd
我们 有 听到 前 , 那 这 实践 为了 哪个 他 曾是 被判有罪
[tuː; tə][biː; bi]
to be
到 是

我们之前已经听说过，他被判刑的罪行是.....

[,piː ˈdʒiː -]
[**Pg 21**]
[页 -]

[第21页]

, [ɪz][dəˈrektli] [ˈkɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪtədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]
hang'd , is directly contrary to the Doctrine of the Liturgy of the Church of
绞刑 , 是 直接地 相反 到 这 教义 的 这 礼仪 的 这 教会 的
[ˈɪŋɡlənd] ;
England ;
英格兰 ;

绞刑直接违反了英国国教的礼仪教义；

[səʊ] [ðæt] - [tɪz] [rɪˈdɪkjələs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈheɪtfl] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] [dʒuː] [kɔːs]
so that ' tis ridiculous as well as hateful for him to call a due Course
所以 那 - 的 荒谬的 作为 出色地 作为 可恶 为了 他 到 称呼 一个 到期的 课程
[ɒv; əv] [lɔː] [ˈmɜːdə(r)] .
of Law Murder .
的 法律 谋杀 .

所以，他把依法进行的审判称为谋杀，这既荒谬又可恨。

[fəʊ] [ænd; ənd] [ˈgɑːnɪt] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɡʌnpaʊdə(r)] - [plɒt] ,
Faux and Garnet , when they were hang'd for the Gunpowder - Plot ,
假 和 石榴石 , 什么时候 他们 是 绞刑 为了 这 火药 - 阴谋 ,
福克和加内特因参与火药阴谋而被绞死时，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [sʌfɜːd] [ɪn] [kɪŋ] [ˈwɪljəmz] [taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˌsæsɪˈneɪʃ(ə)n] ,
and those who suffer'd in King William's time for the Assassination ,
和 那些 WHO 遭受 在 国王 威廉的 时间 为了 这 暗杀 ,
以及那些在威廉国王时期因刺杀事件而遭受苦难的人们，

[went] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ðə; ði][laɪk] [rɪˈflekʃ(ə)nz] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] ;
went out of the World with the like Reflections upon the Government ;
去 出去 的 这 世界 和 这 喜欢 反思 之上 这 政府 ;
带着类似的对政府的思考离开了这个世界；

[səʊ] [ðæt] [ðiːz] [ˈbiːɪŋ] [ˈəʊnli] [wɜːdz] [ɒv; əv] [kɔːs] [frɒm; frəm][ˈreb(ə)lɪz; rɪˈbelz][æt; ət][ðə; ði] [ˈɡæləʊz] ,
so that these being only Words of course from Rebels at the Gallows ,
所以 那 这些 存在 仅有的 字 的 课程 从 反叛者 在 这 绞刑架 ,
当然，这些只是绞刑架下反叛者的言论而已。

[ðeɪ] [dɪˈzɜːv] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [rɪˈɡɑːd] .
they deserve no further regard .
他们 应得 不 更远 看待 .

他们不值得再被重视。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] [ˈvɪlə nə s] [ænd; ənd] [prəˈfeɪn] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][lɑːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs]
Nothing can be more villainous and profane than the last part of this
没有什么 能 是 更多的 邪恶的 和 亵渎 比 这 最后的 部分 的 这
[ˈpærəgrɑːf] ,
Paragraph ,
段落 ,

没有什么比本段最后一部分更邪恶、更亵渎神明了。

[weə(r)] [hiː; hi] [fɒlsli] [əˈsəːts] , [ðæt][ðə; ðɪ] [ˈpriːsthʊd] [wɒz; wəz] [strʌk] [æt; ət][θruː] [hɪm] ,
where he falsely asserts , that the Priesthood was struck at thro him ,
在哪里 他 虚假地 断言 , 那 这 圣职 曾是 击 在 喉咙 他 ,
他错误地断言，圣职是通过他而受到打击的。

& [siː] . [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈrekən] [hɪmˈself][ə; eɪ] [priːst] ,
& **c . How he could reckon himself a Priest ,**
& c . 如何 他 可以 估计 他自己 一个 牧师 ,
等等。他怎么能自认为是牧师呢？

[sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] - [baɪ][ə; eɪ] [sɪzˈmætɪkəl] [ˈbɪʃəp] [ɪn] - , [aɪ][kænt] [tel] ;
since he was ordain'd by a Schismatical Bishop in 1709 , I can't tell ;
自从 他 曾是 - 经过 一个 分裂的 主教 在 - , 我 不能 告诉 ;
由于他是在 1709 年由一位分裂派主教祝圣的，所以我无法判断；

[bʌt; bət][biː; bi] [ðæt] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] ,
but be that how it will ,
但 是 那 如何 它 将要 ,
但事情就是这样吧。

- [tɪz][ˈnevə(r)] [ə; eɪ] [dɪsˈgreɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈklɜːdʒɪ][ɪn][ə; eɪ] [ˈprɒtɪstənt] [ˈkʌntri] ,
' tis never reckon'd a Disgrace to the Clergy in a Protestant Country ,
- 的 绝不 估计 一个 耻辱 到 这 牧师 在 一个 新教 国家 ,
在基督教新教国家，这从来都不被认为是神职人员的耻辱。

[wen] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈɔːdə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈdʒʌstli][ˈeksɪkjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)][ˈkæpɪt(ə)l] [kraɪmz] :
when any of that Order are justly executed for capital Crimes :
什么时候 任何 的 那 命令 是 公正地 执行 为了 首都 犯罪 :
当该法令中的任何条款被依法执行死刑时：

[nɔː(r)][wɒz; wəz][aɪ ˈtiː] [səʊ][ˈiːv(ə)n] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] [ðə; ðɪ] [ˈpeɪpɪst] [ɪn] [speɪn] [ænd; ənd]
nor was it reckon'd so even among his Brethren the Papists in Spain and
也不 曾是 它 估计 所以 甚至 之中 他的 弟兄们 这 天主教徒 在 西班牙 和
[kætəˈləʊniə] ,
Catalonia ,
加泰罗尼亚 ,

即使在西班牙和加泰罗尼亚的天主教徒弟兄中，也没有人这样认为。

[weə(r)] [priːsts] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈbeljən] [ɒn][bəʊθ][saɪdz][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv]
where Priests were hang'd for Rebellion on both sides by the Houses of
在哪里 神父 是 绞刑 为了 叛乱 在 两个都 侧面 经过 这 房屋 的
[ˈbɜːbən] [ænd; ənd] [ˈɒstriə] ,
Bourbon and Austria ,
波旁威士忌 和 奥地利 ,

在那里，波旁王朝和奥地利王朝双方的牧师都因叛乱而被绞死。

[əˈkɔːdɪŋ] [æz; əz][ˈaɪðə(r)] ; [bʌt; bət][mɔː(r)] [ɪˈspeʃəli] [baɪ] [kɪŋ] [ˈfɪlɪp] , [sɪns] [ˈmɪstə(r)] .
according as either prevail'd ; but more especially by King Philip , since Mr .
根据 作为 任何一个 最终获胜 ; 但 更多的 尤其 经过 国王 菲利普 , 自从 先生 :
[pɔːlz] [frendz] ,
Paul's Friends ,
保罗的 朋友们 ,

根据其中一方的裁决；但尤其以菲利普国王的裁决为准，因为保罗先生的朋友们，

[ðə; ði] [leɪt] ['tɔ:ri] ['ministri] ; [bɪtreɪd] [ðə; ði] ['kætələnz] :
the late Tory Ministry , betray'd the Catalans ;
这 晚的 保守党 部 , 背叛 这 加泰罗尼亚人 ;

已故的保守党内阁背叛了加泰罗尼亚人：

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [nəʊ] ['bɒdi] [wɪl] [daʊt] [ðæt] [ðəʊz] [tu:] ['rɔɪəl] ['fæmɪlɪz] [hæv; həv][æz; əz]
and I suppose that no body will doubt that those two Royal Families have as
和 我 认为 那 不 身体 将要 怀疑 那 那些 二 皇家 家庭 有 作为
[greɪt] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pri:sthʊd] ,
great a Respect for the Order of the Priesthood ,
伟大的 一个 尊重 为了 这 命令 的 这 圣职 ,

我想没有人会怀疑这两个王室家族对神职人员的尊重程度。

[æz; əz]['aʊə(r)] [haɪ] ['tʃɜ:tʃmən] .
as our High Churchmen ;
作为 我们的 高的 教会人士 ;

就像我们的高教会派教徒一样。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ɪn'di:d] , [ðæt] [ðə; ði] [pəʊp] , [ðə; ði] [greɪt] [haɪ] [pri:st] ,
It is true indeed , that the Pope , the Great High Priest ,
它 是 真的 的确 , 那 这 教皇 , 这 伟大的 高的 牧师 ,
的确, 教皇, 这位伟大的大祭司,

[hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] - [ðə; ði] [səʊl] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [,ænimæd'və:t] [ə'pɒn][ðə; ði] ['klɜ:dʒi] , [æz; əz][hɪz; ɪz]
has always claim'd the sole Power of animadverting upon the Clergy , as his
有 总是 - 这 唯一 力量 的 动画广告 之上 这 牧师 , 作为 他的
[əʊn] ['prɒpə(r)] [sʌnz] ;
own proper Sons ;
自己的 恰当的 儿子们 ;

他一直声称自己拥有对神职人员的唯一训诫权，因为他们是他自己的亲生儿子；

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['krɪstʃən] [kɪŋz] , [hu:] [tʊk] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ɪn] [rɪ'beljən] ,
but one of the most Christian Kings , who took a Bishop in Rebellion ,
但 一 的 这 最多 基督教 国王 , WHO 采取 一个 主教 在 叛乱 ,
但其中一位最虔诚的基督教国王，却在叛乱中抓捕了一位主教。

[wɪð] [ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv][meɪl][ə'pɒn][hɪm] ,
with a Coat of Mail upon him ,
和 一个 外套 的 邮件 之上 他 ,

他身穿一件锁子甲，

[ŋju:] ['veri] [wel] [haʊ] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [bɪ'twɪkst][ðə; ði] [pri:st] [ænd; ənd][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ;
knew very well how to distinguish betwixt the Priest and the Rebel ;
知道 非常 出色地 如何 到 区分 中间 这 牧师 和 这 反叛 ;

他非常清楚如何区分祭司和叛逆者；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pəʊp] [di'mɑ:nd, -'mænd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [tu:; tə][bi:; bi][set][æt; ət] ['lɪbəti] [æz; əz]
and when the Pope demanded the Bishop to be set at liberty as
和 什么时候 这 教皇 要求 这 主教 到 是 放 在 自由 作为
[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] ,
one of his Sons ,
一 的 他的 儿子们 ,

当教皇要求释放主教，视他为自己的子民时，

[ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] [sent] [hɪz; ɪz] ['həʊlɪnəs] [ðə; ði] ['bɪʃəps] ['ɑ:mə(r)] ,
the French King sent his Holiness the Bishop's Armour ,
这 法语 国王 发送 他的 圣洁 这 主教的 盔甲 ,

法国国王送给教皇主教的盔甲，

[ænd; ənd][bɪd][hɪm] [si:] ['weðə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [sʌnz] [kəʊt] [ɔ:(r)][nəʊ] ;
and bid him see whether that was his Son's Coat or no ;
和 出价 他 看 无论 那 曾是 他的 儿子的 外套 或者 不 ;

并让他看看那是不是他儿子的外衣；

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈjuːz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈvʌlgə(r)][ˈlætɪn][trænzˈleɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ˈdʒoʊzɪfs] [kəʊt] [ðæt]
making use of the vulgar Latin Translation in the Case of Joseph's Coat that
制作 使用 的 这 庸俗 拉丁 翻译 在 这 案件 的 约瑟的 外套 那
[wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] ,
was sent to his Father ,
曾是 发送 到 他的 父亲 ,

利用寄给他父亲的《约瑟外衣事件》的通俗拉丁文译本，

[ˈviːdeɪ][æn; ən] - [sɪt][ˈtjuːnɪkə][ˈfɪli, aɪ][ˈtuːɪ] ?
Vide an hæc sit tunica filii tui ?
视频 一个 - 坐 外膜 儿子 tui ?

观看 tunica filii tui 吗？

[hæd; həd] [ˈpɑːsn] [pɔːl] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgæləʊz] [wɪð] [ðə; ði] [leɪ] - [ˈhæbɪt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] -
Had Parson Paul gone to the Gallows with the Lay - Habit in which he rebell'd
有 牧师 保罗 已消失 到 这 绞刑架 和 这 莱 - 习惯 在 哪个 他 -
[ɪn] [ˈlæŋkəʃɪə(r)] ,
in Lancashire ,
在 兰开夏郡 ,

如果保罗牧师穿着他在兰开夏郡反抗时所穿的那套俗人服饰被送上绞刑架，

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 22**]
[页 -]

[第22页]

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈteɪkən][ʌp][ɪn] [ˈlʌndən] , [aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] - [ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
and was taken up in London , it might have sav'd the Honour of the
和 曾是 已采取 向上 在 伦敦 , 它 可能 有 - 这 荣誉 的 这
[gaʊn] ,
Gown ,
袍 ,

如果这项提议在伦敦得到采纳，或许就能保住礼服的荣誉。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ][ˈɑːɡjʊmənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɒnəsti] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] .
but it would have been no Argument for the Honesty of the Priest .
但 它 会 有 到过 不 争论 为了 这 诚实 的 这 牧师 .

但这并不足以证明这位牧师的诚实。

[ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpærəɡrɑːf] [ɪz][səʊ] [ˈveri] [prəˈfeɪn] [ænd; ənd] [ˈblæsfəməs] ,
The Conclusion of this Paragraph is so very profane and blasphemous ,
这 结论 的 这 段落 是 所以 非常 亵渎 和 亵渎神明 ,

本段的结论非常亵渎神明，令人作呕。

[ðæt] [aɪˈtiː][kænt][biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈhɒrə(r)] .
that it can't be repeated without Horror .
那 它 不能 是 重复 没有 恐怖 .

没有恐怖，它就无法重演。

[ðə; ði][tekst][hɪə(r)] , - [baɪ]ˈmɪstə(r)] . [pɔːl] , [wɒz; wəz] [spəʊk] [wɪð] [rɪˈleɪ(ə)n][tuː; tə][ˈaʊə(r)]
The Text here , misapply'd by Mr . Paul , was spoke with relation to our
这 文本 这里 , - 经过 先生 . 保罗 , 曾是 辐 和 关系 到 我们的
[ˈseɪvjərz] [əˈpɒsəlz] ,
Saviour's Apostles ,
救世主的 使徒们 ,

保罗先生错误地引用了这段经文，这段经文原本是关于我们救主的使徒们的。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [ɒv; əv][ˈpəʊpəri][ænd; ənd] [ˈsleivəri] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wið]
so that the Missionaries of Popery and Slavery have nothing to do with
所以 那 这 传教士 的 天主教 和 奴隶制 有 没有什么 到 做 和
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

所以，天主教和奴隶制的传教士与此事毫无关系。

[ˈaʊə(r)][ˈseɪvjə(r)][ɪz] [reprɪ'zentɪd] [baɪ][es 'ti:] . [dʒɒn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ,
Our Saviour is represented by St . John the Divine ,
我们的 救主 是 代表 经过 英石 . 约翰 这 神圣的 ,
我们的救世主由圣约翰神明代表，

[tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n][ˈgəʊldən] ['kændl,stɪks] ; [bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv] [brɑ:s] ,
to walk in the midst of the seven Golden Candlesticks ; but those of Brass ,
到 走 在 这 中间 的 这 七 金的 烛台 ; 但 那些 的 黄铜 ,
行走在七个金烛台中间；但那些铜烛台，

[laɪk] [ˈpɑ:sn] [pɔ:l] , [hu:] [ˈreb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ɪn] [brɪ'hɑ:f] [ɒv; əv] [ˌæntɪ'krɪstjən] [aɪ'dɒlətri]
like Parson Paul , who rebel against Christianity , in behalf of Antichristian Idolatry
喜欢 牧师 保罗 , WHO 反叛 反对 基督教 , 在 代表 的 反基督教 偶像崇拜
,
:
,

就像保罗牧师那样，他为了反基督教的偶像崇拜而背叛基督教。

[hæv; həv][ðəə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊp][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdev(ə)l] :
have their Mission from the Pope and the Devil :
有 他们的 使命 从 这 教皇 和 这 魔鬼 :
他们的使命来自教皇和魔鬼：

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['kænɒt] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstjən] , [wɪ'ðəʊt] [dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hɪm]
so that a Man cannot be a good Christian , without despising them and him
所以 那 一个 男人 不能 是 一个 好的 基督教 , 没有 鄙视 他们 和 他
[ðæt] [sent][ðem; ðəm] .
that sent them :
那 发送 他们 :

所以，一个人若不藐视那些人和差遣他们的人，就不能成为一个好的基督徒。

[ðə; ði] [spi:tʃ] .
The SPEECH .
这 演讲 :
演讲。

[ænd; ənd] [naʊ] , [brɪ'lʌvɪd] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌntri] ,
And now , Beloved , if you have any Regard to your Country ,
和 现在 , 心爱 , 如果你 有 任何 看待 到 你的 国家 ,
亲爱的，如果你对你的国家还有一丝怜悯之心，

[wɪtʃ] [laɪz] ['bli:diŋ] ['ʌndə(r)] [ði:z] ['dredf(ə)l] [ɪks'tremɪtɪs] , [brɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][dʒʌst]
which lies bleeding under these dreadful Extremities , bring the King to his just
哪个 谎言 出血 在下面 这些 可怕 四肢 , 带来 这 国王 到 他的 只是
[ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪd] [raɪt] .
and undoubted Right .
和 毫无疑问 正确的 :

在这些可怕的四肢之下流血不止，将国王带回他公正无误的权利。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli] [wei] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:d] [frɒm; frəm] [ði:z] [mɪs'fɔ:tʃənz] ,
That is the only Way to be freed from these Misfortunes ,
那 是 这 仅有的 方式 到 是 自由 从 这些 不幸 ,
这是摆脱这些不幸的唯一途径。

[ænd; ənd][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ɔːl] [ðəʊz] [raɪts] [ænd; ənd][ˈprɪvəlɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)][æt; ət]
and to secure all those Rights and Privileges which are in Danger at
和 到 安全的 全部 那些 权利 和 特权 哪个 是 在 危险 在
[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .

并保障目前处于危险之中的所有权利和特权。

[kɪŋ] [dʒeɪmz][hæz; həz] [tuː; tə][prəˈtekt][ænd; ənd] [dɪˈfend] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ;
King James has promis'd to protect and defend the Church of England ;
国王 詹姆斯 有 承诺 到 保护 和 保卫 这 教会 的 英格兰 ;
詹姆斯国王承诺保护和捍卫英国国教；

[hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [wɜːd] [tuː; tə][kənˈsent] [tuː; tə] [sʌtʃ] [lɔːz] ,
He has given his Royal Word to consent to such Laws ,
他 有 给定 他的 皇家 单词 到 同意 到 这样的 法律 ,
他已以君主之名承诺同意此类法律。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [selvz] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n]
which you your selves shall think necessary to be made for its Preservation
哪个 你 你的 自我 将 思考 必要的 到 是 制成 为了 它是 保存
.
:
.

你们自行决定为保存它而必须采取的措施。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ɪz][ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈdʒʌstɪs] , [ˈvɜːrtʃuː][ænd; ənd] [ˈɒnə(r)] ,
And his Majesty is a Prince of that Justice , Vertue and Honour ,
和 他的 威严 是 一个 王子 的 那 正义 , 美德 和 荣誉 ,
陛下是一位秉持公正、美德和荣誉的君主。

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][ˈmænə(r)][ɒv; əv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [pəˈfɔːməns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
that you have no manner of Reason to doubt the Performance of his
那 你 有 不 方式 的 原因 到 怀疑 这 表现 的 他的
[ˈrɔɪəl] [ˈprɒmɪs] .
Royal Promise .
皇家 承诺 .

你没有任何理由怀疑他履行皇家承诺的能力。

[hiː; hi] [ˈstʌdɪz] [ˈnʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ɔːl] [ˈiːzi] [ænd; ənd] [ˈhæpi] ;
He studies nothing so much as how to make you all Easy and Happy ;
他 研究 没有什么 所以 很多 作为 如何 到 制作 你 全部 简单的 和 快乐的 ;
他研究的重点就是如何让你们都轻松快乐；

[ænd; ənd] [wenˈevə(r)] [hiː; hi] [ˈkɒmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] , [aɪ] [daʊt] [nɒt][bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]
and whenever he comes to his Kingdom , I doubt not but you will be
和 每当 他 来 到 他的 王国 , 我 怀疑 不是 但 你 将要 是
[səʊ] .
so .
所以 .

当他回到他的王国时，我毫不怀疑你也会如此。

[rɪˈmɑːrks] .
REMARKS .
评论 .
评论。

[ðɪs] [ˈpærəɡrɑːf] [kənˈtɪnjuːz] [ˈpɑːsn] [pɔːlɪz] [rɪˈbeljəs] [ˌdekləˈmeɪʃn] ,
This Paragraph continues Parson Paul's rebellious Declamation ,
这 段落 继续 牧师 保罗的 叛逆的 朗诵 ,
本段继续保罗牧师的反叛演说，

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [hiː; hi] - [fɔː(r); fə(r)] .
which is very well adapted to the Cause he dy'd for .
哪个 是 非常 出色地 改编 到 这 原因 他 - 为了 .

这与他为之献身的事业非常契合。

- [tɪz][ðə; ði][en'kəʊmiəm][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːls] ['prɒfɪt] [ə'pɒn][ə; eɪ]['spɜːəriəs][ænd; ənd] ['kaʊntəfɪt] [prɪns] ,
'Tis the Encomium of a false Prophet upon a spurious and counterfeit Prince ,
- 的 这 赞誉 的 一个 错误的 先知 之上 一个 虚假的 和 伪造 王子 ,
这是假先知对伪君子的颂词。

[huː] [stændz] [ə'teɪntɪd] [baɪ]['aʊə(r)] [ɔːz] [æz; əz][æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] .
who stands attainted by our Laws as an Impostor .
WHO 站立 被剥夺权利 经过 我们的 法律 作为 一个 骗子 .

根据我们的法律，他被认定为冒名顶替者。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][,aɪ 'tiː] ['ʌðəwaɪz] ,
But were it otherwise ,
但 是 它 否则 ,

但如果情况并非如此，

[ðə; ði] ['pɑːsn] [daɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
the Parson dies with a Lye in his right hand as to the Character of his
这 牧师 死亡 和 一个 碱液 在 他的 正确的 手 作为 到 这 特点 的 他的
[prɪ'tendɪd] [kɪŋ] :
pretended King :
假装 国王 :

牧师临终前右手拿着谎言，揭露他所假扮的国王的品行：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] , [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɡɪvɪŋ] [ðæt] [sɪ'kjʊərətɪ]
for the World knows , that instead of giving that Security
为了 这 世界 知道 , 那 反而 的 给予 那 安全

世人皆知，与其提供安全保障，不如采取其他措施。

[[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 23**]
[页 -]

[第23页]

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑːsn] ['prɒmɪsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
which the Parson promises in his Name for the Church of England ,
哪个 这 牧师 承诺 在 他的 姓名 为了 这 教会 的 英格兰 ,

牧师以他的名义为英国国教所作的承诺，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [teɪk] [æn; ən] [əʊθ] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] ['treɪtərz] [dɪə(r)]
he would not so much as take an Oath for supporting the Traitor's dear
他 会 不是 所以 很多 作为 拿 一个 誓言 为了 支持 这 叛徒的 亲爱的
['breðrən] ,
Brethren ,
弟兄们 ,

他甚至连宣誓支持叛徒的兄弟们都不肯。

[ðə; ði][,nɒn'dʒʊəriŋ] [ɪ'pɪskəpəl] ['pɑːtɪ] [ɪn]['skɒtlənd] ; [ɪn] [wɪtʃ] [pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] ,
the Nonjuring Episcopal Party in Scotland ; in which perhaps he was right ,
这 不作伪证 圣公会 派对 在 苏格兰 ; 在 哪个 也许 他 曾是 正确的 ,

苏格兰的无誓约主教党；在这一点上，他或许是对的。

[sɪns] [ə; eɪ][,nɒn'dʒʊəriŋ] [tʃɜːtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][,nɒn'dʒʊəriŋ] [kɪŋ] .
since a Nonjuring Church ought to have a Nonjuring King .
自从 一个 不作伪证 教会 应该 到 有 一个 不作伪证 国王 .

因为一个不违背教义的教会应该有一个不违背教义的国王。

[neɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['kaʊntənəns] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [ɒv; əv] - ['ɪŋɡlənd] ['lɪtədʒɪ]
Nay , he would not so much as countenance the Church - of - England Liturgy
不 , 他 会 不是 所以 很多 作为 面容 这 教会 - 的 - 英格兰 礼仪
[wɪð] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
with his Presence ,
和 他的 在场 ,

不, 他甚至不愿亲临现场参加英国国教的礼拜仪式。

[bɪ'keɪz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [lɪkd] [ðə; ði] [mæs] [ɪn]['lætɪn]['betə(r)] .
because he lik'd the Mass in Latin better .
因为 他 点赞 这 大量的 在 拉丁 更好的 .

因为他更喜欢用拉丁语进行的弥撒。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðəə(r)] ['wɒntɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['pærəgrɑːf] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [laɪ] ,
In short , there wanted nothing to make this Paragraph a compleat intelligible Lye ,
在 短的 , 那里 通缉 没有什么 到 制作 这 段落 一个 完成 可理解的 碱液 ,

简而言之, 我不想让这段文字变成一篇完全通顺易懂的文章。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['paːsn] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɒlətɪz] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , ['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ,
but that the Parson , to the Qualities of Justice , Virtue and Honour ,
但 那 这 牧师 , 到 这 品质 的 正义 , 美德 和 荣誉 ,

但这位牧师, 就正义、美德和荣誉这三项品质而言,

[wɪtʃ] [hiː; hi][ə'skraɪb] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ædɪd] ['vælə(r)] ;
which he ascribes to his King , should have added Valour ;
哪个 他 归因 到 他的 国王 , 应该 有 额外 勇气 ;

他把这些都归功于他的国王, 还应该加上“英勇”;

[ə; eɪ] ['kwɒlətɪ] [æz; əz] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kaʊəd] , [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv]['vɜːrtʃuː] , ['ɒnə(r)] ,
a Quality as applicable to a finish'd Coward , as those of Virtue , Honour ,
一个 质量 作为 适用的 到 一个 完成了 懦夫 , 作为 那些 的 美德 , 荣誉 ,

对于一个懦夫来说, 这种品质如同美德、荣誉一样适用。

[ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][wʌn][bred] [ʌp][ɪn][ðə; ði][aɪ'dɒlətri][ɒv; əv] [rəʊm] ,
and Justice are to one bred up in the Idolatry of Rome ,
和 正义 是 到 一 繁殖 向上 在 这 偶像崇拜 的 罗马 ,

对于一个在罗马偶像崇拜中长大的人来说, 正义是何等的呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪ'rænɪk(ə)l] ['mæksɪmz][ɒv; əv] [frɑːns] : [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [-]
and the Tyrannical Maxims of France : and that this is the Pretender's
和 这 强横 格言 的 法国 : 和 那 这 是 这 伪装者
['kærəktə(r)] ,
Character ,
特点 ,

以及法国的暴政格言: 这就是僭位者的本性。

[wiː; wi][kæn; kən] [pruːv] [baɪ] [kwiːn] ['ænz] [spiːtʃ] [tuː; tə] ['pɑːləmənt] [ɪn] - .
we can prove by Queen Anne's Speech to Parliament in 1708 .
我们 能 证明 经过 女王 安妮的 演讲 到 议会 在 - .

我们可以通过安妮女王在 1708 年向议会发表的演讲来证明这一点。

[ðə; ði] [spiːtʃ] .
The SPEECH .
这 演讲 .

演讲。

[aɪ][æɪ; əɪ][biː; bi] ['hɑːtɪli] [glæd] , [gʊd] ['piːp(ə)l] , [ɪf] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [hæz; həz] ['eni] [ɪ'fekt] [ə'pɒn]
I shall be heartily glad , good People , if what I have said has any effect upon
我 将 是 衷心地 高兴的 , 好的 人们 , 如果 什么 我 有 说 有 任何 影响 之上

[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

善良的人们, 如果我所说的话对你们有任何影响, 我将由衷地感到高兴。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ju:; jʊ] [pə'fɔ:m] [jɔ:(r); jə(r)]['dju:ti] .
so as to be instrumental in making you perform your Duty .
所以 作为 到 是 乐器演奏 在 制作 你 履行 你的 责任 :
以便帮助你履行职责。

[aɪ 'ti:][ɪz][aʊt][ɒv; əv][maɪ][ˈpaʊə(r)] [naʊ] [tu:; tə][du:; də]['eni] [θɪŋ] [mɔ:(r)][tu:; tə] [sɜ:v] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
It is out of my power now to do any thing more to serve the King ,
它 是 出去 的 我的 力量 现在 到 做 任何 事物 更多的 到 服务 这 国王 ,
我现在已经无力再为国王做任何事了。

[ðæn; ðən][baɪ] [ɪm'plɔɪɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [fju:] ['mɪnɪts] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld]
than by employing some of the few Minutes I have to live in this World
比 经过 雇用 一些 的 这 很少 分钟 我 有 到 居住 在 这 世界
,
,
,
与其利用我在这世上所剩无几的几分钟,

[ɪn] [preɪ] [tu:; tə] [ɔ:l'maɪti] [gɒd][tu:; tə] ['aʊə(r)] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋz] ['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] ['tempərəl]
in praying to Almighty God to shower down his Blessings Spiritual and Temporal
在 祈祷 到 全能者 上帝 到 淋浴 向下 他的 祝福 精神 和 显
[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,
upon his Head ,
之上 他的 头 ,
他祈求全能的上帝将属灵和属世的祝福倾注于他身上。

[tu:; tə] [prə'tekt] [hɪm][ænd; ənd] [rɪ'stɔ:(r)] [hɪm] , [tu:; tə][bi:; bi] ['feɪvərəb(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,
to protect him and restore him , to be favourable to his Undertaking ,
到 保护 他 和 恢复 他 , 到 是 有利 到 他的 承诺 ,
[tu:; tə]['prɒspə(r)][hɪm][hɪə(r)] ,
to prosper him here ,
到 繁荣 他 这里 ,
保护他并恢复他的生计, 有利于他的事业, 使他在此地兴旺发达。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'wɔ:d] [hɪm][hɪə'rɑ:ftə(r)] .
and to reward him hereafter .
和 到 报酬 他 此后 .
并于日后给予他奖励。

[aɪ] [brɪ'si:tʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnfɪnət] ['gʊdnəs] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv]
I beseech the same Infinite Goodness to preserve and defend the Church of
我 恳求 这 相同的 无限 善良 到 保存 和 保卫 这 教会 的
['ɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,
我恳求那无限的仁慈来保存和捍卫英国国教。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'stɔ:(r)][aɪ 'ti:][tu:; tə][ɔ:l][ɪts][dʒʌst] [raɪts] [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz] : [ænd; ənd]['lɑ:stli] ,
and to restore it to all its just Rights and Privileges : and lastly ,
和 到 恢复 它 到 全部它是 只是 权利 和 特权 : 和 最后 ,
并恢复其所有正当权利和特权: 最后,

[aɪ] [preɪ] [gɒd] [hæv; həv] ['mɜ:si] [ə'pɒn][em 'i:] , ['pɑ:d(ə)n][maɪ][sɪnz] ,
I pray God have mercy upon me , pardon my Sins ,
我 祈祷 上帝 有 怜悯 之上 我 , 赦免 我的 罪孽 ,
我祈求上帝怜悯我, 宽恕我的罪过。

[ænd; ənd] [rɪ'si:v] [maɪ] [səʊl] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˌevə'laːstɪŋ] ['kɪŋdəm] ； [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] ['peɪtriː;ɑːks] ，
and receive my Soul into his everlasting Kingdom ； that with the Patriarchs ，
和 收到 我的 灵魂 进入 他的 永恒 王国 ； 那 和 这 族长 ，
['prɒfɪts] ，
Prophets ，
先知 ；

并接纳我的灵魂进入他永恒的国度；与先祖、先知们一起，

[ə'pɒsəlz] [ænd; ənd] ['mɑːtəz] ， [aɪ] [meɪ] [preɪz] [ænd; ənd][ˈmæɡnɪfaɪ][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)][ænd; ənd]
Apostles and Martyrs ， I may praise and magnify him for ever and
使徒们 和 殉道者 ， 我 可能 称赞 和 放大 他 为了 曾经 和
[ˈevə(r)] ．
ever ．
曾经 ．

使徒和殉道者们，我要永远赞美他、颂扬他。

[ɑː'men; eɪ'men] ．
Amen ．
阿门 ．

阿门。

[rɪ'mɑːrks] ．
REMARKS ．
评论 ．

评论。

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [haɪ] - [tʃɜːtʃ] ['fækʃ(ə)n] [biːn] [bred][ʌp][ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪɡnərəns] [baɪ][ðeə(r)]
Had not the High - Church Faction been bred up in as much Ignorance by their
有 不是 这 高的 - 教会 派 到过 繁殖 向上 在 作为 很多 无知 经过 他们的
[priːsts] ，
Priests ；
神父 ；

如果不是因为教士们从小就对高教会派信徒抱有如此多的无知，

[æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [rəʊm] ，
as those of Rome ；
作为 那些 的 罗马 ；

就像罗马人那样，

[ðə; ði] ['pɑːsn] [kʊd; kəd][ˈnevə(r)][hæv; həv] - [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈpɪtɪf(ə)l] ['ræpsədi] [wʊd] [biː; bi][ˈeni] [wei]
the Parson could never have hop'd that his pitiful Rhapsody would be any way
这 牧师 可以 绝不 有 - 那 他的 可怜 狂想曲 会 是 任何 方式
[ɪnstrə'ment(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [pə'fɔːm] [wɒt] [hiː; hi][kɔːlɪz][ðeə(r)][ˈdjuːti] ；
instrumental to make them perform what he calls their Duty ；
乐器演奏 到 制作 他们 履行 什么 他 呼叫 他们的 责任 ；

牧师做梦也想不到，他那可怜的狂想曲竟然能以任何方式帮助他们履行他所谓的职责；

[wɪtʃ] [ɪn][pleɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ([æz; əz][ðə; ði]
which in plain English (as the
哪个 在 清楚的 英语 (作为 这

用通俗易懂的英语来说（正如

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ækt][tuː; tə][ə'blaɪdʒ] ['peɪpɪst] [tuː; tə]['redʒɪstə(r)][ðeə(r)] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] [ɪst'eɪts] ，
Act to oblige Papists to register their Persons and Estates ；
行为 到 必须 天主教徒 到 登记 他们的 人 和 庄园 ；

立法强制天主教徒登记其人身和财产。

[wel] [ɪk'spresɪz] [aɪ 'ti:]) [ɪz] - [tuː; tə] [di:'θrəʊn] [ænd; ənd][ˈmɜːdə(r)][hɪz; ɪz][ˈseɪkrɪd][ˈmædʒəsti] , [tuː; tə]
well expresses it) is ' to dethrone and murder his Sacred Majesty , to
出色地 表达 它) 是 - 到 废黜 和 谋杀 他的 神圣 威严 , 到
[dɪ'strɔɪ] [ˈaʊə(r)][ˈprez(ə)nt] [ˈhæpi] [ɪ'stæblɪ'mənt] ,
destroy our present happy Establishment ,
破坏 我们的 展示 快乐的 建立 ,
(表达得很清楚) 那就是“废黜并谋杀他神圣的陛下, 摧毁我们目前幸福的体制”。

[tuː; tə][ˈset(ə)l][ə; eɪ] [ˈpəʊpɪ] [prɪ'tendə(r)][ʌn][ðə; ði] [θrəʊn] , [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ˈprɒtɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] ,
to settle a Popish Pretender on the Throne , to destroy the Protestant Religion ,
到 定居 一个 天主教 冒名顶替者 在 这 王座 , 到 破坏 这 新教 宗教 ,
扶植一个天主教伪君子登上王位, 摧毁新教。

[ænd; ənd] [ˈkruːəli] [tuː; tə][ˈmɜːdə(r)][ænd; ənd][ˈmæsəkə(r)][ɪts] [prə'fesər] .
and cruelly to murder and massacre its Professors .
和 残酷地 到 谋杀 和 屠杀 它是 教授们 .
并残忍地谋杀和屠杀其教授。

- [nʌn] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˈbɑːbərəs] [priːsts] [æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [pɔːl] [kʊd; kəd] [ɪg'zɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə]
' None but such barbarous Priests as Mr . Paul could exhort them to
- 没有任何 但 这样的 野蛮 神父 作为 先生 . 保罗 可以 劝勉 他们 到
[duː; də] [ðɪs] ,
do this ,
做 这 ,
只有像保罗先生这样野蛮的祭司才会怂恿他们这样做。

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˈɪgnərənt] [ˈbɪgət] [kʊd; kəd] [ˈswɒləʊ] [ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv] [hel]
and none but such ignorant Bigots could swallow the Suggestions of Hell
和 没有任何 但 这样的 无知 偏执狂 可以 吞 这 建议 的 地狱
[æz; əz] [ˈkrɪstʃən] [ˈdɒktrɪn] :
as Christian Doctrine :
作为 基督教 教义 :
只有像他们这样无知的偏执狂才会把地狱的说法当作基督教教义来接受:

[ænd; ənd] [sɪns] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haɪ] [tʃɜːtʃ] [ˈpɑːti] , [wen] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]
and since this is the way in which the High Church Party , when brought to the
和 自从 这 是 这 方式 在 哪个 这 高的 教会 派对 , 什么时候 带来 到 这
[ˈgæləʊz] ,
Gallows ,
绞刑架 ,
而由于这就是高教会派被送上绞刑架的方式,

[prɪ'tend] [tuː; tə] [fə'ɡɪv] [ðeə(r)] [ˈenəmiːz] , [wiː; wi] [meɪ] [ˈiːzəli] [ges] [æt; ət][ðeə(r)] [ˈklemənsi] , [hæd; həd]
pretend to forgive their Enemies , we may easily guess at their Clemency , had
假装 到 原谅 他们的 敌人 , 我们 可能 容易地 猜测 在 他们的 宽恕 , 有
[ˈhev(ə)n] ,
Heaven ,
天堂 ,
假装原谅他们的敌人, 我们很容易就能猜到他们的仁慈, 他们曾拥有天堂。

[fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][sɪnz] , [hæv; həv] [sʌfəˈd] [ðeə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] .
for our Sins , have suffer'd their Arms to prevail .
为了 我们的 罪孽 , 有 遭受 他们的 武器 到 占上风 .
因我们的罪孽, 我们得以让他们的军队得胜。

[ðə; ði] [preə(r)z] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrsənz][lɑːst] [ˈmɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][prɪ'tendə(r)] ,
The Prayers of the Parson's last Minutes for the Pretender ,
这 祈祷 的 这 牧师的 最后的 分钟 为了 这 冒名顶替者 ,
牧师临终前为冒名顶替者所做的祈祷

[ɑ:(r); ə(r)] ['ɑ:nsərəb(ə)l] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . [pɔ:lz] [br'hervjə(r)] ['djʊərəɪŋ][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
are answerable to Mr . Paul's Behaviour during the Course of his Life .
是 可回答的 到 先生 . 保罗的 行为 期间 这 课程 的 他的 生活 .
须对保罗先生一生中的行为负责。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [fə'gɒt] [ðə; ði][ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [təʊst] ,
It would seem however , that he had forgot the Order of the Toasts ,
它 会 似乎 然而 , 那 他 有 忘了 这 命令 的 这 祝酒 ,
然而, 他似乎忘记了祝酒的顺序。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['breðrən] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [reɪn] , [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [br'fɔ:(r)]
which was follow'd by his Brethren in the last Reign , to put the Church before
哪个 曾是 跟随 经过 他的 弟兄们 在 这 最后的 在位 , 到 放 这 教会 前
[ðə; ði] [kwi:n] ;
the Queen ;
这 女王 ;

在上一任君主统治时期, 他的教友们也效仿此举, 将教会置于女王之上;
[fɔ:(r); fə(r)][hɪə(r)][hi:; hi][hæz; həz][pʊt][hɪz; ɪz] [kɪŋ] [br'fɔ:(r)][hɪz; ɪz] [tʃɜ:tʃ] .
for here he has put his King before his Church .
为了 这里 他 有 放 他的 国王 前 他的 教会 .
因为他在这里将他的君王置于他的教会之上。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [preə(r)z] [ɑ:(r); ə(r)][laɪk][tu:; tə][bi:; bi] ['i:kwəli] [ɪ'fektʃuəl] [ɪn][bəʊθ] [rɪ'spekts] ;
But his Prayers are like to be equally effectual in both respects ;
但 他的 祈祷 是 喜欢 到 是 同样地 有效的 在 两个都 尊重 ;
但他的祈祷在这两方面都可能同样有效;

[fɔ:(r); fə(r)][gɒd] [wɪl] [nɒt][hɪə(r)][ðə; ði] [pə'tɪʃnz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [rɪ'gɑ:d] [ɪ'nɪkwəti][ɪn][ðeə(r)] [hɑ:ts] ,
for God will not hear the Petitions of those who regard Iniquity in their Hearts ,
为了 上帝 将要 不是 听到 这 请愿书 的 那些 WHO 看待 罪恶 在 他们的 红心 ,
因为上帝不会垂听那些心中怀有罪恶之人的祈求。

[æz; əz] - [tɪz][pleɪn] [ðɪs] ['pɑ:sn] [dɪd] .
as ' tis plain this Parson did .
作为 - 的 清楚的 这 牧师 做过 .
很明显, 这位牧师确实这么做了。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][haʊ'evə(r)][hæv; həv][təʊld][ju: 'es] [wɒt] [ðəʊz] [dʒʌst] [raɪts] [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz][ɑ:(r); ə(r)]
He should however have told us what those Just Rights and Privileges are
他 应该 然而 有 讲述 我们 什么 那些 只是 权利 和 特权 是
,
:
,
但他应该告诉我们, 那些正当的权利和特权究竟是什么。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [preɪz] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [maɪt] [bi:; bi] ,
to which he prays the Church of England might be restor'd ,
到 哪个 他 祈祷 这 教会 的 英格兰 可能 是 已恢复 ,
他祈祷英国国教能够复兴。

[ɔ:(r)][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪk'spekt]['aʊə(r)][ɑ:'men; er'men] .
or he could not expect our Amen .
或者 他 可以 不是 预计 我们的 阿门 .
否则他就无法得到我们的回应。阿门。

- [tɪz] ['sɜ:t(ə)n][ʃi:; ʃi][ɪn'dʒɔɪ] [æz; əz] ['meni] ['prɪvəlɪdʒɪz] [naʊ] , [ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [wel] - [ɪn]
' Tis certain she enjoys as many Privileges now , and is as well secur'd in
- 的 肯定 她 享受 作为 许多 特权 现在 , 和 是 作为 出色地 - 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
可以肯定的是, 她现在享有同样多的特权, 并且这些特权也同样有保障。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bi:n] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [ˌrefəˈmeɪʃn] .
as she has been at any time since the Reformation .

作为 她 有 到过 在 任何 时间 自从 这 宗教改革 .

自宗教改革以来，她一直都是这样。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʊd; ʃəd][biː; bi] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [ləndz] ,
But if he meant that she should be restor'd to all the Church - Lands ,

但 如果 他 意思是 那 她 应该 是 已恢复 到 全部 这 教会 - 土地 ,

但如果他的意思是让她归还所有教会土地，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɛndʒɔɪd][baɪ][ðə; ði] ['sekjələ(r)][ænd; ənd] ['regjələ(r)] ['klɜːdʒi] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] ['pəʊpəri] ;
which were enjoy'd by the Secular and Regular Clergy in time of Popery ;

哪个 是 享受 经过 这 世俗 和 常规的 牧师 在 时间 的 天主教 ;

这些权利在天主教时期由世俗和正规教士享有；

[ðæt] [ðə; ði] ['klɜːdʒi] [ʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌɪndɪˈpendənt] [ɒn][ðə; ði] [steɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi]
that the Clergy should be Independent on the State , as they pretended to be

那 这 牧师 应该 是 独立的 在 这 状态 , 作为 他们 假装 到 是

[ðen] ,
then ,

然后 ,

神职人员应该像他们当时假装的那样，独立于国家之外。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] ['nevə(r)][əbˈteɪn][ˌaɪˈtiː] ; [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] - [tʃɜːtʃ] [rɪt] , [diː] - [kambjʊˈrɛndəʊ]
but could never obtain it ; that the High - Church Writ , de Hæretico Comburendo

但 可以 绝不 获得 它 ; 那 这 高的 - 教会 写 , 德 - 康布伦多

, [ʊd; ʃəd][biː; bi] - ;
, should be reviv'd ;

, 应该 是 - ;

但始终未能获得；高教会法令《异端论》（de Hæretico Comburendo）应当复兴；

[ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈfɪəriə(r)] ['klɜːdʒi] [ʊd; ʃəd] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,
that some of the Inferior Clergy should sit in the House of Commons ,

那 一些 的 这 下 牧师 应该 坐 在 这 房子 的 公共领域 ,

一些地位较低的神职人员应该进入下议院就座。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊpɪ] ['praɪəz] ; [ðæt] [ˈʌðə(r)z] [ʊd; ʃəd] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] ,
instead of the Popish Priors ; that others should sit in the House of Lords ,

反而 的 这 天主教 先验 ; 那 其他的 应该 坐 在 这 房子 的 领主 ,

而不是天主教的修道院院长；让其他人进入上议院。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪtəd] [ˌæbət] ; [ɔː(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
instead of the Mitred Abbots ; or , in a word ,

反而 的 这 斜接 修道院长 ; 或者 , 在 一个 单词 ,

而不是戴冠的修道院长；或者，简而言之，

[ðæt] [ˌaɪˈtiː][ʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] - [tʃɜːtʃ]
that it should be in the power of the High - Church

那 它 应该 是 在 这 力量 的 这 高的 - 教会

它应该由高教会派掌控

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['klɜːdʒi] [tuː; tə] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnˈkɪŋ] , [tuː; tə] ['krɪs(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnˈkrɪsən] [huːm] [ðeɪ] [pliːzd] .
Clergy to King and Unking , to Christen and Unchristen whom they pleas'd .

牧师 到 国王 和 乌金 , 到 克里斯滕 和 未受洗的 谁 他们 高兴 .

神职人员侍奉国王和废黜国王，侍奉受洗者和未受洗者，只要他们能取悦这些人。

[ɪf] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ænd; ənd] ['lɪbətɪz] [hi:; hi]['wɒnts][tu:; tə][hæv; həv] ,
If these are the Privileges and Liberties he wants to have restor'd ,
如果 这些 是 这 特权 和 自由 他 想要 到 有 已恢复 ,

如果这些是他想要恢复的特权和自由，

[hɪz; ɪz] [preə(r)z] [wɪl] ['nevə(r)][bi:; bi]['grɑ:ntɪd][baɪ][ɡɒd] , [br'kæz; br'kɒz] [ðei] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒntrəri] [tu:; tə]
his Prayers will never be granted by God , because they are contrary to
他的 祈祷 将要 绝不 是 的确 经过 上帝 , 因为 他们 是 相反 到

[hɪz; ɪz] - [wɪl] ,
his reveal'd Will ,
他的 - 将要 ,

他的祈祷永远不会得到神的应允，因为它们违背了神所启示的旨意。

[nɔ:(r)] - [tu:; tə][baɪ] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [tɪl] [ðei] [pʊt] [ɒf] ['hju:mən]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'dʒenəreɪt]
nor listen'd to by Englishmen , till they put off human Nature , and degenerate
也不 - 到 经过 英国人 , 直到 他们 放 离开 人类 自然 , 和 退化

['ɪntu:] [bru:ts] .
into Brutes .
进入 野蛮人 .

英国人也不听劝告，直到他们抛弃人性，堕落成野兽。

[ðə; ði] ['klɜ:dʒɪmən] [æt; ət][lɑ:st] ['kɒmz] [tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm][keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] ,
The Clergyman at last comes to take some Care of his own Soul ,
这 牧师 在 最后的 来 到 拿 一些 关心 的 他的 自己的 灵魂 ,

这位牧师终于开始关注自己的灵魂了。

[ænd; ənd] [preɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz][sɪnz] [meɪ] [bi:; bi][pɑ:rdənd] ,
and prays that his Sins may be pardon'd ,
和 祈祷 那 他的 罪孽 可能 是 赦免 ,

他祈求上帝宽恕他的罪过。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [rəsi:vɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] ['kɪŋdəm] , [ə'mʌŋ] ['petrɪ;ɑ:ks] ,
and that he may be receiv'd into the Everlasting Kingdom , among Patriarchs ,
和 那 他 可能 是 已收到 进入 这 永恒 王国 , 之中 族长 ,
[ˈprɒfɪts] ,
Prophets ,
先知 ,

愿他能被接纳进入永恒的国度，与先祖、先知们同在。

[ə'pɒsəlz] , [ænd; ənd] ['mɑ:təz] : [bʌt; bət] - [tɪz] [əb'zɜ:vəbl] ,
Apostles , and Martyrs : but ' tis observable ,
使徒们 , 和 殉道者 : 但 - 的 可观察的 ,

使徒和殉道者：但这是可以观察到的，

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊl] [spi:tʃ] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)]['eni][wʌn] [θɪŋ] [θru:][ðə; ði]['merɪts]
that in his whole Speech he does not pray for any one thing thro the Merits
那 在 他的 所有的 演讲 他 做 不是 祈祷 为了 任何 一 事物 喉咙 这 优点
[ɒv; əv] [kraɪst] ;
of Christ ;
的 基督 ;

在他的整篇演讲中，他没有通过基督的功德祈求任何一件事；

[wɪtʃ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][hi:; hi] [ʌndə'stʊd] [ðə; ði]['ɡɒsp(ə)] [ðæt] [hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [pri:tʃ] ,
which shew'd how little he understood the Gospel that he pretended to preach ,
哪个 展示 如何 小的 他 理解 这 福音 那 他 假装 到 布道 ,

这恰恰暴露了他对自称所宣扬的福音是多么的无知。

[ænd; ənd] [gɪvz] [ju: 'es] [tu:] [dʒʌst] [graʊnd] [tu;; tə] [kən'klu:d] , [ðæt] [æz; əz][hi;; hi][dɪd][nɒt][lɪv; laɪv][laɪk]
and gives us too just Ground to conclude , that as he did not live like
和 给予 我们 也 只是 地面 到 结束 , 那 作为 他 做过 不是 居住 喜欢
[ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
a Christian ,
一个 基督教 ,

这给了我们充分的理由得出结论：因为他没有像基督徒那样生活，

[hi;; hi][dɪd][nɒt][daɪ][wʌn] .
he did not die one .
他 做过 不是 死 一 .

他并没有死。

[ðə; ði] [spi:tʃ] .
The SPEECH .
这 演讲 .

演讲。

[æz; əz][tu;; tə][maɪ] ['bɒdi] , ['breðrən] , [ai][hæv; həv]['teɪkən][nəʊ]['mænə(r)][ɒv; əv][keə(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:] :
As to my Body , Brethren , I have taken no manner of Care of it :
作为 到 我的 身体 , 弟兄们 , 我 有 已采取 不 方式 的 关心 的 它 :
弟兄们，至于我的身体，我没有好好照顾它：

[fɔ:(r); fə(r)][ai]['vælju:] [nɒt][ðə; ði] ['bɑ:bərəs] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns] , [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [kʌt] [daʊn]
for I value not the barbarous Part of the Sentence , of being cut down
为了 我 价值 不是 这 野蛮 部分 的 这 句子 , 的 存在 切 向下
[ænd; ənd] ['kwɔ:təd] .
and quartered .
和 四分 .

因为我并不看重刑罚中残忍的部分，即被砍倒并肢解。

[wen] [ai][eɪ 'em][wʌnz] [gɒn] , [ai][jæl; jəl][bi; bi][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ri:tʃ] [ɒv; əv][maɪ] ['enəmɪz] ;
When I am once gone , I shall be out of the reach of my Enemies ;
什么时候 我 是 一次 已消失 , 我 将 是 出去 的 这 抵达 的 我的 敌人 ;
我死后，我的敌人就无法再伤害我了；

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] ['kwɔ:təz] [ɪ'nʌf] [tu;; tə][send][tu;; tə] ['evri] ['pærɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm]
and I wish I had Quarters enough to send to every Parish in the Kingdom
和 我 希望 我 有 四分之一 足够的 到 发送 到 每一个 教区 在 这 王国
,
.
,

我真希望我有足够的钱，可以把钱寄给王国里的每个教区。

[tu;; tə]['testɪfaɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['klɜ:dʒɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [wɒz; wəz] [mɑ:rtɜ-d] [fɔ:(r); fə(r)]
to testify that a Clergyman of the Church of England was martyr'd for
到 作证 那 一个 牧师 的 这 教会 的 英格兰 曾是 殉道者 为了
['bi:ɪŋ] ['lɔɪəl] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [kɪŋ] .
being Loyal to his King .
存在 忠诚 到 他的 国王 .

证明一位英国国教牧师因忠于国王而殉道。

[dʒʊ'laɪ] - . - .
July 13 . 1716 .
七月 - . - .

1716年7月13日

['wɪljəm] [pɔ:l] .
William Paul .
威廉 保罗 .

威廉·保罗。

[rɪ'mɑ:ks] .
REMARKS .
评论 .

评论。

[hɪə(r)][hi:; hi] [telz] [ju: 'es][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][nəʊ]['mæənə(r)][ɒv; əv][keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
Here he tells us he had taken no manner of Care of his Body ,
这里 他 讲述 我们 他 有 已采取 不 方式 的 关心 的 他的 身体 ,
他在这里告诉我们, 他完全没有好好保养自己的身体。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz] [pleɪn] , [baɪ][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] , [hi:; hi] [tʊk] [æz; əz]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] ,
and it is plain , by his Speech , he took as little of his Soul ,
和 它 是 清楚的 , 经过 他的 演讲 , 他 采取 作为 小的 的 他的 灵魂 ,
从他的言辞中可以明显看出, 他几乎没有付出任何灵魂的代价。

[sɪns] [hi:; hi] - [wɪð] ['mæɪɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ;
since he dy'd with Malice in his Heart , and a Lye in his Mouth ;
自从 他 - 和 恶意 在 他的 心 , 和 一个 碱液 在 他的 嘴 ;
因为他死时心中怀有恶意, 口中吐出谎言;

[æz; əz] [ə'pɪəz] [pleɪn] , [ɪf] [wi:; wi][kəm'peə(r)][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letəz] ,
as appears plain , if we compare his Speech with the following Letters ,
作为 出现 清楚的 , 如果 我们 比较 他的 演讲 和 这 下列的 信件 ,
如果我们把他的演讲与以下信件进行比较, 就会发现这一点显而易见:

[wɪtʃ] [hi:; hi] [rəʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɑ:tʃ'bɪjəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:d] ['təʊn.zənd] .
which he wrote to the Archbishop of Canterbury , and the Lord Townshend .
哪个 他 写道 到 这 大主教 的 坎特伯雷 , 和 这 主 汤森德 .
他写信给坎特伯雷大主教和汤森勋爵。

[ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pærəgrɑ:f] [ɪz][səʊ] ['veri] [ɪk'strævəgənt][ænd; ənd][,hɪpə'krɪtɪk(ə)l] ,
The Conclusion of this Paragraph is so very extravagant and hypocritical ,
这 结论 的 这 段落 是 所以 非常 靡 和 虚伪 ,
本段的结论非常夸张且虚伪。

[kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ði] [səb'mɪʃnz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['mɪnɪstri] ,
considering the Submissions which he made to the present Ministry ,
考虑 这 提交 哪个 他 制成 到 这 展示 部 ,
考虑到他向现任政府部门提交的意见书,

[ðæt] [,aɪ 'ti:] ['kænɒt] [bʌt; bət] [straɪk] [ðə; ði] ['ri:də(r)] [wɪð] ['hɒrə(r)] , [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn]
that it cannot but strike the Reader with Horror , to think that one
那 它 不能 但 罢工 这 读者 和 恐怖 , 到 思考 那 一
想到这一点, 读者不禁会感到恐惧:

[,pi: 'dʒɪ: -]
[**Pg 26**]
[页 -]

[第26页]

[hu:] - [hɪm'self][ə'pɒn][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] ['fʌŋk(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd][deə(r)] [ðʌs] [tu:; tə] [prɪ'væɪkət] [ɪn] [saɪt]
who valu'd himself upon his Sacred Function , should dare thus to prevaricate in sight
WHO - 他自己 之上 他的 神圣 功能 , 应该 敢 因此 到 含糊其辞 在 视线
[ɒv; əv][gɔ:dz][traɪ'bju:nl] ;
of God's Tribunal ;
的 神的 法庭 ;
一个自视其神圣职责的人, 竟敢在上帝的法庭上如此含糊其辞;

[brɪ'fɔ:(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['kwɪkli] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] .
before which he was so quickly to appear .
前 哪个 他 曾是 所以 迅速地 到 出现 .
在他出现之前, 他很快就现身了。

[sɪns] ['mɪstə(r)] . [pɔːl] [rɪ'ɡrets] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['kwɔːtəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['pærɪ]
Since Mr . Paul regrets , that he had not Quarters enough for every Parish
自从 先生 . 保罗 遗憾 , 那 他 有 不是 四分之一 足够的 为了 每一个 教区

[ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
in the Kingdom ,
在 这 王国 ,

保罗先生遗憾地表示，他没有足够的住房供王国中的每个教区使用。

[tuː; tə]['testɪfaɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['klɜːdʒɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] ([hiː; hi] [miːnz] [hɪz; ɪz]
to testify that a Clergyman of the Church of England (he means his
到 作证 那 一个 牧师 的 这 教会 的 英格兰 (他 方法 他的

[,nɒn'dʒʊəriŋ] [tʃɜːtʃ]) [wɒz; wəz] [mɑːrtɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['lɔɪəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɪŋ] ;
Nonjuring Church) was martyr'd for being Loyal to his King ;
不作伪证 教会) 曾是 殉道者 为了 存在 忠诚 到 他的 国王 ;

证明英国国教的一名牧师（他指的是他所属的非效忠教会）因忠于国王而殉道；

[aɪ][[æɪ; ʌɪ][,eɪ diː 'diː][nəʊ][mɔː(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] ['hɑːti] [wɪʃ] , [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)] ['breðrən] [ɪn]
I shall add no more but a hearty Wish , that his Incorrigible Brethren in
我 将 添加 不 更多的 但 一个 爽朗 希望 , 那 他的 不可救药 弟兄们 在

[rɪ'beljən] [ɔː(r)]['pɜːdʒəri] ,
Rebellion or Perjury ,
叛乱 或者 伪证 ,

我不再赘述，只衷心祝愿他那些顽固不化的叛乱或作伪证的同胞们，

[biː; bi] [ðeɪ] ['klɜːdʒi][ɔː(r)] ['leɪmən] , [meɪ] [fɔːl][baɪ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [sə'plai] [ðæt]
be they Clergy or Laymen , may fall by the hands of Justice to supply that
是 他们 牧师 或者 外行 , 可能 落下 经过 这 双手 的 正义 到 供应 那

['diːfekt] .
Defect .
缺点 .

无论是神职人员还是平民，都可能因司法公正而牺牲，以弥补这一缺陷。

[ðə; ði] [tuː] ['fɒləʊɪŋ] ['letəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [pɔːl] [ɒn][ðə; ði] 9th [ɒv; əv]
The two following Letters were written by Mr . William Paul on the 9th of
这 二 下列的 信件 是 书面 经过 先生 . 威廉 保罗 在 这 9th 的

[dʒʊ'laɪ] ,
July ,
七月 ,

以下两封信是威廉·保罗先生于7月9日所写：

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [bɔːd] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəɪ] .
to His Grace the Lord Archbishop of Canterbury .
到 他的 优雅 这 主 大主教 的 坎特伯雷 .

致坎特伯雷大主教阁下。

[meɪ] [,aɪ 'tiː] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] ,
May it please your Grace ,
可能 它 请 你的 优雅 ,

愿您满意，陛下。

- [ə; eɪ]
' A
- 一个

一个

[,tiː 'tiː][maɪ] [traɪəl]
TT my Tryall
TT 我的 特里奥尔

TT 我的 Tryall

[ai] [θɔ:t] [ai][hæd; həd][ə; ei] ['veri] [gʊd] [pli:] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] - [baɪ][ðə; ði] ['lɔ:ərz] ,
I thought I had a very good Plea , but was advis'd by the Lawers ,
我 想法 我 有 一个 非常 好的 恳求 , 但 曾是 - 经过 这 律师 ,
我原以为我的辩护理由很充分, 但律师们给了我一些建议。

[æz; əz][ðə; ði] - [wei] [tu:; tə][əb'teɪn] ['mɜ:si] , [tu:; tə] [pli:d] ['gɪlti] ,
as the suerest way to obtain Mercy , to plead guilty ,
作为 这 - 方式 到 获得 怜悯 , 到 恳求 有罪的 ,
获得宽恕的最有效方法就是认罪。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai] [θru:] [maɪ][self] ['həʊlli] [ə'pɒn][ðə; ði] [kɪŋz] ['mɜ:si] .
upon which I threw my self wholly upon the King's Mercy .
之上 哪个 我 扔 我的 自己 完全 之上 这 国王学院 怜悯 :
于是我完全把自己交托给了国王的仁慈。

[wɒt] [kən'feɪ(ə)n] [ðə; ði] [kɔ:t] [wʊd] [hæv; həv][frɒm; frəm][,em 'i:] , [ai][kænt] [tel] ;
What Confession the Court would have from me , I can't tell ;
什么 忏悔 这 法庭 会 有 从 我 , 我 不能 告诉 ;
我不知道法庭会从我这里得到怎样的供述;

[ai][,ei 'em][[ʊə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [greɪs] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][,em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] [speɪk] [mɔ:(r)]
I am sure your Grace would not have me for the World spake more
我 是 当然 你的 优雅 会 不是 有 我 为了 这 世界 说 更多的
[ðæn; ðən][ai] [nəʊ] .
than I know .
比 我 知道 .

我相信, 您不会容忍我这种世人议论纷纷的人。
[ai][dɪ'kleə(r)][br'fɔ:(r)] [ɔ:l'maɪti] [gɒd] , [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv][ə; ei] ['klɜ:dʒɪmən] ,
I declare before Almighty God , upon the Word of a Clergyman ,
我 宣布 前 全能者 上帝 , 之上 这 单词 的 一个 牧师 ,
我以全能的上帝之名, 以牧师之名宣告:

[ai]['nevə(r)] [brɔ:t] ['eni] ['letə(r)] [aʊt][ɒv; əv] ['prestən] , [ɔ:(r)] [went] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] ['dʒentlmən] ,
I never brought any Letter out of Preston , or went to any one Gentleman ,
我 绝不 带来 任何 信 出去 的 普雷斯顿 , 或者 去 到 任何 一 绅士 ,
我从未带任何信件离开普雷斯顿, 也从未去过任何一位绅士那里。

[ɔ:(r)] [spəʊk][ðə; ði] [li:st] [θɪŋ] [ðæt] [tend] [ðæt] [wei] , [vɪz] .
or spoke the least thing that tended that Way , viz .
或者 辐 这 至少 事物 那 倾向于 那 方式 , 即 :
或者说了最不该说的话, 即:

[tu:; tə] [rɪ'beljən] , [bʌt; bət] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ] [əʊn] ['kʌntri] , [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ai][kʊd; kəd] ,
to Rebellion , but came into my own Country , as fast as I could ,
到 叛乱 , 但 来了 进入 我的 自己的 国家 , 作为 快速地 作为 我 可以 ,
虽然参与叛乱, 但我还是以最快的速度回到了自己的国家。

[ænd; ənd][səʊ][tu:; tə] ['lʌndən] , [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] - [ænd; ənd][sent][tu:; tə] ['nju:ɡert] .
and so to London , where I was seizd and sent to Newgate .
和 所以 到 伦敦 , 在哪里 我 曾是 - 和 发送 到 纽盖特 .
于是我被带到伦敦, 在那里被捕并送往纽盖特监狱。

[ai] ['hʌmbli] [dɪ'zaɪə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [greɪs] [wʌns][mɔ:(r)][tu:; tə] [brɪ'li:v] [,em 'i:] ,
I humbly desire your Grace once more to believe me ,
我 谦卑地 欲望 你的 优雅 一次 更多的 到 相信 我 ,
我再次恳请您相信我,

[ænd; ənd][tu:; tə][ju:z][jɔ:(r); jə(r)]['ʌtməʊst] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [seɪv] [ə; ei][pɔ:(r); pʊə(r)] ['klɜ:rdʒɪmənz] [laɪf] :
and to use your utmost Endeavours to save a poor Clergyman's Life :
和 到 使用 你的 极致 努力 到 节省 一个 贫穷的 神职人员的 生活 :
愿你所能去拯救一位可怜的牧师的生命的:

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] ['grɑ:ntɪd] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
If it will not be granted to spend the Remainder of it in England ,
如果 它 将要 不是 是 的确 到 花费 这 余 的 它 在 英格兰 ,
如果不允许在英国花费剩余的钱,

[aɪ] [beg] [jʊl] [bi:; bi] - [tu:; tə] [send] [em 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] [plæn'teɪən] , [ɔ:(r)] ['eni] [weə(r)] ['rɑ:ðə(r)]
I beg you'll be pleasd to send me to the Plantations , or any where rather
我 求 你会 是 - 到 发送 我 到 这 种植园 , 或者 任何 在哪里 相当
[ðen] ['taɪbə:n] .
then Tyburn .
然后 泰伯恩 .

我恳求您把我送到种植园，或者任何其他地方，总之不要送到泰伯恩。

[aɪ] ['hʌmbli] [dɪ'zaɪə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [greɪs] [tu:; tə] [kən'sɪdə(r)]
I humbly desire your Grace to consider
我 谦卑地 欲望 你的 优雅 到 考虑
我恳请您考虑此事。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 27**]
[页 -]

[第27页]

[jɔ:(r); jə(r)] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ə'flɪktɪd] ['sɜ:vənt] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['nɑ:sti] ['prɪz(ə)n] .
your poor afflicted Servant , and take him from this nasty Prison .
你的 贫穷的 受苦的 仆人 , 和 拿 他 从 这 可恶的 监狱 .
你那可怜的、受苦的仆人，把他从这肮脏的监狱里带出来吧。

- [maɪ] [lɔ:d] ,
' **My Lord** ,
- 我的 主 ,

“我的主啊，

- [aɪ] [aɪ 'em] [jɔ:(r); jə(r)] ['lɔ:rdɪps] [məʊst] ['hʌmb(ə)] ,
' **I am your Lordship's most Humble** ,
- 我 是 你的 领主的 最多 谦逊的 ,

“我是阁下最谦卑的仆人，

- [ænd; ənd] [məʊst] [ə'bi:diənt] ['sɜ:vənt] ,
' **and most Obedient Servant** ,
- 和 最多 听话 仆人 ,

以及最顺从的仆人，

['wɪljəm] [pɔ:l] .
William Paul .
威廉 保罗 .

威廉·保罗。

- [maɪ] [lɔ:d] , [aɪ] ['nevə(r)] [dɪd] , [sɪns] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] ['nju:ɡeɪt] ,
' **My Lord , I never did , since I was in Newgate** ,
- 我的 主 , 我 绝不 做过 , 自从 我 曾是 在 纽盖特 ,

“大人，我从未这样做过，自从我被关进纽盖特监狱以来。”

[preɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [prɪ'tendə(r)] [baɪ] ['eni] [neɪm] [ɔ:(r)] ['taɪt(ə)] .
pray for the Pretender by any Name or Title .
祈祷 为了 这 冒名顶替者 经过 任何 姓名 或者 标题 .
为任何名字或头衔的冒名顶替者祈祷。

- [maɪ] [lɔ:d] ,
' **My Lord** ,
- 我的 主 ,

“我的主啊，

- [ai]
' **I**
- 我

我

[beg][ˈpɑ:d(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ˈtrʌb(ə)lɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [greɪs] , [bʌt; bət] [prɪˈzju:mɪŋ] [əˈpɒn][jɔ:(r); jə(r)] [ˈgʊdnəs]
BEG **pardon** **for** **troubling** **your** **Grace** , **but** **presuming** **upon** **your** **Goodness**
求 赦免 为了 令人不安的 你的 优雅 , 但 假设 之上 你的 善良
[wʌns][əˈgen] ,
once **again** ,
一次 再次 ,

恳请您原谅我打扰您，但我再次妄自揣测您的仁慈。

[ˈhʌmbli] [dɪˈzaɪə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈhɪgnəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmɜ:sɪ] .
humbly **desire** **you** **to** **interceed** **with** **his** **Royal** **Higness** **for** **Mercy** .
谦卑地 欲望 你 到 代求 和 他的 皇家 身高 为了 怜悯 .

恳请您向陛下求情，请求宽恕。

[ðə; ði] [ded] [ˈwɒrənt] [ɪz] [kʌm] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)] - [ˈfraɪdeɪ][ˈnekst] :
The **dead** **Warrant** **is** **come** **down** **for** **Exicution** **Friday** **next** :
这 死的 保证 是 来 向下 为了 - 星期五 下一个 :

死刑犯的逮捕令将于下周五执行：

[wɒt] [ɪl] [steps][ai][hæv; həv] [meɪd] [ɪn][maɪ] [laɪf] [pɑ:st] , [ai][həʊp] [ɔ:l'maɪti] [gɒd] [wɪl] [fəˈgɪv] [ˌem ˈi:] ;
What **ill** **Steps** **I** **have** **made** **in** **my** **Life** **past** , **I** **hope** **Almighty** **God** **will** **forgive** **me** ;
什么 患病的 步骤 我 有 制成 在 我的 生活 过去的 , 我 希望 全能者 上帝 将要 原谅 我 ;

我过去人生中所犯下的种种错误，祈求全能的上帝能够原谅我；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][leɪd][tu:; tə][maɪ] [tʃɑ:dʒ] , [vɪz] .
but **the** **things** **that** **are** **laid** **to** **my** **charge** , **viz** .
但 这 事物 那 是 铺设 到 我的 收费 , 即 .

但是，我所负责的事情，即：

[ˈpri:tʃɪŋ] [ʌp] [rɪˈbeljən] , [ədˈvaɪzɪŋ] [maɪ] [pəˈrɪʃənə(r)] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ɑ:mz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai]
preaching **up** **Rebellion** , **advising** **my** **Parishioners** **to** **take** **up** **Arms** , **and** **that** **I**
布道 向上 叛乱 , 建议 我的 教区居民 到 拿 向上 武器 , 和 那 我
- [seˈvɜ:rəl] [sɪˈdɪʃəs] [ˈsɜ:rmən] ,
preachd **severall** **seditious** **Sermons** ,
- 几个 煽动性的 布道 ,

我鼓吹叛乱，劝告我的教区居民拿起武器，并且我发表了多次煽动性布道。

[ɔ:l] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [fɔls] [əˈpɒn][ðə; ði] [wɜ:d] [pɒv; əv][ə; eɪ] [ˈklɜ:dʒɪmən] , [æz; əz][ai][hæv; həv][ə; eɪ]
all **which** **are** **faulse** **upon** **the** **Word** **of** **a** **Clergyman** , **as** **I** **have** **a**
全部 哪个 是 假 之上 这 单词 的 一个 牧师 , 作为 我 有 一个
- [tu:; tə] [pru:v] ,
Cirtificate **to** **prove** ,
- 到 证明 ,

所有这些都违背了牧师的圣言，我有证书可以证明。

[fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [jˈiəz] , [ðə; ði][taɪm][pɒv; əv][maɪ] [ˈbi:ɪŋ] [eɪˌtiːˈti:] [ˈɔ:.tən] , [ˈhændɪd][baɪ][məʊst][pɒv; əv][ðə; ði]
for **six** **Years** , **the** **time** **of** **my** **being** **att** **Orton** , **handed** **by** **most** **of** **the**
为了 六 年 , 这 时间 的 我的 存在 属性 奥顿 , 递交 经过 最多 的 这
[ˈpærɪʃ] .
Parish .
教区 .

在奥顿的六年里，我受到教区大部分人的尊敬。

[ə'nlðə(r)] [θɪŋ] [ɪz]['ɔbdʒɪkt,-dʒekt, əb'dʒekt] [ə'genst] [,em 'i:] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [kənsəːnd] [ɪn] [sevrəl]
Another thing is objected against me , that I was concern'd in sevrал
其他 事物 是 反对 反对 我 , 那 我 曾是 担忧 在 几个
[,kənsəl'teɪʃənz] ,
Consultations ,
咨询 ,

还有人反对我参与多次磋商，

[bʌt; bət] [ai][,ei 'em][,ɪ'noʊsənt][ænd; ənd] [ˈɪgnərənt] , [ai][kæl][gɒd][tu:; tə] [ˈwɪtnəs] ,
but I am inocent and ignorant , I cal God to witness ,
但 我 是 无辜者 和 无知 , 我 卡尔 上帝 到 证人 ,
但我无辜无知，我向上帝发誓。

[ɒv; əv] [ˈeni] [dɪˈzaɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] - [ɪn] [ˈeni] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋ,doum] [ə'genst] [ðə; ði]
of any Design that was formd in any Part of the Kingdome against the
的 任何 设计 那 曾是 - 在 任何 部分 的 这 王国 反对 这
[ˈɡʌvənmənt] ;
Government ;
政府 ;

在王国任何地区针对政府而形成的任何阴谋；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈevə(r)][ai] [nju:] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈmi:tɪŋ] , [bʌt; bət] [weə(r)][ai][wɒz; wəz] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [æt; ət]
and if ever I knew of any Meeting , but where I was unfortunatly at
和 如果 曾经 我 知道 的 任何 会议 , 但 在哪里 我 曾是 不幸的是 在
[ˈprestən] ,
Preston ,
普雷斯顿 ,

如果我知道有任何会议，但不幸的是，我当时在普雷斯顿，

[ɔ:(r)][,kəns(ə)'teɪ(ə)n] , [ɔ:(r)][ˈevə(r)] [æskt] [ɔ:(r)] - [ˈeni] [ˈbɒdi] [tu:; tə][raɪz][ɪn] [rɪ'beljən] ,
or Consultation , or ever ask'd or advis'd any Body to rise in Rebellion ,
或者 咨询 , 或者 曾经 问 或者 - 任何 身体 到 上升 在 叛乱 ,
或咨询，或曾要求或建议任何团体发动叛乱，

[ai][,ei 'em] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][ˈsʌfə(r)] .
I am willing to suffer .
我 是 愿意的 到 遭受 .
我愿意承受痛苦。

- [ai][dɪˈzaɪə(r)][ɔ:(r); jə(r)] [greɪs] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [seɪv] [,em 'i:] [ðɪs] [taɪm][frɒm; frəm] [ðæt]
' I desire your Grace will endeavour to save me this time from that
- 我 欲望 你的 优雅 将要 努力 到 节省 我 这 时间 从 那
[,ɪgnə'mɪniəs] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɔ:ltə(r); 'hɒltə(r)] ,
ignominious Death of the Halter ,
可耻 死亡 的 这 缰绳 ,
“我恳请阁下这一次能尽力救我脱离那耻辱的绞刑。”

[ænd; ənd] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][,em 'i:] [ɪn] [wɒt] [pɑ:t] [ɔ:(r); jə(r)] [ˈlɔ:dfɪp] [ˈpli:zɪθ] .
and dispose of me in what Part your Lordship pleaseth .
和 处置 的 我 在 什么 部分 你的 领主 请 .
阁下，请您安排我担任您认为合适的职务。

[ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] ,
If nothing can be done ,
如果 没有什么 能 是 完毕 ,
如果什么都做不了，

[ai] [ˈhʌmbli] [drˈzaɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈlɔːrdʃɪps] [ˈblesɪŋ] [ænd; ənd] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpeɪ](ə)ns] [ænd; ənd]
I humbly desire your Lordship's Blessing and Prayers for Patience and
我 谦卑地 欲望 你的 领主的 祝福 和 祈祷 为了 耐心 和
[ˈkʌrɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [srˈviə(r)][taɪm][ɒv; əv] [traɪəl] .
Courage in this severe time of Tryall .
勇气 在 这 严重 时间 的 特里奥尔 .

我恳请阁下赐予我祝福和祈祷，赐予我在这段艰难的考验时期以耐心和勇气。

[fɔː(r); fə(r)][gɒd] [seɪk] , [maɪ] [lɔːd] , [duː; də] [wɒt] [laɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [laɪf]
For God sake , my Lord , do what lyes in your power to save the Life
为了 上帝 清酒 , 我的 主 , 做 什么 碱液 在 你的 力量 到 节省 这 生活
[ɒv; əv][ə; eɪ]
of a
的 一个
看在上帝的份上，我的主啊，请尽您所能拯救一个人的生命。

[,piː ˈdʒiː -]
[**Pg 28**]
[页 -]

[第28页]

[pɔː(r); pʊə(r)] [əˈflɪktɪd] [ˈklɜːdʒɪmən] , [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [pɑːt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [spɛnt] [ɪn]
poor afflicted Clergyman , the remaining Part of which shall be spent in
贫穷的 受苦的 牧师 , 这 其余的 部分 的 哪个 将 是 花费 在
[preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [greɪs] ,
Prayers for your Grace ,
祈祷 为了 你的 优雅 ,
可怜的牧师，剩余的钱将用于向您祈祷。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][aʊt][ɒv; əv] [ðiːz] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)lz] .
and all that endeavour'd to bring me out of these great Troubles .
和 全部 那 努力 到 带来 我 出去 的 这些 伟大的 麻烦 .
以及所有努力将我从这些巨大困境中解救出来的人们。

- [maɪ] [lɔːd] ,
- **My Lord** ,
- 我的 主 ,

“我的主啊，

- [ai][eɪ ˈem][jɔː(r); jə(r)] [ˈlɔːrdʃɪps] [məʊst][ˈhʌmb(ə)]
- **I am your Lordship's most Humble**
- 我 是 你的 领主的 最多 谦逊的
我是阁下最谦卑的仆人

- [ænd; ənd][məʊst] [əˈbiːdiənt] [ˈsɜːvənt] ,
- **And most Obedient Servant** ,
- 和 最多 听话 仆人 ,
“以及最顺从的仆人，

[ˈwɪljəm] [pɔːl] .
William Paul .
威廉 保罗 .

威廉·保罗。

[ˈnjuːgert] ,
Newgate ,
纽盖特 ,
纽盖特

9th [dʒʊˈlaɪ] .
9th July .
9th 七月 .
7月9日。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['wɪljəm] [pɔ:l] , [ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [eksɪ'kju:ʃ(ə)n]
The following Letter was written by William Paul , the Night before his Execution
这 下列的 信 曾是 书面 经过 威廉 保罗 , 这 夜晚 前 他的 执行
,
:
,

以下这封信是威廉·保罗在被处决前夜写的：

[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] [ðə; ði] [lɔ:d] ['vaɪkaʊnt] ['taʊn.zənd] .
to the Right Honourable the Lord Viscount Townshend .
到 这 正确的 尊敬的 这 主 子爵 汤森德 .

致尊敬的汤森子爵阁下。

- [maɪ] [lɔ:d] ,
' My Lord ,
- 我的 主 ,

“我的主啊，

- [em]
' M
- M

'M

[ɑ:(r)] . ['pætən] [wɒz; wəz] [səʊ][kaɪnd][tu:; tə] [peɪ] [em 'i:][ə; eɪ] ['vɪzɪt][ɪn][maɪ] [ə'flɪk(ə)n] ,
R . Patten was so kind to pay me a Visit in my Affliction ,
拉 . 帕滕 曾是 所以 种类 到 支付 我 一个 访问 在 我的 痛苦 ,

R·帕滕先生在我身患重病时前来探望，真是太好了。

[ænd; ənd][dr'zaɪəd] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [nju:] ['eni] [θɪŋ] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [aɪ] [wʊd]
and desired me if I knew any thing relating to the Government , I would
和 想要的 我 如果 我 知道 任何 事物 相关 到 这 政府 , 我 会

[dr'kleə(r)][aɪ 'ti:] .
declare it .
宣布 它 .

他们问我，如果我知道任何与政府有关的事情，我是否应该如实告知。

[maɪ] [lɔ:d] , [aɪ] ['sɒləmli] [dr'kleə(r)] , [aɪ][kɔ:l] [ɔ:l'maɪti] [gɒd][tu:; tə] ['wɪtnəs] ,
My Lord , I solemnly declare , I call Almighty God to witness ,
我的 主 , 我 庄严地 宣布 , 我 称呼 全能者 上帝 到 证人 ,

我的主啊，我郑重宣告，我呼求全能的上帝作证，

[aɪ] ['kærid] [nəʊ] ['letə(r)] [ɒv; əv][frɒm; frəm] ['prestən] , [ðəʊ][aɪ][təʊld] ['mɪstə(r)] . ['pætən] [səʊ] ,
I carried no Letter of from Preston , tho I told Mr . Patten so ,
我 携带 不 信 的 从 普雷斯顿 , 虽然 我 讲述 先生 . 帕滕 所以 ,

我没有带普雷斯顿的来信，尽管我告诉过帕滕先生。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['əʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [gəʊ][ɒv; əv] ;
which was only a Faint that I might go of ;
哪个 曾是 仅有的 一个 头晕的 那 我 可能 去 的 ;

那只是我可能离开的微弱感觉；

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['pætən] [wɪl] [du:; də][em 'i:]['dʒʌstɪs] ,
and if Mr . Patten will do me justice ,
和 如果 先生 . 帕滕 将要 做 我 正义 ,

如果帕滕先生能公正地评价我的话，

[hi:; hi][kæn; kən] [tel] [jɔ:(r); jə(r)] ['lɔ:dʃɪp] [haʊ] [ʌn'i:zi] [aɪ][wɒz; wəz] [wen] [aɪ] [dr'sklʌvəd] [maɪ] ['ræʃnəs] .
he can tell your Lordship how uneasy I was when I discovered my Rashness .
他 能 告诉 你的 领主 如何 不安 我 曾是 什么时候 我 发现 我的 鲁莽 .

他可以告诉阁下，当我发现自己的鲁莽行为时，我有多么不安。

[maɪ] [lɔ:d] , [aɪ] [dɪ'pend] - [ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['lɔ:rdʃɪps] ['gʊdnəs] [ɪn] [ðɪs] [maɪ] ['mɪzrəbl]
My Lord , I depend soely upon your Lordship's Goodness in this my miserable
我的 主 , 我 依赖 - 之上 你的 领主的 善良 在 这 我的 悲惨的
[kən'dɪʃn] .
Condition .
状况 .

大人，我在这悲惨的境地中，只能仰赖您的仁慈。

[aɪ] [wɪʃ] [maɪ] [lɔ:d] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][maɪ] [laɪf] [seɪvd] ,
I wish my Lord , I could have my Life saved ,
我 希望 我的 主 , 我 可以 有 我的 生活 已保存 ,

我向上帝祈祷，求他救我一命。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [ʃəʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] [haʊ] ['hɑ:tɪli] [aɪ][eɪ 'em] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][maɪ][pɑ:st]
that I might shew to the World how heartily I am sorry for all my past
那 我 可能 展示 到 这 世界 如何 衷心地 我 是 对不起 为了 全部 我的 过去的
;
Errours ;
错误 ;

以便向世人表明我对于过去所有错误深感懊悔；

[ænd; ənd][nəʊ][mæn][ʃæl; ʃəl] ['demənstreɪt] [aɪ 'ti:][mɔ:(r)] , [ðen]
and no Man shall demonstrate it more , then
和 不 男人 将 证明 它 更多的 , 然后

那时，无人能再证明这一点。

- [maɪ] [lɔ:d] ,
- **My Lord** ,
- 我的 主 ,

“我的主啊，

- [jɔ:(r); jə(r)] ['lɔ:rdʃɪps] [məʊst]['hʌmb(ə)l] ,
- **Your Lordship's most Humble** ,
- 你的 领主的 最多 谦逊的 ,

阁下最谦卑的，

- [ænd; ənd][məʊst] [ə'bi:diənt] ['sɜ:vənt] ,
- **And most Obedient Servant** ,
- 和 最多 听话 仆人 ,

“以及最顺从的仆人，

[ˈwɪljəm] [pɔ:l] .
William Paul .
威廉 保罗 .

威廉·保罗。

- [maɪ] [lɔ:d] , ['mɪstə(r)] . ['pætən] [seɪθ] [aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ægrə'veɪ(ə)n] [tu:; tə][maɪ] [kraɪm] ,
- **My Lord , Mr . Patten sayth it is an Aggravation to my Crime** ,
- 我的 主 , 先生 . 帕滕 赛斯 它 是 一个 加重 到 我的 犯罪 ,

“大人，帕滕先生说这加重了我的罪行。”

[ðæt] [aɪ] [ɪn][ɪk'spres] [tɜ:mz] [ɪn] ['nju:geɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][prɪ'tendə(r)][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][keɪ]
that I pray'd in expres Terms in Newgate for the Pretender by the Name of K
那 我 祈祷 在 表达式 条款 在 纽盖特 为了 这 冒名顶替者 经过 这 姓名 的 K
.
[dʒeɪmz] ,
.
.
James ,
.
詹姆斯 ,

我曾在纽盖特监狱以明确的措辞为名叫K·詹姆斯的冒名顶替者祈祷，

[aɪ][dɪ'kleə(r)][aɪ]['nevə(r)][dɪd] .
I declare I never did .
我 宣布 我 绝不 做过 .

我声明我从未这样做过。

[ai][wʌns][mɔ:(r)] [kreɪv] [jɔ:(r); jə(r)] ['lɔ:rdʃɪps] [kaɪnd] [ə'sɪstəns] [tu:; tə][prə'kjʊə(r)][,em 'i:][maɪ] [laɪf] .
I once more crave your Lordship's kind Assistance to procure me my Life .
我 一次 更多的 渴望 你的 领主的 种类 协助 到 采购 我 我的 生活 .
我再次恳求阁下垂怜，助我保全性命。

- [,pi: 'dʒi:] -]
' [**Pg 29**]
- [页 -]
[第 29 页]

[rɪ'mɑ:rk]s [ɒn][ðə; ði] [spi:tʃ] [ɒv; əv][dʒɒn] [hɔ:l] , [i: es 'kju:] ;
REMARKS on the Speech of John Hall , Esq ;
评论 在 这 演讲 的 约翰 大厅 , 先生 ;
关于约翰·霍尔先生演讲的评论；

[ti:]
T
T
T

[hi:; hi][lɑ:st] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] [ði:z] [tu:] ['treɪtə] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] ,
HE last Sentiments of these two Traitors are so much alike ,
他 最后的 情感 的 这些 二 叛徒 是 所以 很多 同样 ,
这两个叛徒临终前的遗言竟如此相似。

[ænd; ənd][ðəə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɑ:məni] [brɪ'twɪkst][ðəm; ðəm][ɪn]['mætə(r)] ,
and there is such a Harmony betwixt them in Matter ,
和 那里 是 这样的 一个 和谐 中间 他们 在 事情 ,
它们在物质层面上存在着如此的和谐。

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'flek](ə)nz] [ɒn][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [ɪg'zɔ:st] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz][mə'tɪəriəl][ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] ;
that the Reflections on the former exhaust all that is material in the latter ;
那 这 反思 在 这 以前的 排气 全部 那 是 材料 在 这 后者 ;
对前者的反思穷尽了后者所有实质性内容；

[səʊ] [ðæt] [ai][,æɪ; ,jəl]['əʊnli] [teɪk] ['nəʊtɪs][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][prɪ'kju:lɪə(r)][ɪn]['mɪstə(r)] . [hɔ:lz] ,
so that I shall only take notice of what is peculiar in Mr . Hall's ,
所以 那 我 将 仅有的 拿 注意 的 什么 是 奇特 在 先生 . 大厅 ,
因此，我只会注意到霍尔先生的特殊之处。

[ɔ:(r)] [ðæt] [ɪz] [ə'plɪkəb(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz][pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] .
or that is applicable to his particular Case .
或者 那 是 适用的 到 他的 特别的 案件 .
或者适用于他的具体情况。

[ðə; ði] [spi:tʃ] .
The SPEECH .
这 演讲 .
演讲。

[frendz] , ['breðrən] , [ænd; ənd] ['kʌntrɪmən] ; [ai][,eɪ 'em] [kʌm] [hɪə(r)][tu:; tə][daɪ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk]
Friends , Brethren , and Countrymen ; I am come here to die for the sake
朋友们 , 弟兄们 , 和 同胞们 ; 我 是 来 这里 到 死 为了 这 清酒
[ɒv; əv][gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,
朋友们、弟兄们、同胞们：我来到这里是为了向上帝献身，

[maɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] ['kʌntri] ;
my King , and my Country ;
我的 国王 , 和 我的 国家 ;
我的国王，我的祖国；

[ænd; ənd][ai] ['hɑ:tlɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt][ai][,ei 'em] ['kɑʊntɪd] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][səʊ] [greɪt] [æn; ən] ['bɒnə(r)] :
and I heartily rejoice that I am counted worthy of so great an Honour :
和 我 衷心地 麾 那 我 是 计数 值得 的 所以 伟大的 一个 荣誉 :

我由衷地感到高兴，因为我被认为配得上如此巨大的荣誉：

[fɔ:(r); fə(r)][let][nɒt] ['eni][ɒv; əv][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt][ai][,ei 'em] [kʌm] [tu:; tə][ə; ei] ['ʃeɪmfl] [ænd; ənd]
for let not any of you think that I am come to a shameful and
为了 让 不是 任何 的 你 思考 那 我 是 来 到 一个 可耻 和
[ɪgnə'mɪniəs] [end] .
ignominious End .
可耻 结尾 .

你们谁也不要以为我落得个耻辱的下场。

[ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][ˈsʌfə(r)] , [meɪks] [maɪ] [deθ]
The Truth and Justice of the Cause , for which I suffer , makes my Death
这 真相 和 正义 的 这 原因 , 为了 哪个 我 遭受 , 制作 我的 死亡
[ə; ei][ˈdʒu:ti] ,
a Duty ,
一个 责任 ,

我为之受苦的事业的真理和正义，使我的死亡成为我的职责。

[ə; ei][ˈvɜ:rtʃu:] , [ænd; ənd][æn; ən] ['bɒnə(r)] .
a Virtue , and an Honour .
一个 美德 , 和 一个 荣誉 .

美德，荣誉。

[rɪ'membə(r)] [ðæt][ai][leɪd] [daʊn] [maɪ] [laɪf] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'sə:tiŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][maɪ][ˈəʊnli] ['lɔ:fl]
Remember that I laid down my Life for asserting the Right of my only Lawful
记住 那 我 铺设 向下 我的 生活 为了 断言 这 正确的 的 我的 仅有的 合法的
[ˈsɒvrɪn] ,
Sovereign ,
主权 ,

记住，我为了维护我唯一合法君主的权利而献出了生命。

[kɪŋ] [dʒeɪmz][ðə; ði] [θɜ:d] ;
King James the Third ;
国王 詹姆斯 这 第三 ;

詹姆斯三世国王；

[ðæt][ai][ˈɒfə(r)][maɪ][self][æz; əz][ə; ei][ˈvɪktɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['libətɪz] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] [ɒv; əv][maɪ]
That I offer my self as a Victim for the Liberties and Happiness of my
那 我 提供 我的 自己 作为 一个 受害者 为了 这 自由 和 幸福 的 我的
[diə(r)] ['kʌntri] ,
dear Country ,
亲爱的 国家 ,

我愿为我亲爱的祖国的自由和幸福献身，

[ænd; ənd][maɪ] [brɪ'lʌvɪd] ['feləʊ] - [ˈsʌbdʒɪkts] ; [ðæt][ai][fɔ:l][ə; ei][ˈsækrɪfaɪs][tu:; tə] ['tɪrəni] , [ə'preʃn]
and my beloved Fellow - Subjects ; That I fall a Sacrifice to Tyranny , Oppression
和 我的 心爱 同伴 - 主题 ; 那 我 落下 一个 牺牲 到 暴政 , 压迫
[ænd; ənd] [ju:zɜ:'peɪʃn] .
and Usurpation .
和 篡位 .

我亲爱的同胞们；我愿成为暴政、压迫和篡夺的牺牲品。

[ɪn] [ʃɔ:t] , [kən'sɪdə(r)] [ðæt][ai][ˈsʌfə(r)][ɪn] [drɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv][gɒd] ,
In short , consider that I suffer in defence of the Commands of God ,
在 短的 , 考虑 那 我 遭受 在 防御 的 这 命令 的 上帝 ,

简而言之，请想想我是为了捍卫上帝的诫命而受苦，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:z] [ænd; ənd][hə'reɪt(ə)ri][,kɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] :
and the Laws and Hereditary Constitution of the Land :

和 这 法律 和 遗传 宪法 的 这 土地 :

[ænd; ənd] [ðen] [nəʊ] [ænd; ənd][bi:; bi] [ðæt][ai][ei 'em][nɒt][ə; ei][t'reɪtə(r)] , [bʌt; bət][ə; ei]['mɑ:tə(r)]
and then know and be assur'd that I am not a Traitor , but a Martyr :

和 然后 知道 和 是 保证 那 我 是 不是 一个 叛徒 , 但 一个 烈士
.
:
.

然后你们就会知道并确信，我不是叛徒，而是殉道者。

[rɪ'mɑ:rkz] .
REMARKS .
评论 .

评论。

[ðɪs] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['dʒentlmən] [sets] [aʊt] [wɪð] [ə; ei] [vaɪl] [hɪpə'krɪtɪk(ə)l] [rɒdəmən'teɪd] : [hi:; hi]
This unfortunate Gentleman sets out with a vile hypocritical Rhodomontade : he
这 不幸 绅士 套 出去 和 一个 卑鄙的 虚伪 罗多蒙塔德 : 他
[ə'sə:ts] ,
asserts ,
断言 ,

这位不幸的先生带着卑鄙虚伪的自夸开始了：他断言，

[ðæt][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][daɪ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][gɒd] , [hɪz; ɪz] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntri]
that he came to die for the sake of God , his King , and his Country
那 他 来了 到 死 为了 这 清酒 的 上帝 , 他的 国王 , 和 他的 国家
;
:
:
;

他为了上帝、他的国王和他的国家而牺牲；

[bʌt; bət] - [tɪz] ['sɜ:t(ə)n] , [ðæt] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [æplɪ'keɪʃ(ə)nz] [tu:; tə][ðə; ði][p'rez(ə)nt] ['gʌvənmənt]
but ' tis certain , that had his Applications to the present Government
但 - 的 肯定 , 那 有 他的 应用程序 到 这 展示 政府
[fɔ:(r); fə(r)][ə; ei]['pɑ:d(ə)n] [sək'sɪ:dɪd] ,
for a Pardon succeeded ,
为了 一个 赦免 成功了 ,

但可以肯定的是，如果他向现任政府提出的赦免申请获得成功，

[hi:; hi][mʌst; məst] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] ,
he must , according to this Principle ,
他 必须 , 根据 到 这 原则 ,

根据这一原则，他必须

[hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; ei]['mænə(r)][æz; əz][wɒz; wəz][kwɔɪt] ['ɒpəzɪt] [tu:; tə] [wɒt] [hi:; hi] [prɪ'tendɪd]
have liv'd in such a manner as was quite opposite to what he pretended
有 生活 在 这样的 一个 方式 作为 曾是 相当 对面的 到 什么 他 假装
[tu:; tə][daɪ][fɔ:(r); fə(r)] :
to die for :
到 死 为了 :

他的生活方式与他声称要为之献身的理念截然相反：

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 30]
[页 -]

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ] ['hɒrɪd] , [ðæt][aɪ] [meɪ] [wel] [biː; bi] - [frəm; frəm] ['seɪŋ] ['eni] [θɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ə'baʊt]
which is so horrid , that I may well be excus'd from saying any thing further about
哪个 是 所以 可怕的 , 那 我 可能 出色地 是 - 从 说 任何 事物 更远 关于
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

这件事太可怕了, 我最好还是不要再多说了。

[sɪns] [ðə; ði] [æn'tɪθəsis] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɒbvɪəs] [tuː; tə] ['evri] ['riːdə(r)] .
since the Antithesis must be obvious to every Reader .
自从 这 对立 必须 是 明显的 到 每一个 读者 .

因为对每个读者来说, 反题都应该是显而易见的。

[haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [aɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [-] [kɔːz] ,
How much he counted it his Honour to die for the Pretender's Cause ,
如何 很多 他 计数 它 他的 荣誉 到 死 为了 这 伪装者 原因 ,

他多么视为能为僭位者事业而死是莫大的荣幸啊!

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɒt] [seɪ] ; [bʌt; bət][aɪ][,eɪ 'em] [wel] ,
I shall not say ; but I am well assur'd ,
我 将 不是 说 ; 但 我 是 出色地 保证 ,

我不便透露; 但我确信,

[ðæt] [hiː; hi] [ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][duː; də][ðeə(r)]['ʌtməʊst][fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
that he employ'd all his Friends to do their utmost for saving his Life ,
那 他 受雇 全部 他的 朋友们 到 做 他们的 极致 为了 保存 他的 生活 ,

他动员了所有朋友竭尽全力来救他的命。

[ænd; ænd] [ɒb'test] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][aɪ 'tiː] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['eni] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]
and obtested them to do it , as they had any regard to the
和 已验证 他们 到 做 它 , 作为 他们 有 任何 看待 到 这

['blesɪŋz] [ɒv; əv][hɪm'self] ,
Blessings of himself ,
祝福 的 他自己 ,

并阻止他们这样做, 因为他们丝毫不顾及他的祝福。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ænd][faɪv] ['tʃɪldrən] .
his Wife , and five Children .
他的 妻子 , 和 五 孩子们 .

他的妻子和五个孩子。

[ænd; ænd][aɪ][,eɪ 'em] - , [ðæt] [ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstə(r)] . ['pætən] [wɪl] [əʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,
And I am satisfy'd , that the Reverend Mr . Patten will own to the World ,
和 我 是 - , 那 这 牧师 先生 . 帕滕 将要 自己的 到 这 世界 ,

我确信, 帕滕牧师先生将向世人承认这一点。

[ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi] - , [ðæt] ['mɪstə(r)] . [hɔːl] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
if it be requir'd , that Mr . Hall , in order to save his Life ,
如果 它 是 - , 那 先生 . 大厅 , 在 命令 到 节省 他的 生活 ,

如果需要, 为了保全霍尔先生的生命,

[wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]['mɪstə(r)] . ['pætən] [dɪ'kleə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] , [ðæt] [hiː; hi][ðə; ði] [sed]
would have had Mr . Patten declare to the Court , that he the said
会 有 有 先生 . 帕滕 宣布 到 这 法庭 , 那 他 这 说

['mɪstə(r)] . [hɔːl] [wɒz; wəz][mæd] ;
Mr . Hall was mad ;
先生 . 大厅 曾是 疯狂的 ;

帕滕先生本可以向法庭声明, 霍尔先生疯了;

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [pliː] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈskwaɪə(r)] , [æz; əz]
which he thought was as good a Plea for an English Squire , as
哪个 他 想法 曾是 作为 好的 一个 恳求 为了 一个 英语 乡绅 , 作为
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [skɒtʃ] [ɜːl] .
for a Scotch Earl .
为了 一个 苏格兰威士忌 伯爵 .

他认为这对于英国乡绅来说, 和对于苏格兰伯爵来说, 都是很好的辩护理由。

[ðɪs] [meɪks] [hɪz; ɪz][end][ˈtruːli] [ˌɪɡnəˈmɪniəs] [ænd; ənd] [ˈfeɪmflɪ] ,
This makes his End truly ignominious and shameful ,
这 制作 他的 结尾 真的 可耻 和 可耻 ,
这使得他的结局真正地耻辱和可耻。

[ænd; ənd] [əʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs][ɒv; əv]
and shews that he had no such Opinion of the Truth and Justice of
和 展示 那 他 有 不 这样的 观点 的 这 真相 和 正义 的
[ðə; ði] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sʌfəˈd] ,
the Cause for which he suffer'd ,
这 原因 为了 哪个 他 遭受 ,

这表明他对为之受苦的事业的真理性和正义性并没有这样的看法。

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [deθ] [ə; eɪ][ˈdʒuːti] , [ˈvɜːrtʃuː][ænd; ənd] [ˈɒnə(r)] ,
as to make his Death a Duty , Virtue and Honour ,
作为 到 制作 他的 死亡 一个 责任 , 美德 和 荣誉 ,
使他的死亡成为一种责任、美德和荣誉。

[tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡæləʊz] ,
till he found he must come to the Gallows ,
直到 他 成立 他 必须 来 到 这 绞刑架 ,
直到他发现自己终将走向绞刑架。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][sets] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈhɪərəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmɑːtə(r)] .
and there he sets up for a Hero and a Martyr .
和 那里 他 套 向上 为了 一个 英雄 和 一个 烈士 .
在那里, 他塑造了一位英雄和一位殉道者。

[ˈmɪstə(r)] . [hɔːl] ,
Mr : Hall ,
先生 : 大厅 ,
霍尔先生,

[ˈhævɪŋ] [ˈæktɪd][æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒʌstɪs][ɒv; əv] [piːs] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɡʌvənmənt] [tɪl] [ðə; ði]
having acted as a Justice of Peace under the present Government till the
拥有 行动 作为 一个 正义 的 和平 在下面 这 展示 政府 直到 这
[rɪˈbeljən] [brəʊk] [aʊt] ,
Rebellion broke out ,
叛乱 打破 出去 ,

在叛乱爆发前, 他一直担任现任政府的治安法官。

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ;
ought to have had some knowledg of the Law ;
应该 到 有 有 一些 知识 的 这 法律 ;
他本应具备一些法律知识;

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [sʌm; səm] [ˈriːz(ə)nz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈstætjuːt]
and therefore we might have expected some Reasons from the Statute
和 所以 我们 可能 有 预期的 一些 原因 从 这 法令
[bʊk] ,
Book ,
书 ,

因此, 我们或许可以期待从法规中找到一些理由。

[waɪ] [hiː; hi] [kɔːlɪz] [ðə; ði] [prɪˈtendə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈəʊnli] [ˈlɔːfl] [ˈsɒvrɪn] : [bʌt; bət] - [tɪz] [ˈprɒbəb(ə)l] [hiː; hi]
why he calls the Pretender his only Lawful Sovereign : but ' tis probable he
为什么 他 呼叫 这 冒名顶替者 他的 仅有的 合法的 主权 : 但 - 的 可能 他
[njuː] ,
knew ,
知道 ,

他为何称这位僭位者为他唯一的合法君主：但他很可能知道这一点。

[ðæt] - [twɒz] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] ,
that ' twas not to be done ,
 那 - 那是 不是 到 是 完毕 ,

那件事是不能做的。

[ænd; ənd] ['ðeəfə:(r)] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:] [I'nʌf] [tu:; tə] [pɔ:n] [hɪz; ɪz][beə(r)] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði]
and therefore thought it enough to pawn his bare Assertion upon the
 和 所以 想法 它 足够的 到 典当 他的 裸 断言 之上 这
 ['dʒækəbaɪt][mɒb][fɔ:(r); fə(r)] [lɔ:] ,
Jacobite Mob for Law ,
 詹姆斯党 暴民 为了 法律 ,

因此他认为，仅仅依靠他那空洞的断言来向詹姆斯党暴民寻求法律保障就足够了。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sʌfərə(r)][ðə; ði] ['klɜːdʒɪmən] [dɪd][hɪz; ɪz][fɔː(r); fə(r)]['gɒsp(ə)l] .
as his Fellow - Sufferer the Clergyman did his for Gospel .
 作为 他的 同伴 - 患者 这 牧师 做过 他的 为了 福音 .
 这位牧师与他的同病相怜，为了福音而牺牲。

- [tɪz] ['eɪvɪdənt] , [ðæt] [bəʊθ][ðəə(r)][ˈtælənts][wɜː(r); wə(r)][ˈbetə(r)][ə'dæptɪd][tuː; tə] [reɪl] , [ðæn; ðən][tuː; tə]
Tis evident , **that both their Talents** **were** **better adapted** **to Rail** , **than to**
 - 的 明显 , 那 两个都 他们的 天赋 是 更好的 改编 到 轨 , 比 到
 ['riːz(ə)n] ;
Reason ;
 原因 ;

很明显，他们的才能更适合铁路，而不是理性；

['lðəwaɪz] , [ðə; ði][wʌn] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju: 'es][ə; eɪ][tekst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lðə(r)][ə; eɪ]
otherwise , the one would have given us a Text , and the other a
 否则 , 这 一 会 有 给定 我们 一个 文本 , 和 这 其他 一个
 ['stætju:t] ,
Statute ,
 法令 ,

否则，一个会给我们一部文本，另一个会给我们一部法令。

[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] [sʌfə-d] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][ðə; ði][lænd] :
to prove that they suffer'd in defence of the Laws of God and the Land :
 到 证明 那 他们 遭受 在 防御 的 这 法律 的 上帝 和 这 土地 :
 为了证明他们是为了捍卫上帝和国家的法律而遭受苦难:

[bʌt; bət] [sɪnz] ['naɪðə(r)][pʌ; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðæt] [nʌn] [pʌ; əv][ðə; ði]
but since neither of them have done it , and that none of the
 但 自从 两者都不 的 他们 有 完毕 它 , 和 那 没有任何 的 这
 ['pɑ:ti] ['aɪðə(r)][hæz; həz] [bi:n] ,
Party either has been ,
 派对 任何一个 有 到过 ,
 但由于他们两人都没有这样做, 而且党内也没有任何人这样做,

[ɔː(r)] [wɪl] [ˈevə(r)] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm; ðəm] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə]
or will ever be able to do it for them , we have reason to
 或者 将要 曾经 是 有能力的 到 做 它 为了 他们 , 我们 有 原因 到
 [kənˈkluːd] ,
conclude ,
 结束 ,

或者将来他们也永远无法为他们做到这一点，我们有理由得出这样的结论：

[ðæt] [ðeɪ] - [ˈtreɪtə] , [bʌt; bət][nɒt] [ˈmɑ:təz] .
that they dy'd Traitors , but not Martyrs .
那 他们 - 叛徒 , 但 不是 殉道者 .
他们死时是叛徒, 而不是烈士。
[ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [nju:] [ˈtestəmənt] [wið] [əˈten](ə)n] , [mʌst; məst]
Those who have read the Old and New Testament with Attention , must
那些 WHO 有 读 这 老的 和 新的 遗嘱 和 注意力 , 必须
[ˈsɜ:t(ə)nli] [bi;; bi] - , [ðæt] [ðeə(r)]
certainly be satisfy'd , that there
当然 是 - , 那 那里
凡认真研读过《旧约》和《新约》的人, 肯定会确信, ...

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 31**]
[页 -]
[第31页]

[ɪz][nɒt][wʌn] [wɜ:d] [ɪn][ˈaɪðə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
is not one Word in either for
是 不是 一 单词 在 任何一个 为了
都不是一个词。
[ə; eɪ][dɪˈvaɪn] [ˌɪndɪˈfi:zəb(ə)l] [həˈredɪt(ə)rɪ] [raɪt] [ɪn][ˈeni][ˈpɜ:s(ə)n][ɔ:(r)][ˈfæməli][tu:; tə] [ˈɡʌvənmənt] ;
a Divine Indefeasible Hereditary Right in any Person or Family to Government ;
一个 神圣的 不可剥夺的 遗传 正确的 在 任何 人 或者 家庭 到 政府 ;
[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] ,
but on the contrary ,
但 在 这 相反 ,
任何个人或家族都拥有神圣不可剥夺的世袭政权; 但恰恰相反,

[ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈseɪvjə(r)] , [ðə; ði] [ˈprɒfɪts] , [ænd; ənd] [əˈpɒsəlz] , [tɔ:t] [əˈbi:diəns] [tu:; tə] [sʌt]
that our Saviour , the Prophets , and Apostles , taught Obedience to such
那 我们的 救主 , 这 先知 , 和 使徒们 , 教授 服从 到 这样的
[ˈɡʌvənmənts] [ænd; ənd][ˈhju:mən] [kɒnstɪtˈju:ʃnz] ,
Governments and human Constitutions ,
政府 和 人类 宪法 ,
我们的救世主、先知和使徒教导我们要服从这样的政府和人类宪法。

[æz; əz][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ˈbi:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈspektrɪv] [taɪmz] [wen] [ðeɪ] [lɪvd] ;
as were in being at the respective times when they liv'd ;
作为 是 在 存在 在 这 各自 时代 什么时候 他们 生活 ;
正如他们在各自生活的时代一样;
[ænd; ənd][leɪd][ðeə(r)] [ˈfɑ:lʊərz] [ˈʌndə(r)][nəʊ][ˈʌðə(r)] [rɪˈstrɪk](ə)n] ,
and laid their Followers under no other Restriction ,
和 铺设 他们的 追随者 在下面 不 其他 限制 ,
并且没有对他们的追随者施加任何其他限制。

[æz; əz][tu:; tə][ðeə(r)] [əˈbi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði][su:ˈprɪəriə(r)] [pˈaʊəz] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
as to their Obedience to the Superior Powers they found in the World ,
作为 到 他们的 服从 到 这 优越的 权力 他们 成立 在 这 世界 ,
至于他们对世界上所发现的更高权力的服从,

[bʌt; bət][tu:; tə][əˈbeɪ] [ɡɒd][ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][mæn] , [wen] [ðeə(r)] [kəˈmændz] [ɪntəˈfɪəd] .
but to obey God rather than Man , when their Commands interfered .
但 到 服从 上帝 相当 比 男人 , 什么时候 他们的 命令 干扰 .
但当人的命令妨碍时, 要服从上帝而不是人。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] ,
As to the Laws of Great Britain ,
作为 到 这 法律 的 伟大的 英国 ,
至于大不列颠的法律,

[ˈaʊə(r)] [ˈædvəs(ə)rɪz] [wɪl] [ˈnevə(r)][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [pruːv] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [həˈredɪt(ə)rɪ] [raɪt] [ðæn; ðən]
our Adversaries will never be able to prove any other Hereditary Right than
我们的 对手 将要 绝不 是 有能力的 到 证明 任何 其他 遗传 正确的 比
[wɒt] [wɒz; wəz] - [frɒm; frəm] [ðəʊz] [lɔːz] ;
what was deriv'd from those Laws ;
什么 曾是 - 从 那些 法律 ;

我们的对手永远无法证明存在除这些法律所规定的以外的任何其他世袭权利；

[wɪtʃ] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːltərəbl] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ˈhjuːmən] [kənstitˈjuːʃnz] ,
which being alterable , according to the Nature of all human Constitutions ,
哪个 存在 可变 , 根据 到 这 自然 的 全部 人类 宪法 ,
[səkˈsiːdɪŋ] [dʒenəˈreɪʃnz] [mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] ,
succeeding Generations must always ,
成功 几代人 必须 总是 ,

鉴于人类体质的本质，这种体质是可以改变的，因此后代必须始终如此。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ˈriːz(ə)n] ,
according to the Laws of Nature and Reason ,
根据 到 这 法律 的 自然 和 原因 ,
根据自然规律和理性，

[hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ˈpaʊə(r)][tuː; tə][ˈɔːltə(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [sɪˈkjʊərəti] ,
have the same power to alter them for their own Security ,
有 这 相同的 力量 到 改变 他们 为了 他们的 自己的 安全 ,
他们同样有权为了自身安全而修改这些规则。

[æz; əz][ðeə(r)][ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz][hæd; həd][tuː; tə][ɪˈnækt][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ðeəz] .
as their Ancestors had to enact them for theirs .
作为 他们的 祖先 有 到 制定 他们 为了 他们的 .
因为他们的祖先也曾为他们的祖先制定过这些规则。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][nɒt] , [ðɪs] [əbˈsɜːdəti] [mʌst; məst][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈfɒləʊ] ,
If this be not allow'd , this Absurdity must naturally follow ,
如果 这 是 不是 允许 , 这 荒谬 必须 自然 跟随 ,
如果不允许这样做，那么这种荒谬的局面自然就会出现。

[ðæt] [hæd; həd] [ˈeni] [prɪˈsiːdɪŋ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɑːləmənt] [meɪd] [æn; ən][ækt] [ðæt] [ɔːl][ðeə(r)]
that had any preceding King and Parliament made an Act that all their
那 有 任何 前 国王 和 议会 制成 一个 行为 那 全部 他们的
[səkˈsesə] [ʃaʊd] [biː; bi][ˈpeɪɡənz] ,
Successors shou'd be Pagans ,
继承人 应该 是 异教徒 ,

如果之前的国王和议会制定了一项法令，规定其所有继任者都必须信奉异教，

[ˈpeɪpɪst] , [tɜːrks] , [ɔː(r)] [slɛrvz] , [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [left] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈremədi] .
Papists , Turks , or Slaves , we had been left without a Remedy .
天主教徒 , 土耳其人 , 或者 奴隶 , 我们 有 到过 左边 没有 一个 补救 .
无论是天主教徒、土耳其人还是奴隶，我们都束手无策。

[ðə; ði] [spiːtʃ] .
The SPEECH .
这 演讲 .
演讲。

[aɪ][dɪˈkleə(r)] [ðæt] [aɪ][daɪ][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd][sɪnˈsɪə(r)][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ;
I declare that I die a true and sincere Member of the Church of England ;
我 宣布 那 我 死 一个 真的 和 真诚 成员 的 这 教会 的 英格兰 ;
我在此声明，我至死都是英国国教的一名真诚的信徒；

[bʌt; bət][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn] [sɪzˈmætɪkəl] [tʃɜ:tʃ] , [hu:z] [ˈbɪʃəp] [hæv; həv][səʊ]
but not of the Revolution Schismatical Church , whose Bishops have so
但 不是 的 这 革命 分裂的 教会 , 谁 主教们 有 所以
[rɪˈbeljəsli]
rebelliously abandon'd
反叛地 被遗弃的

但并非是革命分裂教会，其主教们已经如此叛逆地背弃了.....

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ] [ˈfeɪmfəli] [ˈgɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [rarts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [baɪ]
the King , and so shamefully given up the Rights of the Church , by
这 国王 , 和 所以 可耻地 给定 向上 这 权利 的 这 教会 , 经过
[səbˈmɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌnˈlɔ:fl] ,
submitting to the Unlawful ,
提交 到 这 非法的 ,

国王，就这样可耻地放弃了教会的权利，屈服于非法势力。

[ɪnˈvæliɪd] , [leɪ] - [ˌdeprəˈveɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ˈbrɪndʒ] .
Invalid , Lay - Deprivations of the Prince of Orange .
无效的 , 莱 - 匮乏 的 这 王子 的 橙子 .

无效的，奥兰治亲王的世俗剥夺。

[ðə; ði] [kəˈmju:niən] [aɪ][daɪ][ɪn] , [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:] [ˌnɒnˈdʒʊərɪŋ] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv]
The Communion I die in , is that of the True Catholick Nonjuring Church of
这 圣餐 我 死 在 , 是 那 的 这 真的 天主教徒 不作伪证 教会 的
[ˈɪŋɡlənd] ;
England ;
英格兰 ;

我死时所加入的圣餐，是英国真正的天主教非誓约教会的圣餐；

[ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [ɡʊd][tu:; tə][ˈprɒspə(r)][ænd; ənd] [ɪnˈkri:s] [aɪˈti:] , [ænd; ənd][tu:; tə][ɡrɑ:nt] ,
and I pray God to prosper and increase it , and to grant ,
和 我 祈祷 上帝 到 繁荣 和 增加 它 , 和 到 授予 ,

我祈求上帝使它兴旺发达，并赐予：

[ɪf] [aɪˈti:][bi:; bi][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ˈplezə(r)] , [ðæt] [aɪˈti:] [meɪ] [raɪz] [əˈɡen] [ænd; ənd] [ˈflʌrɪʃ] .
if it be his good pleasure , that it may rise again and flourish .
如果 它 是 他的 好的 乐趣 , 那 它 可能 上升 再次 和 繁荣 .

如果这是他的意愿，愿它能够再次兴起并繁荣发展。

[rɪˈmɑ:rkz] .
REMARKS .
评论 .

评论。

[ðɪs] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [wɪð] [wɒt] [ˈpɑ:sn] [pɔ:l] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] ,
This is so much of a piece with what Parson Paul said in his Speech ,
这 是 所以 很多 的 一个 片 和 什么 牧师 保罗 说 在 他的 演讲 ,

这与保罗牧师在演讲中所说的内容非常吻合。

[ðæt] [aɪ] [ni:d] [seɪ] [ˈlɪt(ə)l][mɔ:(r)][əˈpɒn][aɪˈti:] : [ˈəʊnli][ˈmɪstə(r)] . [hɔ:l] [sez] ,
that I need say little more upon it : only Mr . Hall says ,
那 我 需要 说 小的 更多的 之上 它 : 仅有的 先生 : 大厅 说道 ,

我无需再多说了：霍尔先生只说，

[ðæt][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][baɪ][ðə; ði] [səbˈmɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
that the Rights of the Church were given up by the Submission of the
那 这 权利 的 这 教会 是 给定 向上 经过 这 提交 的 这
[ˈbɪʃəp] [ænd; ənd][ˈklɜ:dʒi][tu:; tə][ðə; ði] [ʌnˈlɔ:fl] [ɪnˈvæɪd] [leɪ] - [ˌdeɪprəˈveɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns]
Bishops and Clergy to the Unlawful Invalid Lay - Deprivations of the Prince
主教们 和 牧师 到 这 非法的 无效的 莱 - 匮乏 的 这 王子
[ɒv; əv] [ˈɒrɪndʒ] .
of Orange .
的 橙子 .

主教和神职人员屈服于奥兰治亲王的非法无效的世俗剥夺，从而放弃了教会的权利。

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 32**]
[页 -]

[第32页]

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ju:st] [ˈfɔ:məli] , [wen] - [wɪð] [ˈbi:ɪŋ] [iˈræstjən] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
The Church of England used formerly , when charg'd with being Erastian in her
这 教会 的 英格兰 用过的 以前 , 什么时候 - 和 存在 埃拉斯蒂安 在 她
[ˌkɒnstɪˈtju:ʃ(ə)n] ,
Constitution ,
宪法 ,

英国国教过去曾被指控其宪章带有伊拉斯谟主义色彩，

[tu:; tə] [ðæt] [aɪ ˈti:] [nɒt][bi:; bi][səʊ] , [sɪns] [ðə; ði] [ˈsɒvrɪn] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [wɒz; wəz]
to alledg that it cou'd not be so , since the Sovereign of England was
到 据称 那 它 可以 不是 是 所以 , 自从 这 主权 的 英格兰 曾是
[ˈmɪkstə][pəˈsəʊnə] ,
mixta Persona ,
混合 角色 ,

声称这不可能，因为英格兰君主是混血儿。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈkɒnsɪkwəns] [ə; eɪ] [ˈklɜ:dʒɪmən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈleɪmən] .
and by consequence a Clergyman as well as Layman .
和 经过 结果 一个 牧师 作为 出色地 作为 外行 .

因此，他既是神职人员，也是信徒。

[bʌt; bət][ðəʊ][ðə; ði] [haɪ] - [tʃɜ:tʃ] [hæz; həz] [θrəʊn] [ʌp] [ðæt] [ˈɑ:gjumənt] ,
But tho the High - Church has thrown up that Argument ,
但 虽然 这 高的 - 教会 有 抛掷 向上 那 争论 ,

尽管高教会派提出了这种论点，

- [tɪz] [pleɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][stˈætʃu:ts][kwəʊtɪd][ɪn][ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [pɔ:l] ,
'tis plain from the Statutes quoted in answer to Mr . Paul ,
- 的 清楚的 从 这 法规 引 在 回答 到 先生 . 保罗 ,

从答复保罗先生时引用的法规中可以清楚地看出，

[ðæt][baɪ][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ˈaʊə(r)] [ˈsɒvrɪn] [ɪz] [meɪd] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ;
that by the Laws of England our Sovereign is made Head of the Church ;
那 经过 这 法律 的 英格兰 我们的 主权 是 制成 头 的 这 教会 ;

根据英国法律，我们的君主是教会的首脑；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ænd; ənd][ˈklɜ:dʒi][ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [du:; də] [ɪˈmi:diətli] [dɪˈraɪv]
and from him the Bishops and Clergy of England do immediately derive
和 从 他 这 主教们 和 牧师 的 英格兰 做 立即地 派生
[ɔ:l][ðəə(r)] [ɪˌkli:ziˈæstɪkl] [ˈpaʊə(r)][ænd; ənd] [ɔ:ˈθɒrəti] .
all their Ecclesiastical Power and Authority .
全部 他们的 教会的 力量 和 权威 .

英格兰的主教和神职人员的所有教会权力和权威都直接来源于他。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [wɪt] [ɪn'vestɪd] ['aʊə(r)] ['prɪnsɪz]
And since it was the Parliament of England which invested our Princes
和 自从 它 曾是 这 议会 的 英格兰 哪个 投资 我们的 王子们
[wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [kən'fɜːrɪŋ] [ðæt] [ɔː'θɒrəti] ,
with the Power of conferring that Authority ,
和 这 力量 的 授予 那 权威 ,
而正是英国议会赋予了我们的君主授予这种权力,

[kɪŋ] ['wɪljəm] [wɒz; wəz][æz; əz] ['lɔːfəli] [pəzəsɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['priːdɪsəsəz] .
King William was as lawfully possess'd of it as any of his Predecessors .
国王 威廉 曾是 作为 合法地 拥有 的 它 作为 任何 的 他的 前任 .
威廉国王对它的拥有权与他的任何一位前任国王一样合法。

[bʌt; bət]['fɑːðə(r)] , [sɪns] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] ['paʊə(r)] [wɪt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [kæn; kən]
But farther , since all the Episcopal Power which the Bishops of England can
但 更远 , 自从 全部 这 圣公会 力量 哪个 这 主教们 的 英格兰 能
[prɪ'tend] [tuː; tə] ,
pretend to ,
假装 到 ,
但是, 更进一步说, 鉴于英格兰主教们所能声称拥有的所有主教权力,

[ɪz] - [frɒm; frəm] ['leɪmən] ([ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːləmənt] [mʌst; məst][biː; bi] [kɔːld] [səʊ])
is deriv'd from Laymen (if the King and Parliament must be call'd so)
是 - 从 外行 (如果 这 国王 和 议会 必须 是 被称为 所以)
源自“俗人”(如果国王和议会必须这样称呼的话)。

[ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [ɪn] ['riːz(ə)n] , [ðæt][ə; eɪ] [leɪ] - [ˌdeprɪ'veɪʃn] [ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [vɔɪd][ə; eɪ] [leɪ] -
it follows in Reason , that a Lay - Deprivation is sufficient to make void a Lay -
它 跟随 在 原因 , 那 一个 莱 - 剥夺 是 充足的 到 制作 空白 一个 莱 -
[ˌɪnstɪ'tjuː](ə)n] ,
Institution ,
机构 ,
由此可知, 世俗剥夺足以使世俗制度无效。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌdeprɪ'veɪʃn] [biː; bi] ['faʊndɪd] [ɒn][ə; eɪ][dʒʌst] [kɔːz] , [æz; əz] [dɪs'əʊn] [ðə; ði] ['gʌvənmənt]
if the Deprivation be founded on a just Cause , as disowning the Government
如果 这 剥夺 是 创立 在 一个 只是 原因 , 作为 否认 这 政府
[ˈsɜːt(ə)nli] [ɪz] .
certainly is .
当然 是 .
如果剥夺行为是基于正当理由, 就像与政府决裂一样, 这当然是一种正当理由。

[bɪ'saɪdɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kənsɪdɜːd] , [ðæt][ðə; ði] ['bɪʃəp] [huː] [sɪt][ɪn] ['pɑːləmənt]
Besides , it ought to be consider'd , that the Bishops who sit in Parliament
除了 , 它 应该 到 是 考虑过 , 那 这 主教们 WHO 坐 在 议会
[ɑː(r); ə(r)] ['klɜːdʒɪmən] ;
are Clergymen ;
是 神职人员 ;
此外, 还应该考虑到, 在议会中任职的主教都是神职人员;

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdeprɪ'veɪʃn] , [ˌaɪ 'tiː][kænt][ɪn][ˈdʒʌstɪs][biː; bi] ['həʊlli]
and since they consented to the Deprivation , it can't in Justice be wholly
和 自从 他们 同意 到 这 剥夺 , 它 不能 在 正义 是 完全
[kɔːld] [ə; eɪ] [leɪ] [wʌn] ,
call'd a Lay one ,
被称为 一个 莱 一 ,
既然他们同意了这种剥夺, 那么从正义的角度来看, 就不能完全称之为世俗的剥夺。

[ən'les] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈprəʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ˌkɒnvə'keɪʃn] , [weə(r)] [ðeɪ] [sɪt][æz; əz]
unless they had protested against it in Convocation , where they sit as
除非 他们 有 抗议 反对 它 在 召集 , 在哪里 他们 坐 作为
[ˈklɜːdʒɪmən] :
Clergymen :
神职人员 :

除非他们在以神职人员身份参加的教士大会上对此表示抗议：

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][səʊ][ˈprəʊtest] , [ɪz] [ˈeɪdɪənt] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .
and that they did not so protest , is evident to all the World .
和 那 他们 做过 不是 所以 反对 , 是 明显 到 全部 这 世界 .
他们没有提出抗议，这一点全世界都知道。

- [tɪz] [əb'zɜːvəbl] , [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [hɔːl] [ædz] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [pɔːlz] [ˈepɪθet] [ɒv; əv][ðə; ði]
- Tis observable , that Mr . Hall adds Catholick to Mr . Paul's Epithet of the
- 的 可观察的 , 那 先生 . 大厅 添加 天主教徒 到 先生 . 保罗的 别名 的 这
[ˌnɒn'dʒʊərɪŋ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ;
Nonjuring Church of England ;
不作伪证 教会 的 英格兰 ;

值得注意的是，霍尔先生在保罗先生的英国国教非誓约教会的别称中加上了“天主教徒”一词；

[səʊ] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklɜːdʒɪmən] [brɪŋ] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði]
so that at last the Justice and the Clergyman wou'd bring us to the
所以 那 在 最后的 这 正义 和 这 牧师 会 带来 我们 到 这
[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
Church of Rome ,
教会 的 罗马 ,

这样，最终法官和神职人员就会把我们带到罗马教会。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli] [tʃɜːtʃ] [ˌpri'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] , [ðæt] [ðə; ði][ˌnɒn'dʒʊərɪŋ] [tʃɜːtʃ]
which is the only Church pretending to be Catholick , that the Nonjuring Church
哪个 是 这 仅有的 教会 假装 到 是 天主教徒 , 那 这 不作伪证 教会
[ə'griːz] [wɪð] .
agrees with .
同意 和 .

这是唯一一个自称天主教的教会，却得到了非誓约教会的认可。

[ðə; ði] [spiːtʃ] .
The SPEECH .
这 演讲 .
演讲。

[aɪ] [ˈhɑːtɪli] [beg][ˈpɑːd(ə)n][ɒv; əv] [ɔːl] [huːm] [aɪ][hæv; həv][ɪn] [ˈeni] [ˈmænə(r)] ,
I heartily beg Pardon of all whom I have in any manner ,
我 衷心地 求 赦免 的 全部 谁 我 有 在 任何 方式 ,
我衷心请求所有我曾以任何方式冒犯过的人的原谅。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] - [ɔː(r)] [ə'fendɪd] .
and at any time injur'd or offended .
和 在 任何 时间 - 或者 被冒犯了 .
任何时候受到伤害或冒犯。

[aɪ][duː; də] [pə'tɪkjələli] [ɪm'plɔː(r)] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][maɪ] [kɪŋ] ,
I do particularly implore Forgiveness of God and my King ,
我 做 特别 恳求 饶恕 的 上帝 和 我的 国王 ,
我尤其恳求上帝和我的君王的宽恕。

[fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [səʊ][fɑ:(r)] - [frɒm; frəm][maɪ]['dʒu:ti] , [æz; əz][tu:; tə][kəm'plai] [wɪð] [ðə; ði]
for having so far swerv'd from my Duty , as to comply with the
为了 拥有 所以 远的 - 从 我的 责任 , 作为 到 遵守 和 这
[ju:zɜ:'peɪʃn] ,
Usurpation ,
篡位 ,

因为我竟如此背离我的职责，以至于屈从于篡夺行为，

[ɪn] ['swɛərɪŋ] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] [pəʊsts][baɪ]
in swearing Allegiance to it , and acting in publick Posts by
在 咒骂 忠诚 到 它 , 和 表演 在 公众 帖子 经过
[ɪn] [ˌpɪ: 'dʒi:] - [ɪ]
[**Pg 33**]
[页 -]

[第33页]

[ðə; ði] [ju:sɜ:pɜ:z] [kə'mɪʃnz] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][vɔɪd] [ɒv; əv][ɔ:l][ˈpaʊə(r)][ænd; ənd] [ɔ:'θɒrəti] .
the Usurper's Commissions , which were void of all Power and Authority .
这 篡位者的 佣金 , 哪个 是 空白 的 全部 力量 和 权威 .
篡位者的委任状毫无权力和权威可言。

[gɒd] [nəʊz] [maɪ] [hɑ:t] , [aɪ][dɪd] [ðɪs] [æt; ət][fɜ:st][θru:] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][ˈerə(r)] ;
God knows my Heart , I did this at first thro Ignorance and Error ;
上帝 知道 我的 心 , 我 做过 这 在 第一的 喉咙 无知 和 错误 ;
上帝知道我的内心，我最初这样做是因为无知和错误；

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][aɪ][hæd; həd] [ˌrekə'lektɪd] [maɪ][self] , [ænd; ənd] [maɪ]['dʒʌdʒmənt][ˈbetə(r)] , [aɪ]
but after I had recollected my self , and inform'd my Judgment better , I
但 后 我 有 回忆 我的 自己 , 和 已通知 我的 判断 更好的 , 我
[ri'pent] ,
repented ,
悔改 ,
但当我冷静下来，更好地判断自己之后，我忏悔了。

[ænd; ənd] [dru:] [maɪ] [sɒ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] ,
and drew my Sword for the King ,
和 画 我的 剑 为了 这 国王 ,
我拔剑为王而战，

[ænd; ənd] [naʊ] [səb'mɪt][maɪ][self][tu:; tə] [ðɪs] ['vaɪələnt] [deθ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] .
and now submit my self to this violent Death for his sake .
和 现在 提交 我的 自己 到 这 暴力 死亡 为了 他的 清酒 .
现在，我甘愿为他赴死。

[aɪ] ['hɑ:tlɪ] [preɪ] [gɒd] , [maɪ] ['penɪtəns] [ænd; ənd][maɪ] ['sʌfərɪŋz] [meɪ] [ə'təʊn][fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['fɔ:mə(r)]
I heartily pray God , my Penitence and my Sufferings may atone for my former
我 衷心地 祈祷 上帝 , 我的 忏悔 和 我的 苦难 可能 赎罪 为了 我的 以前的
[kraɪm] .
Crime .
犯罪 .
我衷心祈求上帝，愿我的忏悔和苦难能够赎清我过去的罪行。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ][beg] [θru:][ðə; ði]['merɪts] , [ˌmi:di'eɪʃn] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][maɪ] ['dɪəɪst]
And this I beg thro the Merits , Mediation , and Sufferings of my dearest
和 这 我 求 喉咙 这 优点 , 调解 , 和 苦难 的 我的 亲爱的
[ˈseɪvjə(r)] , [kraɪst] ['dʒi:zəs] .
Saviour , Christ Jesus .
救主 , 基督 耶稣 .
我恳求你们，藉着我最亲爱的救主耶稣基督的功德、中保和苦难。

[rɪ'mɑ:rkz] .
REMARKS .
评论 .

评论。

[baɪ] [ðɪs] ['pærəgrɑ:f] [wi:; wi] [meɪ] [si:] ['weðə(r)] ['mɪstə(r)] . [hɔ:l] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪn'siə(r)]['membə(r)][ɒv; əv]
By this Paragraph we may see whether Mr . Hall was a sincere Member of
经过 这 段落 我们 可能 看 无论 先生 . 大厅 曾是 一个 真诚 成员 的
[ðə; ði][nɒn'dʒʊərɪŋ] [tʃɜ:tʃ] [ɔ:(r)][nɒt] .
the Nonjuring Church or not .
这 不作伪证 教会 或者 不是 .

通过本段，我们可以判断霍尔先生是否是无誓教会的真诚成员。

[hi:; hi] [əʊnz] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [swɔ:n] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə] [wɒt] [hi:; hi][kɔ:lz][ðə; ði] [ju:zɜ:'peɪʃn] ,
He owns , that he had sworn Allegiance to what he calls the Usurpation ,
他 拥有 , 那 他 有 宣誓 忠诚 到 什么 他 呼叫 这 篡位 ,
[ənd; ɐnd][kə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][aɪ'ti:] .
他承认，他曾宣誓效忠于他所谓的篡位者。

[ænd; ɐnd][æktɪd][ɪn] ['pʌblɪk] [pəʊsts][baɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][aɪ'ti:] .
and acted in publick Posts by Commission from it .
和 行动 在 公众 帖子 经过 委员会 从 它 .
[ənd; ɐnd][kə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [aɪ'ti:] .
并代表该机构在公共场合发表声明。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][pleɪn] [pru:f] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ][nɒn'dʒʊərə] ,
This is a plain Proof that he was an Abjuror instead of a Nonjuror ,
这 是 一个 清楚的 证明 那 他 曾是 一个 弃绝者 反而 的 一个 非陪审员 ,
[ənd; ɐnd][kə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [aɪ'ti:] .
这足以证明他是弃誓者而非非弃誓者。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [rɪ'beljən] [brəʊk] [aʊt] ; [ænd; ɐnd] [ðen] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self][ə; eɪ][sɪn'siə(r)][nɒn'dʒʊərə] ,
until the Rebellion broke out ; and then to make himself a sincere Nonjuror ,
直到 这 叛乱 打破 出去 ; 和 然后 到 制作 他自己 一个 真诚 非陪审员 ,
[ənd; ɐnd][kə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [aɪ'ti:] .
直到叛乱爆发；然后他才真正成为一名不作伪证者。

[hi:; hi] [br'keɪm] [ə; eɪ] ; [ænd; ɐnd] ['kɒntrəri] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'li:dʒəns] ,
he became a Perjuror ; and contrary to his Allegiance ,
他 成为 一个 伪证者 ; 和 相反 到 他的 忠诚 ,
[ənd; ɐnd][kə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [aɪ'ti:] .
他成了伪证者；并且违背了他的效忠，

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [swɔ:n] [frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] [waɪl] [ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ɒv; əv] [pi:s] ,
which he had sworn from time to time while a Justice of Peace ,
哪个 他 有 宣誓 从 时间 到 时间 尽管 一个 正义 的 和平 ,
[ənd; ɐnd][kə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [aɪ'ti:] .
他担任治安法官期间曾多次宣誓效忠。

[hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] [frɒm; frəm] [hu:m] [hi:; hi][held][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] .
he drew his Sword against the King from whom he held his Commission .
他 画 他的 剑 反对 这 国王 从 谁 他 握住 他的 委员会 .
[ənd; ɐnd][kə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [aɪ'ti:] .
他拔剑指向国王，因为他曾受命于国王。

[hi:; hi] [prɪ'tendz] [tu:; tə][ɪk'skju:s][hɪm'self] ,
He pretends to excuse himself ,
他 假装 到 原谅 他自己 ,
[ənd; ɐnd][kə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [aɪ'ti:] .
他假装找借口离开，

[baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səb'mɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌrevə'lʊ:ʃn] ['gʌvənmənt] [prə'si:did] [æt; ət][fɜ:st]
by saying that his Submission to the Revolution Government proceeded at first
经过 说 那 他的 提交 到 这 革命 政府 继续 在 第一的
[frɒm; frəm] [ɪ'gnərəns] [ænd; ɐnd][ɪ're(r)] ;
from Ignorance and Error ;
从 无知 和 错误 ;
[ənd; ɐnd][kə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [aɪ'ti:] .
他说，他最初对革命政府的服从是出于无知和错误；

[bʌt; bət][ˈɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [ˌrekəˈlektɪd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt][ˈbetə(r)] ,
but **after** **he** **had** **recollected** **himself** , **and** **inform'd** **his** **Judgment** **better** ,
但 后 他 有 回忆 他自己 , 和 已通知 他的 判断 更好的 ,
[hi:; hi] [riˈpent] ,
he **repented** ,
他 悔改 ,

但他冷静下来后，经过一番深思熟虑，他忏悔了。

[ænd; ənd] [dru:ɪ] [hɪz; ɪz] [sɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈmi:nɪŋ] [ðə; ði][prɪˈtendə(r)] .
and **drew** **his** **Sword** **for** **the King** , **meaning** **the Pretender** .
和 画 他的 剑 为了 这 国王 , 意义 这 冒名顶替者 .
他拔剑向国王宣战，也就是向篡位者宣战。

- [tɪz] [wɜ:θ] [waɪl] [tu:; tə] [əbˈzɜ:v] , [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm][ˈmɪstə(r)] . [hɔ:l] [tʊk] [tu:; tə] [ˌrekəˈlekt] [ænd; ənd]
- **Tis** **worth** **while** **to** **observe** , **how** **much** **time** **Mr** . **Hall** **took** **to** **recollect** **and**
- 的 值得 尽管 到 观察 , 如何 很多 时间 先生 . 大厅 采取 到 追忆 和
[ɪnˈfɔ:m] [hɪmˈself][ˈbetə(r)] .
inform **himself** **better** .
通知 他自己 更好的 .

值得注意的是，霍尔先生花了多少时间来回忆和更好地了解情况。

[aɪˈti:] [ˈsɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] , [fɔ:(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [rɪˈbeljən] [brɪˈɡæn]
It **certainly** **was** **not** **much** , **for** **at** **the** **very** **time** **when** **the** **Rebellion** **began**
它 当然 曾是 不是 很多 , 为了 在 这 非常 时间 什么时候 这 叛乱 开始
,
.
,

当然，这并不算多，因为就在叛乱爆发之时，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð] [ˈʌðə(r)][dʒʌstɪsɪz][ɪn] [kəˈmɪ(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði][ˈkwɔ:tə(r)] - [ˈseɪ(ə)nz] [ɪn]
he **was** **sitting** **with** **other** **Justices** **in** **Commission** , **at** **the** **Quarter** - **Sessions** **in**
他 曾是 坐着 和 其他 法官们 在 委员会 , 在 这 四分之一 - 会议 在
[nɔ:ˈθʌmbələnd] ;
Northumberland ;
诺森伯兰郡 ;

他当时与其他法官一起在诺森伯兰郡季度法庭担任委员；

[ænd; ənd][hi:; hi] [prɪˈtendɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈtraɪəl] ,
and **he** **pretended** **at** **his** **Tryal** ,
和 他 假装 在 他的 特里尔 ,
他在审判中装模作样，

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈteɪkən][ˈprɪz(ə)nə(r)][baɪ][ðə; ði][ˈreb(ə)lɪz; rɪˈbelz][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði]
that **he** **was** **taken** **Prisoner** **by** **the** **Rebels** **in** **his** **Return** **from** **the**
那 他 曾是 已采取 囚犯 经过 这 反叛者 在 他的 返回 从 这
[ˈkwɔ:tə(r)] - [ˈseɪ(ə)nz] .
Quarter - **Sessions** .
四分之一 - 会议 .

他在参加完季度会议返回途中被叛军俘虏。

[baɪ] [ðɪs] [wi:; wi] [meɪ] [ˈi:zəli] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrekəˈleɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˈbetə(r)]
By **this** **we** **may** **easily** **know** **what** **to** **think** **of** **his** **Recollection** **and** **better**
经过 这 我们 可能 容易地 知道 什么 到 思考 的 他的 回忆 和 更好的
[ɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .
Information .
信息 .

由此我们便可轻易判断他对回忆录和更准确信息的看法。

[aɪ][æɪ; əɪ] [seɪ] [nəʊ][mɔ:(r)][tu:; tə] [ðɪs] [ˈpærəɡrɑ:f] ,
I **shall** **say** **no** **more** **to** **this** **Paragraph** ,
我 将 说 不 更多的 到 这 段落 ,
关于这一段，我不再赘述。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [hɔ:l] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] - [æz; əz][bæd][ə; eɪ] [ˈprɒtɪstənt] [æz; əz][ə; eɪ]
but that Mr . Hall seems to have dy'd as bad a Protestant as a
但 那 先生 . 大厅 似乎 到 有 - 作为 坏的 一个 新教 作为 一个
[ˈsʌbdʒɪkt] ,
Subject ,
主题 ,

但霍尔先生似乎死后既不像个虔诚的新教徒，也不像个虔诚的臣民。

[sɪns] [hi:; hi][dʒɔɪnz][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪˈpentəns] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmerɪts][ænd; ənd]
since he joins his own Repentance and Sufferings to the Merits and
自从 他 加入 他的 自己的 悔改 和 苦难 到 这 优点 和
[ˈsʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈseɪvjə(r)] ,
Sufferings of our Saviour ,
苦难 的 我们的 救主 ,

因为他将自己的悔改和苦难与救主的功德和苦难结合起来，

[æz; əz][ðə; ði] [faʊnˈdeɪ](ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊps] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmɜ:si] : [wɪtʃ] , [wɪð] [wɒt] [hæz; həz]
as the Foundation of his Hopes for Mercy : which , with what has
作为 这 基础 的 他的 希望 为了 怜悯 : 哪个 , 和 什么 有
作为他寻求怜悯的希望的基础：这与他所拥有的相比，

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 34**]
[页 -]

[第34页]

[bi:n] [ɔ:lˈredi] [ɪn][ˈmɪstə(r)] . [pɔ:lz] [spi:tʃ] ,
been observ'd already in Mr . Paul's Speech ,
到过 观察到 已经 在 先生 . 保罗的 演讲 ,

这一点在保罗先生的演讲中已经有所体现。

[meɪ] [sɜ:v] [tu:; tə] [kənˈvɪns] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈprɒtɪstənts] [ˈaʊə(r)] [haɪ] - [tʃɜ:tʃ] - [men]
may serve to convince the World what sort of Protestants our High - Church - Men
可能 服务 到 说服 这 世界 什么 种类 的 新教徒 我们的 高的 - 教会 - 男人
[ɑ:(r); ə(r)] .
are :
是 :

或许有助于让世人了解我们这些高教会派人士是怎样的新教徒。

[ðə; ði] [spi:tʃ] .
The SPEECH .
这 演讲 :

演讲。

[aɪ][du:; də] [sɪnˈsɪəli] [fəˈɡɪv] [ɔ:l][maɪ] [ˈenəməɪz] ,
I do sincerely forgive all my Enemies ,
我 做 真挚地 原谅 全部 我的 敌人 ,

我真心原谅我所有的敌人。

[ˈɪspeʃəli] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv][ˈaɪðə(r)] [ɔ:(r)] - [ðə; ði] [diˈstrʌkʃən] [ɪn] [tʃɜ:tʃ] [ɔ:(r)]
especially those who have either caus'd or increas'd the Destructions in Church or
尤其 那些 WHO 有 任何一个 导致 或者 - 这 破坏 在 教会 或者
[stert] .
State .
状态 :

尤其是那些造成或加剧教会或国家破坏的人。

[aɪ] [preɪ] [ɡɒd][hæv; həv] [ˈmɜ:si] [əˈpɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][speə(r)][ðem; ðəm] ,
I pray God have mercy upon them , and spare them ,
我 祈祷 上帝 有 怜悯 之上 他们 , 和 空闲的 他们 ,

我祈求上帝怜悯他们，饶恕他们。

[br'kæz; br'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] ,
because they are the Work of his own Hands ,
因为 他们 是 这 工作 的 他的 自己的 手 ,
因为这些都是他亲手所造的,

[ænd; ənd][br'kæz; br'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] - [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [məʊst] ['preʃəs] [blʌd] .
and because they are redeem'd with his Son's most precious Blood .
和 因为 他们 是 - 和 他的 儿子的 最多 宝贵的 血 .
因为他们被祂儿子的宝血所救赎。

[ai][du:; də] [pə'tɪkjələli] [fə'gɪv] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ] [hɑ:t] , [ðə; ði][ɪ'lektə(r)][ɒv; əv]
I do particularly forgive , from the bottom of my Heart , the Elector of
我 做 特别 原谅 , 从 这 底部 的 我的 心 , 这 选民 的
[ˈbrʌnzwɪk] ,
Brunswick ,
布伦瑞克 ,
我尤其由衷地原谅布伦瑞克选帝侯。

[hu:] ['mæ:də] [em 'i:] ; [maɪ][ʌn'dʒʌst] [prɪ'tendɪd] ['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd]['dʒʊəri] , [hu:] [kən'vɪktɪd] , [ænd; ənd]
who murders me ; my unjust pretended Judges and Jury , who convicted , and
WHO 谋杀案 我 ; 我的 不公正 假装 法官 和 陪审团 , WHO 已定罪 , 和
[em 'i:] ;
condemn'd me ;
被判有罪 我 ;
是谁杀害了我；是谁不公正地假扮法官和陪审团，给我定罪、判我死刑；

[ˈmɪstə(r)] . [ˈpætən][ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑ:nəbi] , [ˈeɪvɪdənsɪz] [hu:] [swɔ:(r)] [ə'genst] [em 'i:][æt; ət][maɪ]
Mr . Patten and Mr . Carnaby , Evidences who swore against me at my
先生 . 帕滕 和 先生 . 卡纳比 , 证据 WHO 发誓 反对 我 在 我的
[ˈtraɪəl] .
Trial :
审判 :
帕滕先生和卡纳比先生，在我的审判中作证指控我的证据。

[ænd; ənd][ai][du:; də][hɪə(r)][dɪ'kleə(r)] ,
And I do here declare ,
和 我 做 这里 宣布 ,
我在此郑重声明，

[ə'pɒn][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] ([ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] [nɔ:ˈθʌmbələnd] ['feləʊ] ['prɪznər]
upon the Words of a dying Man (and all my Northumberland Fellow Prisoners
之上 这 字 的 一个 垂死 男人 (和 全部 我的 诺森伯兰郡 同伴 囚犯
[kæn; kən][ˈtestɪfaɪ][ðə; ði] [seɪm]) [ðæt][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ðeɪ] [geɪv] [wɒz; wəz][səʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ]
can testify the same) that the Evidence they gave was so far from being
能 作证 这 相同的) 那 这 证据 他们 给予 曾是 所以 远的 从 存在
[ðə; ði] [tru:θ] ,
the Truth ,
这 真相 ,
根据一位垂死之人的遗言（所有来自诺森伯兰郡的狱友都可以作证），他们提供的证据与事实相去甚远。

[ðə; ði] [həʊl] [tru:θ] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] ,
the whole Truth , and nothing but the Truth ,
这 所有的 真相 , 和 没有什么 但 这 真相 ,
全部的真相，绝无其他，只有真相。

[ðæt] [ɪn][rɪˈleɪ(ə)n][tu:; tə][maɪ] [ɪn'daɪtmənt] [ðeɪ] [swɔ:(r)][nɒt][wʌn] [tru:] [θɪŋ] [ə'genst] [em 'i:] ,
that in relation to my Indictment they swore not one true thing against me ,
那 在 关系 到 我的 起诉书 他们 发誓 不是 一 真的 事物 反对 我 ,
关于对我的起诉，他们发誓没有一句真话。

[bʌt; bət] ['meni] ['æbsəlu:t] [fɒlshʊdz] .
but many absolute Falshoods .
但 许多 绝对 谎言 .

但其中有很多绝对的谬误。

[ai] [preɪ] [ɡɒd] [fə'ɡɪv] [ðem; ðəm] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][,eɪ 'em][[ʊə(r)][ai][du:; də] .
I pray God forgive them , for I am sure I do .
我 祈祷 上帝 原谅 他们 , 为了 我 是 当然 我 做 .

我祈求上帝原谅他们，因为我确信我会原谅他们。

[rɪ'mɑ: rks] .
REMARKS .
评论 .

评论。

[hɪz; ɪz] [wei] [ʊv; əv] [fə'ɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi:z] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] ['pɑ:sn] [pɔ:lz] .
His way of forgiving his Enemies is much the same with Parson Paul's .
他的 方式 的 宽恕 他的 敌人 是 很多 这 相同的 和 牧师 保罗的 .

他宽恕敌人的方式与保罗牧师的方式非常相似。

[hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['fɒli] [ænd; ənd] ['mæli:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['i:kwəli] [kən'spɪkjʊəs] ;
Here his Folly and Malice are equally conspicuous ;
这里 他的 蠢事 和 恶意 是 同样地 显眼的 ;

在这里，他的愚蠢和恶意同样显露无疑；

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] ['pærəgrɑ:f] [hi:; hi] ['tʃɑ:dʒɪz] [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ə'ɡenst] [hɪm] [wɪð] ['swəəriŋ] [fɒlsli] ;
for in this Paragraph he charges the Evidence against him with swearing falsly ;
为了 在 这 段落 他 收费 这 证据 反对 他 和 咒骂 虚假地 ;

因为在本段中，他指控针对他的证据是作伪证；

[,weər'æz] [ɪn] [ðæt] [ɪ'mi:diətli] [pri:'si:dɪŋ] , [hi:; hi] [əʊnz] [ðə; ði] [tru:θ] [ʊv; əv] [wɒt] [ɪz] [swɔ:n] [ɪn][ðə; ði]
whereas in that immediately preceding , he owns the Truth of what is sworn in the
然而 在 那 立即地 前 , 他 拥有 这 真相 的 什么 是 宣誓 在 这
[meɪn] ,
main ,
主要的 ,

而在前文中，他拥有主要誓言中所宣誓内容的真理，

[baɪ] [kən'fesɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [sɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ,
by confessing that he drew his Sword for King James ,
经过 坦白 那 他 画 他的 剑 为了 国王 詹姆斯 ,

他承认自己拔剑是为了效忠詹姆斯国王。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [,vɪndɪ'keɪ(ə)n][ʊv; əv][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] .
which is a sufficient Vindication of the Evidence .
哪个 是 一个 充足的 平反 的 这 证据 .

这足以证明证据的有效性。

[ðə; ði] [spi:tʃ] .
The SPEECH .
这 演讲 .

演讲。

['lɑ:stli] , [ai] [fə'ɡɪv] [ɔ:l] [hu:] [hæd; həd] ['eni] [hænd][ɪn][ðə; ði] [sə'rendə(r)] [æt; ət] ['prestən] ;
Lastly , I forgive all who had any hand in the Surrender at Preston ;
最后 , 我 原谅 全部 WHO 有 任何 手 在 这 投降 在 普雷斯顿 ;

最后，我原谅所有参与普雷斯顿投降的人；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðei] [hæv; həv] - [ə'wei] [maɪ] [laɪf] :
for they have surrender'd away my Life :
为了 他们 有 - 离开 我的 生活 :

因为他们出卖了我的生命：

[ænd; ənd][ai] [wɒd] [tuː; tə][ɡɒd] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli][bəd] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
and I would to God that were the only bad Consequence of it .
和 我 会 到 上帝 那 是 这 仅有的 坏的 结果 的 它 .

我向上帝祈祷，这大概是这件事唯一的坏处。

[bʌt; bət][əˈlæs] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [pleɪn] ,
But alas , it is too plain ,
但 唉 , 它 是 也 清楚的 ,

但可惜，这太简单了。

[ðæt] [ðə; ði] [səˈrendə] [nɒt][ˈəʊnli] [ˈmeni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstɪz] [breɪv] [ænd; ənd][ˈfeɪθf(ə)l]
that the Surrenderers not only ruin'd many of his Majesty's brave and faithful
那 这 投降者 不是 仅有的 毁了 许多 的 他的 陛下的 勇敢的 和 忠实
[ˈsʌbdʒɪkts][bʌt; bət] [geɪv] [ʌp][ðeə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɑːɡən] .
Subjects but gave up their King and Country into the Bargain .
主题 但 给予 向上 他们的 国王 和 国家 进入 这 便宜货 .

投降者不仅毁掉了陛下许多勇敢忠诚的臣民，而且还为了这笔交易出卖了他们的国王和国家。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [ɪn][ðeə(r)][ˈpaʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] [ˈtraɪʌmf]
For it was then in their power to have restor'd the King with Triumph
为了 它 曾是 然后 在 他们的 力量 到 有 已恢复 这 国王 和 胜利
[tuː; tə][hɪz; ɪz]
to his
到 他的

因为当时他们有能力让国王凯旋归来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 35**]
[页 -]

[第35页]

[θrəʊn] ; [ænd; ənd] [ðeəˈbaɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈpiːp(ə)l] .
Throne ; and thereby to have made us a happy People .
王座 ; 和 从而 到 有 制成 我们 一个 快乐的 人们 .

王位；并因此使我们成为一个幸福的民族。

[wiː; wi][hæd; həd] - [ˈaʊə(r)] [ˈenəmiːz] [æt; ət] [ˈevri] [əˈtæk] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈredi] , [ˈwɪlɪŋ]
We had repuls'd our Enemies at every Attack , and were ready , willing
我们 有 - 我们的 敌人 在 每一个 攻击 , 和 是 准备好 , 愿意的
,
.
,

我们在每一次进攻中都击退了敌人，并且随时准备迎战。

[ænd; ənd][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] - [ðem; ðəm] .
and able to have attack'd them .
和 有能力的 到 有 - 他们 .

并且有能力攻击他们。

[ɒn][ˈaʊə(r)][saɪd][ˈiːv(ə)n][ˈaʊə(r)] [ˈkɒmən] [men][wɜː(r); wə(r)] [breɪv] , [kəˈreɪdʒəs] [ænd; ənd] [ˈrezəluːt] ; [ɒn]
On our side even our common Men were brave , courageous and resolute ; on
在 我们的 边 甚至 我们的 常见的 男人 是 勇敢的 , 勇敢 和 坚决 ; 在
[ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] ,
the other hand ,
这 其他 手 ,

我们这边，就连普通百姓都勇敢无畏、意志坚定；而对方，

[ðeəz] [wɜ:(r); wə(r)][də'rektli][ðə; ði] ['kɒntrəri] : [ɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][rʌn] [ə'weɪ]
theirs were directly the contrary : insomuch that after they had run away
他们的 是 直接地 这 相反 : 就此而言 那 后 他们 有 跑步 离开
[frɒm; frəm]['aʊə(r)][fɜ:st]['faɪə(r)] ,
from our first Fire ,
从 我们的 第一的 火 ;

他们的情况恰恰相反： 以至于在他们逃离我们第一次大火之后，

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)][bi:; bi] [brɔ:t] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][stænd][ə; eɪ]['sekənd] .
they could never be brought so much as to endeavour to stand a second .
他们 可以 绝不 是 带来 所以 很多 作为 到 努力 到 站立 一个 第二 .
他们永远不可能甘愿屈居第二。

[ðɪs] [aɪ] [θɪŋk] [maɪ][self][əblaɪgd][ɪn]['dʒʌstɪs][tu:; tə]['men](ə)n] ,
This I think my self oblig'd in Justice to mention ,
这 我 思考 我的 自己 有义务 在 正义 到 提到 ;
我认为我有义务在司法上提及这一点，

[ðæt] ['mɪstə(r)] . [wɪlz] [meɪ] [nɒt] [ɪm'pəʊz][ə'pɒn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
that Mr . Wills may not impose upon the World ,
那 先生 : 遗嘱 可能 不是 强加 之上 这 世界 ;
威尔斯先生不得将此事强加于世人。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tru:ps] [hæd; həd] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪktəri] :
as if he and his Troops had conquer'd us , and gain'd the Victory :
作为 如果 他 和 他的 军队 有 征服 我们 , 和 获得 这 胜利 :
就好像他和他的军队征服了我们，取得了胜利一样：

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , ['ɑ:ftə(r)][wi:; wi][hæd; həd] [ðem; ðəm] , ['aʊə(r)] [θɔ:t]
for the truth is , after we had conquer'd them , our Superiours thought
为了 这 真相 是 , 后 我们 有 征服 他们 , 我们的 上级 想法
[fɪt][tu:; tə] [kə'pɪtʃulət] ,
fit to capitulate ,
合身 到 投降 ;
事实是，在我们征服他们之后，我们的上级认为应该投降。

事实是，在我们征服他们之后，我们的上级认为应该投降。

[ænd; ənd]['ru:ɪn][ju: 'es] .
and ruin us :
和 废墟 我们 :

毀了我们。

[aɪ] [wɪʃ] [ðem; ðəm][gɑ:dz][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] ['pɑ:d(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
I wish them God's and the King's Pardon for it .
我 希望 他们 神的 和 这 国王学院 赦免 为了 它 :
我祈求上帝和国王宽恕他们。

[rɪ'mɑ:rkz] .
REMARKS .
评论 :

评论。

[ðɪs] ['pærəgrɑ:f] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʊlsəm] [ænd; ənd]['fleɪgrənt] [laɪ] ,
This Paragraph is such a fulsom and flagrant Lye ,
这 段落 是 这样的 一个 富尔瑟姆 和 明目张胆 碱液 ;
这段文字简直是彻头彻尾的谎言，明目张胆，令人作呕。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðə; ði]['dev(ə)l] - [hɪm][ə; eɪ] [ʃeɪm] .
that it would seem the Devil ow'd him a shame .
那 它 会 似乎 这 魔鬼 - 他 一个 耻辱 :
看来魔鬼欠他一个耻辱。

[tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [æn; ən] [ˌʌn'truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['heɪtʃə(r)] ; [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑː(r)] [ɒv; əv] ['heɪ(ə)n] ,
To publish an Untruth of this nature , in view of the Bar of Heaven ,
到 发布 一个 谎言 的 这 自然 , 在 看法 的 这 酒吧 的 天堂 ,
鉴于天庭的禁令，发表这种性质的谎言，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于威廉·保罗·克拉克和奥特本(Remarks on the speeches of William Paul)

第3/3页

[pru:vz] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] , [ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] - [m'eɪkəz] , [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n]
proves the poor Man , or at least his Speech - makers , to have been
证明 这 贫穷的 男人 , 或者 在 至少 他的 演讲 - 制造商 , 到 有 到过
[mɔ:(r)][ðæn; ðən] [keɪs] -
more than case - harden'd .
更多的 比 案件 - 硬化 .

这证明这位可怜的人，或者至少是他的演说者，早已变得麻木不仁。

[wɒt] [ðə; ði] [dɪ'zain] [ɒv; əv][ðə; ði]['fækʃ(ə)n][kʊd; kəd][bi:; bi] ,
What the Design of the Faction could be ,
什么 这 设计 的 这 派 可以 是 ,
该派系的设计可能是什么？

[ɪn] ['hændɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stɔ:ri][æz; əz] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:lɪd] ,
in handing such a Story as this to the World ,
在 处理 这样的 一个 故事 作为 这 到 这 世界 ,
将这样一个故事呈现在世人面前，

[wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [kɒntrə'dɪktɪd] [baɪ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [aɪ] - ['wɪtnəsɪz] ,
which can be contradicted by Thousands of Eye - Witnesses ,
哪个 能 是 矛盾 经过 数千 的 眼睛 - 证人 ,
但这可以被成千上万的目击者驳斥。

[ænd; ɛnd][baɪ]['mɪstə(r)] . [hɔ:lz] ['feləʊ] - ['reb(ə)lz; rɪ'belz][æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] [tru:ps] ,
and by Mr . Hall's Fellow - Rebels as well as by the King's Troops ,
和 经过 先生 . 大厅 同伴 - 反叛者 作为 出色地 作为 经过 这 国王学院 军队 ,
还有霍尔先生的叛军同伴以及国王的军队，

[ɪz][nɒt] ['i:zi] [tu:; tə][bi:; bi] ;
is not easy to be imagin'd ;
是 不是 简单的 到 是 想象 ;
难以想象；

[ən'les] [aɪ 'ti:][bi:; bi][tu:; tə]['spɪrɪt][ʌp][ðə; ði]['fækʃ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [nju:] [rɪ'beljən] , [baɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm]
unless it be to spirit up the Faction to a new Rebellion , by telling them
除非 它 是 到 精神 向上 这 派 到 一个 新的 叛乱 , 经过 讲述 他们
,
.
,
除非是为了鼓舞该派系发动新的叛乱，通过告诉他们：

[ðæt][ðeə(r)] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒŋkərə] , [bʌt; bət] [ʌn'hæpɪli] [bɪtreɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [sə'rendə(r)] [baɪ]
that their Friends were Conquerors , but unhappily betray'd into a Surrender by
那 他们的 朋友们 是 征服者 , 但 不幸地 背叛 进入 一个 投降 经过
[ðeə(r)] ['li:dəz] .
their Leaders .
他们的 领导人 .
他们的朋友曾是征服者，却不幸被他们的领袖出卖而投降。

[hæd; həd] [ðɪs] [bi:n] [tru:] ,
Had this been true ,
有 这 到过 真的 ,
如果这是真的，

[wɒt] [fu:lz] [mʌst; məst][ðeə(r)][ˈdʒenərəlz][ˈfɔ:stə(r)][ænd; ənd] [ˈmækɪntəʃ] [bi:; bi][tu:; tə][flai][frɒm; frəm]
what Fools must their Generals Forster and Mackintosh be to fly from
什么 傻瓜 必须 他们的 将军们 福斯特 和 雨衣 是 到 飞 从
[ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt] ,
a Government ,
一个 政府 ,

福斯特和麦金托什两位将军究竟是何等的愚蠢，才会背弃政府！

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [ˈmerɪt][tu:; tə] [pli:d] , [tu:; tə][əˈnʌðə(r)] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈsɜ:t(ə)nli] [hæŋ]
where they had so much Merit to plead , to another which will certainly hang
在哪里 他们 有 所以 很多 优点 到 恳求 , 到 其他 哪个 将要 当然 悬挂
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他们明明有很多理由可以申辩，却要诉诸于另一个肯定会将他们绞死的理由。

[ɪf] [ˈmɪstə(r)] . [hɔ:lz] [ˌækjuˈzeɪ(ə)n][əbˈteɪn] [brˈli:f] ?
if Mr . Hall's Accusation obtain Belief ?
如果 先生 : 大厅 指控 获得 信仰 ?

如果霍尔先生的指控被采信呢？

[wʌn] [wʊd] [bi:; bi] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] , [ðæt] [wen] [ˈmɪstə(r)] . [hɔ:l] [ri:d] [ɔ:(r)] [saɪnd] [ðɪs] [spi:tʃ] ,
One would be tempted to think , that when Mr . Hall read or sign'd this Speech ,
一 会 是 受诱惑 到 思考 , 那 什么时候 先生 : 大厅 读 或者 已签署 这 演讲 ,
人们不禁会想，当霍尔先生阅读或签署这份演讲稿时，

[hi:; hi][dɪd][nɒt][ɪkˈspekt][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] , [bʌt; bət][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] - [baɪ][ðə; ði]
he did not expect to have been hang'd , but to have been rescu'd by the
他 做过 不是 预计 到 有 到过 绞刑 , 但 到 有 到过 - 经过 这
[ˈdʒækəbaɪt][mɒb] ,
Jacobite Mob ,
詹姆斯党 暴民 ,

他没想到自己会被绞死，而是被詹姆斯党暴民救了下来。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][set] [hɪmˈself][æt; ət][ðeə(r)] [hed] [æz; əz][ˈdʒen(ə)rəl] ;
and to have set himself at their Head as General ;
和 到 有 放 他自己 在 他们的 头 作为 一般的 ;

并自封为他们的首领，担任总司令；

[ə; eɪ][pəʊst] [wɪtʃ] ([ɪf] [hi:; hi] [sez] [tru:]) [hi:; hi] [ˈsɜ:t(ə)nli] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [lɔ:d]
a Post which (if he says true) he certainly deserv'd much better than Lord
一个 邮政 哪个 (如果 他 说道 真的) 他 当然 应得的 很多 更好的 比 主
[ˈdɜ:wəntwɔ:tə(r)] ,
Derwentwater ,
德文特湖 ,

如果他所言属实，那么他绝对配得上比德文特沃特勋爵更好的职位。

[lɔ:d] [ˈkɛnˈmjʊr] , [ɔ:(r)] [meɪˈsjɜ:] [ˈfɔ:stə(r)][ænd; ənd] [ˈmækɪntəʃ] .
Lord Kenmure , or Messieurs Forster and Mackintosh .
主 肯穆雷 , 或者 先生们 福斯特 和 雨衣 .

肯穆尔勋爵，或者福斯特先生和麦金托什先生。

[bʌt; bət][bi:; bi] [ðæt] [haʊ][aɪˈti:] [wɪl] , [ɪf] [ðə; ði][ˈreb(ə)lz; rɪˈbelz] [meɪk] [əˈnʌðə(r)] [əˈtempt] ,
But be that how it will , if the Rebels make another Attempt ,
但 是 那 如何 它 将要 , 如果 这 反叛者 制作 其他 试图 ,

但无论如何，如果叛军再次尝试，情况就会如此。

- [ˈtɪz][ˈprɒbəb(ə)] [ðɪs] ['skændələs] [rɪˈflek](ə)n [meɪ] [pʊt][ˈaʊə(r)][ˈdʒenərəlz][ænd; ənd][ˈsəʊldʒəz][əˈpɒn]
'tis probable this scandalous Reflection may put our Generals and Soldiers upon
- 的 可能 这 丑闻 反射 可能 放 我们的 将军们 和 士兵 之上
[əˈhʌðə(r)]
another
其他

这种令人震惊的反思很可能会将我们的将军和士兵推向另一个境地。

[ˈmeθəd] [pʊ; əv] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ðə; ði][wɔː(r)] , [ðæn; ðən][tuː; tə][ˈkɒntent] [ðəmˈselvz] [wɪð] [ðə; ði] [səˈrendə(r)]
Method of managing the War , than to content themselves with the Surrender
方法 的 管理 这 战争 , 比 到 内容 他们自己 和 这 投降
[pʊ; əv][ðə; ði][ˈdʒækəbaɪt][æt; ət] [dɪˈskreɪn] :
of the Jacobites at Discretion :
的 这 詹姆斯党人 在 审慎 :

与其满足于詹姆斯党人自行投降，不如采取其他更有效的战争管理方式：

[ænd; ənd][pʊ; əv] [wɒt] ['sɜːvɪs] [ˈmɪstə(r)] . [hɔːlz] [spiːtʃ] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɑːti] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
and of what Service Mr . Hall's Speech may be to his Party in this Case ,
和 的 什么 服务 先生 : 大厅 演讲 可能 是 到 他的 派对 在 这 案件 ,
以及霍尔先生的发言可能对其所在政党在本案中起到的作用，

[ðeɪ] [ðəmˈselvz] [ɑː(r); ə(r)][left][tuː; tə][ˈdʒʌdʒ] .
they themselves are left to judg :
他们 他们自己 是 左边 到 法官 :

由他们自己来评判。

[ðə; ði] [spiːtʃ] .
The SPEECH .
这 演讲 :

演讲。

[meɪ] [aɪ ˈtiː] [pliːz] [ðə; ði] [ɔːlˈmɑːti] [tuː; tə] [bles] , [prɪˈzɜːv] , [ænd; ənd][rɪˈstɔː(r)][ˈaʊə(r)][əˈʊnli] [ˈraɪtɪf(ə)]
May it please the Almighty to bless , preserve , and restore our only Rightful
可能 它 请 这 全能者 到 保佑 , 保存 , 和 恢复 我们的 仅有的 正当的
[ænd; ənd] [ˈlɔːfl] [ˈsɒvrɪn] ,
and Lawful Sovereign ,
和 合法的 主权 ,

愿全能的上帝保佑、守护并恢复我们唯一合法的君主。

[kɪŋ] [dʒeɪmz][ðə; ði] [θɜːd] !
King James the Third !
国王 詹姆斯 这 第三 !

詹姆斯三世国王！

[meɪ] [hiː; hi][dəˈrekt][hɪz; ɪz] [ˈkaʊnslz] , [ænd; ənd][ˈprɒspə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːmz] !
May he direct his Councils , and prosper his Arms !
可能 他 直接的 他的 议会 , 和 繁荣 他的 武器 !

愿他指引他的谋略，愿他的军队兴盛！

[meɪ] [hiː; hi] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] , [ænd; ənd][set][ðə; ði] [kraʊn] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [hed] !
May he bring him to his Kingdom , and set the Crown upon his Head !
可能 他 带来 他 到 他的 王国 , 和 放 这 王冠 之上 他的 头 !

愿他带他进入他的王国，并将王冠戴在他的头上！

[meɪ] [hiː; hi] [prəˈtekt] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmæliːs] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmiːz] ,
May he protect him from the Malice of his Enemies ,
可能 他 保护 他 从 这 恶意的 他的 敌人 ,

愿他保佑他免受敌人的恶意伤害。

[ænd; ənd] [dɪ'fend] [hɪm][frɒm; frəm] [ðəʊz] [hu:] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] [wʊd] [sleɪ] [hɪm] ['ɪnəs(ə)nt] !
and defend him from those who for a Reward would slay him innocent !
和 保卫 他 从 那些 WHO 为了 一个 报酬 会 杀戮 他 清白的 !

保护他，免遭那些为了赏金而杀害无辜者之害！

[meɪ] [hi:; hi][grɑ:nt][hɪm][ɪn] [helθ] [ænd; ənd] [welθ] [lɒŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] !
May he grant him in Health and Wealth long to live !
可能 他 授予 他 在 健康 和 财富 长的 到 居住 !

愿他健康富足，长寿安康！

[meɪ] [hi:; hi] ['streŋ(k)θn] [hɪm] , [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] ['væŋkwɪʃ] [ænd; ənd] [əʊvə'klaɪm] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['enəmi:z] !
May he strengthen him , that he may vanquish and overcome all his Enemies !
可能 他 加强 他 , 那 他 可能 征服 和 克服 全部 他的 敌人 !

愿他赐予他力量，使他能够战胜并击败所有敌人！

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [wen] [aɪ'ti:] [pli:z] [hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs]
And finally , when it pleases his infinite Wisdom to take him out of this
和 最后 , 什么时候 它 请 他的 无限 智慧 到 拿 他 出去 的 这
[wɜ:lɪd] ,
World ,
世界 ,

最后，当他无限的智慧决定将他从这个世界带走时，

[meɪ] [hi:; hi] [teɪk] [hɪm][tu:; tə][hɪm'self] ,
may he take him to himself ,
可能 他 拿 他 到 他自己 ,

愿他把 he 带走。

[ænd; ənd] [rɪ'wɔ:d] [hɪm] [wɪð] [æŋ; ən] [evə'lɑ:stɪŋ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['glɔ:ri] [ɪn][ðə; ði][nekst] !
and reward him with an everlasting Crown of Glory in the next !
和 报酬 他 和 一个 永恒 王冠 的 荣耀 在 这 下一个 !

来世必将赐予他永恒的荣耀冠冕！

[rɪ'mɑ:rkz] .
REMARKS .
评论 .

评论。

[ɔ:l] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [seɪ] [tu:; tə] [ðɪs] ['pærəgrɑ:f] , [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ʃɪpfl]
All that I shall say to this Paragraph , is , that the Prayers of the Worshipful
全部 那 我 将 说 到 这 段落 , 是 , 那 这 祈祷 的 这 崇拜的
['dʒʌstɪs] ,
Justice ,
正义 ,

关于这一段落，我只想说，尊敬的法官的祈祷，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['revərənd] ['pɑ:sn] , [ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [streɪn] , [ænd; ənd] , [nəʊ] [daʊt]
and the Reverend Parson , are much of the same Strain , and , no doubt
和 这 牧师 牧师 , 是 很多 的 这 相同的 拉紧 , 和 , 不 怀疑
,
:
,

牧师帕森也属于同一类人，毫无疑问，

[ðel] [mi:t] [wɪð] [ðə; ði][laɪk] ['ɑ:nsə(r)] .
they'll meet with the like Answer .
他们会 见面 和 这 喜欢 回答 .

他们会遇到类似的答案。

[ɪn'di:d] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] [ə'prɪəz] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði]['betə(r)] ['tʃɜ:tʃmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ,
Indeed the Justice appears to have been the better Churchman of the two ,
的确 这 正义 出现 到 有 到过 这 更好的 牧师 的 这 二 ,

事实上，法官似乎比另一位教徒更虔诚。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [preɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['sekənd] ['pærəgrɑ:f] ,
for he prays for the Church in his second Paragraph ,
为了 他 祈祷 为了 这 教会 在 他的 第二 段落 ,
因为他在第二段中为教会祈祷,

[ænd; ənd][pʊts] [ɒf] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈɔ:lməʊst] [tɪl] [ðə; ði][lɑ:st] ;
and puts off his Prayers for the King almost till the last ;
和 放置 离开 他的 祈祷 为了 这 国王 几乎 直到 这 最后的 ;
他几乎直到最后一刻才为国王祈祷;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:sn] [[əʊ] [hɪm'self][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ]['betə(r)] ['lɔɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]
and the Parson shews himself to have been a better Lawyer than the
和 这 牧师 展示 他自己 到 有 到过 一个 更好的 律师 比 这
[ˈdʒʌstɪs] ,
Justice ,
正义 ,
牧师的表演证明他比法官更胜一筹, 更像一位律师。

[br'kəz; br'kɒz][hi:; hi] [preɪz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kɪŋ] [fɜ:st] , [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜ:tʃ] .
because he prays for his King first , as the Head of his Church .
因为 他 祈祷 为了 他的 国王 第一的 , 作为 这 头 的 他的 教会 .
因为他首先为他的君王, 也就是他教会的领袖祈祷。

[ðə; ði] [spi:tʃ] .
The SPEECH .
这 演讲 .
演讲。

[ðɪ:z] , [maɪ] [br'laʊɪd] ['kʌntrɪmən] , [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][sɪn'sɪə(r)] [preə(r)z] , [ðɪ:z] [ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:dz]
These , my beloved Countrymen , are the sincere Prayers , these the last Words
这些 , 我的 心爱 同胞们 , 是 这 真诚 祈祷 , 这些 这 最后的 字
[ɒv; əv][em 'i:] ,
of me ,
的 我 ,
亲爱的同胞们, 这些是我最真挚的祈祷, 这些是我最后的遗言。

[hu:] [eɪ 'em] [naʊ] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['pɜ:s(ə)n] .
who am now a dying Person .
WHO 是 现在 一个 垂死 人 .
他现在是一位垂死之人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] [breθ] [ɒv; əv][wʌn] [hu:] [ɪz][dʒʌst]['gəʊɪŋ]
And if you have any regard to the last Breath of one who is just going
和 如果 你 有 任何 看待 到 这 最后的 气息 的 一 WHO 是 只是 去
[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
out of the World ,
出去 的 这 世界 ,
如果你对即将离开人世的人的最后一口气还有一丝怜悯,

[let][em 'i:][beg][ɒv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi]['dju:ɪf(ə)l] , [ə'bi:diənt] , [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['əʊnli]
let me beg of you to be dutiful , obedient , and loyal to your only
让 我 求 的 你 到 是 尽职尽责的 , 听话 , 和 忠诚 到 你的 仅有的
['sɒvrɪn] [li:dʒ] [lɔ:d] ,
Sovereign Liege Lord ,
主权 列日 主 ,
请允许我恳求你们对你们唯一的至高君主尽忠职守、服从命令、忠心耿耿。

[kɪŋ] [dʒeɪmz][ðə; ði] [θɜ:d] : [bi:; bi]['evə(r)] ['redi] [tu:; tə] [sɜ:v] [hɪm] ,
King James the Third : be ever ready to serve him ,
国王 詹姆斯 这 第三 : 是 曾经 准备好 到 服务 他 ,
詹姆斯三世国王: 要时刻准备为他效力。

[ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ˈnevə(r)][feɪl][tuː; tə][juːz][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə][rɪˈstɔː(r)][hɪm] ;
and **be** **sure** **you** **never** **fail** **to** **use** **all** **your** **Endeavours** **to** **restore** **him** ;
和 是 当然 你 绝不 失败 到 使用 全部 你的 努力 到 恢复 他 ;
务必尽一切努力让他康复;

[ænd; ənd][wɒtˈevə(r)] [ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwəns] [biː; bi] , [rɪˈmembə(r)] [ðæt][juː; jʊ][hæv; həv]
and **whatever** **the** **Consequence** **be** , **remember** **that** **you** **have**
和 任何 这 结果 是 , 记住 那 你 有
无论后果如何, 记住你拥有

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **37**]
[页 -]
[第37页]

[ə; eɪ][gʊd] [kɔːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgreɪʃəs] [gʊd] , [ænd; ənd][ɪkˈspekt][jɔː(r); jə(r)] [ˈrekəmˌpens]
a **good** **Cause** , **and** **a** **gracious** **God** , **and** **expect** **your** **Recompence**
一个 好的 原因 , 和 一个 亲切 上帝 , 和 预计 你的 补偿
[frɒm; frəm][hɪm] .
from **him** .
从 他 .
为了一个崇高的事业, 为了一位仁慈的上帝, 并期待从他那里得到回报。

[tuː; tə] [ðæt] [gʊd] , [ðə; ði][gʊd][ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈhəʊlɪnəs] ,
To **that** **God** , **the** **God** **of** **Truth** **and** **Holiness** ,
到 那 上帝 , 这 上帝 的 真相 和 圣洁 ,
献给那位上帝, 那位真理与圣洁的上帝,

[ðə; ði] [rɪˈwɔːrdər] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [ˈsʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈraɪtʃəsnəs] [seɪk] , [aɪ] [kəˈmend] [maɪ][səʊl] ;
the **Rewarder** **of** **all** **who** **suffer** **for** **Righteousness** **sake** , **I** **commend** **my** **Soul** ;
这 奖励者 的 全部 WHO 遭受 为了 义 清酒 , 我 表彰 我的 灵魂 ;
我将我的灵魂托付给那赏赐一切为正义受苦之人的神;

[bɪˈsiːtɪŋ] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv] [ˈmɜːsi] [əˈpɒn][aɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][maɪ][diə(r)]
beseeching **him** **to** **have** **mercy** **upon** **it** , **for** **the** **sake** **of** **my** **dear**
恳求 他 到 有 怜悯 之上 它 , 为了 这 清酒 的 我的 亲爱的
[rɪˈdiːmə(r)] ,
Redeemer ,
救世主 ,
恳求他怜悯它, 看在我亲爱的救赎主的份上。

[ænd; ənd][ˈmɜːsɪf(ə)][ˈseɪvjə(r)] , [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , [ˈaʊə(r)] [lɔːd] .
and **merciful** **Saviour** , **Jesus** **Christ** , **our** **Lord** .
和 仁慈 救主 , 耶稣 基督 , 我们的 主 .
以及仁慈的救主耶稣基督, 我们的主。

[ɑːˈmen; eɪˈmen] .
Amen :
阿门 .
阿门。

[ɑːˈmen; eɪˈmen] .
Amen :
阿门 .
阿门。

[ɑːˈmen; eɪˈmen] .
Amen :
阿门 .
阿门。

[dʒɒˈlaɪ] - . - .
July 13 - 1716 -
七月 - . - .

1716年7月13日

[dʒɒn] [hɔ:l] .
John Hall -
约翰 大厅 -

约翰·霍尔。

[rɪˈmɑ:rkz] .
REMARKS -
评论 -

评论。

[ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] [əˈgri:z] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpɑ:sn] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈtempts] [tu:; tə] [ɪkˈsaɪt] [ðə; ði][ˈdʒækəbaɪt][tu:; tə]
The Justice agrees with the Parson in his Attempts to excite the Jacobites to
这 正义 同意 和 这 牧师 在 他的 尝试 到 激发 这 詹姆斯党人 到
[ə; eɪ] [nju:] [rɪˈbeljən] ;
a new Rebellion ;
一个 新的 叛乱 ;

法官同意牧师的做法，试图煽动詹姆斯党人发动新的叛乱；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][hæz; həz][ˈfɔ:lən] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈʌkie] [ˈɑ:gjumənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] , [brˈkəz; brˈkɒz]
but the Justice has fallen upon the luckier Argument of the two , because
但 这 正义 有 倒下 之上 这 更幸运 争论 的 这 二 , 因为
,
.
,

但法官最终选择了两种论点中较为有利的一种，因为：

[ɪn][ə; eɪ][ˈfɔ:mə(r)] [ˈpærəgrɑ:f] , [hi:; hi] [ɪnˈklɪdʒz] [ðəm; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪktəri] ,
in a former Paragraph , he encourages them with the News of a Victory ,
在 一个 以前的 段落 , 他 鼓励 他们 和 这 消息 的 一个 胜利 ,
在前一段中，他用胜利的消息鼓励他们，

[wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [si:m] [ðə; ði] [ˈpɑ:sn] [nju:] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] , [ðəʊ][ˈprez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)]
which it seems the Parson knew nothing of , tho present in the Field of Battle
哪个 它 似乎 这 牧师 知道 没有什么 的 , 虽然 展示 在 这 场地 的 战斗
,
.
,

尽管牧师当时身处战场，但他似乎对此一无所知。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)] [sɔ:] [ˈeni] [mɑ:rkz][ɒv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ɒn] [ðæt] [əˈkaʊnt] ,
and never saw any Marks of Triumph on that account ,
和 绝不 锯 任何 分数 的 胜利 在 那 帐户 ,
因此，我从未见过任何胜利的标志。

[tɪl] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbrʌðə(r)][ˈdʒʌstɪs] [keɪm] [tu:; tə] [rɪˈdʒʊɪs] [təˈgeðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:][æt; ət][ðə; ði]
till he and his Brother Justice came to rejoice together for it at the
直到 他 和 他的 兄弟 正义 来了 到 麾 一起 为了 它 在 这
[ˈtrɪp(ə)] - [tri:] .
Triple - Tree -
三倍 - 树 -

直到他和他的兄弟正义一起来到三重树酒店庆祝。

[ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][həʊˈevə(r)] - [ðə; ði][best] [ˈprɒtɪstənt] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hi; hi][beg][ˈpɑ:d(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]
The Justice however dy'd the best Protestant , because he begs pardon for
这 正义 然而 - 这 最好的 新教 , 因为 他 乞求 赦免 为了
[ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈdi:mə(r)] ,
the sake of his Redeemer ,
这 清酒 的 他的 救世主 ,
然而，这位法官却死得其所，他是最虔诚的新教徒，因为他为了他的救赎主而请求宽恕。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [si:m] [tu; tə][rɪˈlaɪ][ˌɔ:ltəˈgeðə(r)][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈmerɪts] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈpɑ:sn] [dɪd]
and does not seem to rely altogether upon his own Merits , as the Parson did
和 做 不是 似乎 到 依靠 共 之上 他的 自己的 优点 , 作为 这 牧师 做过
.
:
.
而且他似乎并不像牧师那样完全依靠自己的功绩。

[ˈpəʊstskɪpt] .
POSTSCRIPT .
后记 .
后记。

[ai] [maɪt] [ˈri:z(ə)nəbli] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [maɪ] [laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [seɪvd] , [sɪns] [ai][hæd; həd]
I might reasonably have expected my Life would have been saved , since I had
我 可能 合理 有 预期的 我的 生活 会 有 到过 已保存 , 自从 我 有
[əbˈteɪnd] [faɪv] [riˈpri:v] :
obtained five Reprieves :
获得 五 暂缓 :
我原本有理由认为我的生命会被保住，因为我已经获得了五次缓刑：

[bʌt; bət][ai][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv][hɑ:ˈnəʊvə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈi:v(ə)l] [ˈkʌʊnsələz] [hu:] [gaɪd]
but I find that the Duke of Hannover , and his Evil Counsellors who guide
但 我 寻找 那 这 公爵 的 汉诺威 , 和 他的 邪恶的 咨询师 WHO 指导
[hɪm] ,
him ,
他 ,
但我发现汉诺威公爵和他那些邪恶的顾问们，

[hæv; həv][səʊ][ˈlɪt(ə)l][ˈvɜ:tʃu:] [ænd; ənd] [ˈbʌnə(r)] [ðəmˈselvz] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt][tu; tə]
have so little Virtue and Honour themselves , that they are resolv'd not to
有 所以 小的 美德 和 荣誉 他们自己 , 那 他们 是 已解决 不是 到
[speə(r)][maɪ] [laɪf] ,
spare my Life ,
空闲的 我的 生活 ,
他们自身毫无德行和荣誉可言，竟决心不饶我性命。

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ai] [wʊd] [nɒt] [ˈpɜ:tʃəs] [aɪˈti:] [əˈpɒn] [beɪs] [ænd; ənd] [dɪsˈbʌnərəbl] [tɜ:mz] .
because I would not purchase it upon base and dishonourable Terms .
因为 我 会 不是 购买 它 之上 根据 和 不光彩的 条款 .
因为我不会接受如此卑鄙无耻的条款进行购买。

[ai][hæv; həv][ˈri:z(ə)n][tu; tə] [θɪŋk] , [ðæt] [æt; ət][fɜ:st][ai][kʊd; kəd][hæv; həv] - [bəʊθ] [laɪf] [ænd; ənd]
I have reason to think , that at first I could have secur'd both Life and
我 有 原因 到 思考 , 那 在 第一的我 可以 有 - 两个都 生活 和
[ˈfɔ:tʃu:n] ,
Fortune ,
财富 ,
我有理由相信，起初我本可以同时保障生命和财富。

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['pliːdɪd] ['ɡɪltɪ] ; [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [nɒt][bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [sɪns] [hæv; həv]
if I would have pleaded Guilty ; and I doubt not but I might since have
如果 我 会 有 恳求 有罪的 ; 和 我 怀疑 不是 但 我 可能 自从 有
[ˈfeɪvə(r)] ,
obtain'd Favour ,
已获得 偏爱 ,

如果我认罪，我毫不怀疑我或许已经获得了优待。

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] - [ɪn][ə; eɪ] [vaɪl] ['skændələs] ['mæənə(r)] .
if I would have petition'd in a vile scandalous manner .
如果 我 会 有 - 在 一个 卑鄙的 丑闻 方式 .

如果我以卑鄙无耻的方式请愿的话。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] [weə'baɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] - [maɪ] [kɪŋ]
But I was resolv'd to do nothing whereby I should have disown'd my King
但 我 曾是 已解决 到 做 没有什么 由此 我 应该 有 - 我的 国王
,
,
,

但我决心不做任何有损我与国王关系的事情。

[ænd; ənd] [maɪ]['prɪnsəp(ə)lɪz] : [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [maɪ] [ɡʊd] [ɡʊd] ,
and deny'd my Principles : and I thank my good God ,
和 否认 我的 原则 : 和 我 感谢 我的 好的 上帝 ,

他们背弃了我的原则：我感谢我的上帝，

[bəʊθ][fɔː(r); fə(r)][ɪn'spaɪərɪŋ][,em 'iː] [wɪð] [ðɪs] ['həʊlɪ][,rezə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['ɡɪvɪŋ] [,em 'iː][ðə; ðɪ]
both for inspiring me with this holy Resolution , and for giving me the
两个都 为了 鼓舞人心 我 和 这 圣 解决 , 和 为了 给予 我 这
[greɪs] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [,aɪ 'tiː] .
Grace to perform it :
优雅 到 履行 它 :

既感谢你们激励我下定决心，也感谢你们赐予我恩典去践行它。

[dʒʊ'laɪ] - . - .
July 13 . 1716 :
七月 - : - .

1716年7月13日

[dʒɒn] [hɔːl] .
John Hall :
约翰 大厅 :

约翰·霍尔。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 38**]
[页 -]

[第38页]

[rɪ'mɑːrks] .
REMARKS :
评论 :

评论。

[ðɪs] [ɪz][səʊ] [mə'liʃəs] [ænd; ənd] ['sɪli] , [ðæt][,aɪ 'tiː] ['kæərɪz] [ɪts]['æntɪdəʊt] [ə'ləŋ] [wɪð] [,aɪ 'tiː] .
This is so malicious and silly , that it carries its Antidote along with it :
这 是 所以 恶意 和 愚蠢的 , 那 它 携带 它是 解毒剂 沿着 和 它 .

这种做法既恶毒又愚蠢，但它本身也蕴含着解药。

[hi:; hi][wɒz; wəz][əblaɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [fɔ:(r); fə(r)][faɪv] [ri'pri:v] , [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [meɪ]
He was oblig'd to the Government for five Reprieves , and if we may
他 曾是 有义务 到 这 政府 为了 五 暂缓 , 和 如果 我们 可能
[br'li:v] [wɒt] [hi:; hi] [sez] ,
believe what he says ,
相信 什么 他 说道 ,

他曾五次获得政府的缓刑，如果我们相信他所说的话，

- [tɪz] [ɪn'taɪəli] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [əb'teɪn][ə; eɪ][ˈpɑ:d(ə)n] ,
' tis entirely owing to himself that he did not obtain a Pardon ,
- 的 完全 欠款 到 他自己 那 他 做过 不是 获得 一个 赦免 ,

他未能获得赦免完全是他自己的责任。

[br'kæz; br'kɒz][hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [pə'tɪn] .
because he would not petition .
因为 他 会 不是 请愿 .

因为他不会请愿。

- [twɒz] ['haɪli] ['ri:znəbl] [ðen] , [ðæt] [wen] ['mɜ:si] [nɒt][du:; də] , [ˈdʒʌstɪs] [ʃaʊd] [teɪk]
' Twas highly reasonable then , that when Mercy wou'd not do , Justice shou'd take
- 那是 高度 合理的 然后 , 那 什么时候 怜悯 会 不是 做 , 正义 应该 拿
[plers] .
place .
地方 .

因此，当仁慈不足以解决问题时，伸张正义是完全合理的。

- [tɪz] [ˈsɜ:t(ə)n] , [ðæt] [ə; eɪ] [pə'tɪn] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɜ:si] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [vaɪl] ,
' Tis certain , that a Petition for Mercy cou'd be nothing so vile ,
- 的 肯定 , 那 一个 请愿 为了 怜悯 可以 是 没有什么 所以 卑鄙的 ,

可以肯定的是，一份请求宽恕的请愿书绝不可能如此卑劣。

[æz; əz] [ˈfɔ:rfɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [baɪ][ˈpɜ:dʒəri][ænd; ənd] [rɪ'beljən] .
as forfeiting his Life by Perjury and Rebellion .
作为 放弃 他的 生活 经过 伪证 和 叛乱 .

他因作伪证和叛乱而丧失了生命。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [wi:; wi] [si:] [wɒt] - ['nəʊ(ə)nz][ˈaʊə(r)][ˈdʒækəbaɪt][hæv; həv][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [kɔ:ɪl]
But by this we see what aukard Notions our Jacobites have of what they call
但 经过 这 我们 看 什么 - 概念 我们的 詹姆斯党人 有 的 什么 他们 称呼
[ˈbʌnə(r)] .
Honour .
荣誉 .

但由此我们可以看出，我们的詹姆斯党人对他们所谓的荣誉有着怎样的观念。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [kən'klu:d] [ðə; ði] [həʊl] [wɪð] [əb'zɜ:vɪŋ] , [ðæt] [ðɪ:z] [tu:] ['spi:tʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'nʌf]
I shall conclude the whole with observing , that these two Speeches are enough
我 将 结束 这 所有的 和 观察 , 那 这些 二 演讲 是 足够的

[tu:; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,
to convince the World ,
到 说服 这 世界 ,

最后，我要指出，这两篇演讲足以说服全世界。

[ðæt] [ðə; ði] [əʊθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [tʃɜ:tʃ] [ˈpɑ:ti] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] [waɪl] [ˈlɪvɪŋ]
that the Oaths of the High - Church Party are not to be trusted while living
那 这 誓言 的 这 高的 - 教会 派对 是 不是 到 是 可信 尽管 活的

,
.
,

高教会派的誓言在生前不可信赖。

[nɔ:(r)][ðeə(r)] ['spi:tʃɪz] [wen] [ded] .
nor their Speeches when dead .
也不 他们的 演讲 什么时候 死的 .

也没有他们死后的演讲。

[ˈfaɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ˈɒbviəs] [ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)l][ˈerə(r)z][hæv; həv] [bi:n] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been silently corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 默默 已更正 .

明显的拼写错误已被悄悄更正。

[ˌverɪ'eʃən] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd][ˈæksents; æk'sents][hæv; həv] [bi:n] ['stændədaɪz] [bʌt; bət][ɔ:l]
Variations in hyphenation and accents have been standardised but all
变体 在 连字符 和 口音 有 到过 标准化 但 全部
[ˈʌðə(r)] ['speliŋ] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [rɪ'meɪnz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
other spelling and punctuation remains unchanged .
其他 拼写 和 标点 遗迹 未更改 .

连字符和重音符号的变化已经标准化，但所有其他拼写和标点符号保持不变。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

